Paris, le 13 janvier 1972

Madame Joëlle Desbenoit
3 Avenue Séverine
92 - COURBEVOIE

Chère Madame,

Mikis Theodorakis, qui est actuellement en tournée dans le Midi, m'a demandée de répondre à votre lettre, qui l'a profondément touché. Il assistera effectivement à la conférence qui aura lieu à Surèsnes le 17 janvier, et j'espère que vous aurez l'occasion de lui parler à ce moment-là.

Pour ma part, je peux seulement vous donner les renseignements que vous avez demandés concernant la tournée. Je vous donne ci-dessous les dates et les villes:

Janvier

16	Marseille
18	Bruxelles
20	Anvers
22	Verviers
23	Amsterdam
24	Rotterdam
25	Utrecht
26	La Haye
27	Groningen
29	Ivry s.Seine

Février

1	Hambourg
3	Nurenberg
4	Stuttgart
6	Oslo
9	Helsinki
11	Holstebro
12	Copenhague
16	Bègles
18	Toulouse
20	Montreuil
22	Lyon
23	Lugano
24	Génève
25	Génève
26	Zürich
27	Vienne ou Munich

Mars

Australie

Avril

Italie

Veuillez agréer, Chère Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments

Anthea Shackleton (Secrétaire)

Paris, le 15 janvier 1972

Madame Joëlle Desbenoit
3 Avenue Bévérine
92 - COURBEVOIE

Chère Madame,

Nikita Théodorakis, qui est actuellement en tournée dans le Midi, m'a demandée de répondre à votre lettre, qui l'a profondément touché. Il assistera effectivement à la conférence que aura lieu à Suresnes le 17 janvier, et l'espère que vous aurez l'occasion de lui parler à ce moment-là.

Pour ma part, je peux seulement vous donner les renseignements que vous avez demandée concernant la tournée. Je vous donne ci-dessous les dates et les villes:

Janvier		Février	
16	Marseille	1	Hambourg
18	Bruxelles	3	Nuremberg
20	Anvers	4	Stuttgart
22	Verviers	6	Oslo
23	Amsterdam	9	Helsinki
24	Rotterdam	11	Holsteobro
25	Utrecht	12	Copenhague
26	La Haye	16	Bâgles
27	Groningen	18	Toulouse
29	Ivry s.Seine	20	Montreuil
		22	Lyon
Mars		23	Lugano
		24	Génève
Australie		25	Génève
		26	Zurich
Avril		27	Vienne ou Munich
Italie			

Veuillez agréer, Chère Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments

Anthea Bucklaton (Secrétaire)

Paris, le 19 janvier 1972

Monsieur J. Lenglart
Ecole Gutemberg
93 - LIVRY-GARGAN

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 janvier. Monsieur Theodorakis donnera quelques concerts en France avant de partir en tournée à l'étranger; les dates et lieux sont les suivants :

29 janvier	IVRY
16 février	BEGLES
18 février	TOULOUSE
20 février	MONTREUIL
22 février	LYON

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Anthea Shackleton
Secrétaire de Mikis Theodorakis

2

Paris, le 19 janvier 1972

Monsieur J. Lenglart
Ecole Gutemberg
93 - LIVRY-GARGAN

Cher Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 10 janvier.
Monsieur Theodorakis donnera quelques concerts en
France avant de partir en tournée à l'étranger;
les dates et lieux sont les suivants :

29 janvier	IVRY
16 février	BEZIERS
18 février	TOULOUSE
20 février	MONTREUIL
22 février	LYON

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes
meilleurs sentiments.

Anthea Shackleton
Secrétaire de Mikis Theodorakis

"ERMES" INTERNATIONAL IMPRESARIO
ROMAN MESSING
CONDUCTOR-COMPOSER · MUSICAL ADVISER
Tel-Aviv, P.O.B. 16278, Israel

Programming Director of ZOA House · ZOA «Pop» Orchestra · Galei Zahal (Military Radio Station) · Kol Israel — Tevath Noah (Israel Broadcasting Service) · Ziratron · «Li-La-Lo» Theatre · Olympia Music Hall — Paris—Israel · «Japanese Revue» · «Redley's Revue» · «Paris sur Glace» · «My Fair Lady» — Israel · «Hed Artzi» Records · «Makolith» Records · «CBS» Records

Tel-Aviv, 8 Fevrier 1972

Maestro Mikis Theodorakis
111 Rue Notre Dame Des Champs
Paris 6-me

Cher Maestro Miki,

Je suis tout le temps sous l'impression de vos superbes concerts et je suis hereux que notre effort commun(l'iniciative de ma part et votre accord) donnera aux miliers d' Israeliens l' occasion de vous applaudir au mois de Février.

Dans mon telegramme(copie inclus) du 8 Août j'ai donnè le plan general des ces concerts.Par la présente je voudrai donner quelques explications concernant la matiere financiere dont les conditions proposees different de celles de Festivalde Juillet:

a) Nombre des places aux concerts de Festival comprenait ca 3000 a chacun,tandis que pendant les concerts en Fevrier le nombre des places sera beaucoup plus limité.

b) Le Festival n'a pas payé des taxes - mois,je suis obligé de payer a l'Etat 27,5% sur la somme payée à vous.

c) Le Festival n'a pas payé des impots minicipaux - je dois payer jusqu'a 25% sur le prix du bilet.

d) Le Festival recoit 50% reduction sur les frais de voyage des artistes - je suis obligé de payer loo% du prix.

Dans ma proposition se trouvent deux positions qui peuvent être réalisées seulement à condition de votre accord de les considerer comme "concerts speciaux":

1) concerts pour étudiants;Les prix pour ce public est d' habitude calculé sur base de 50% réeduction sur billet.(carte)

2) concerts pour "Kibbutzim"; Leurs salles n'ont que 900-1200 places et le prix maximum de la carte d'entree est IL. 8.00 (ca Dol.1.75).

Comme je dois payer les taxes mentionnees ci-dessus et je ne recois aucune subvention ni de l'Etat ni de l' Institution quelconque - je suis obligé de demander de votre part une réduction afin de réaliser ces concerts.

Néanmoins il me semble que ca vaut la peine - prenant en consideration l'aspect ideologique de votre activité,Cher Maestro.

"ERMES" INTERNATIONAL IMPRESARIO
ROMAN MESSING
CONDUCTOR-COMPOSER · MUSICAL ADVISER
Tel-Aviv, P.O.B. 16278, Israel

Programming Director of ZOA House · ZOA «Pop» Orchestra · Galei Zahal (Military Radio Station) · Kol Israel — Tevath Noah (Israel Broadcasting Service) · Zimatron · «Li-La-Lo» Theatre · Olympia Music Hall — Paris—Israel · «Japanese Revue» · «Radley's Revue» · «Paris sur Glace» · «My Fair Lady» — Israel · «Hed Arzi» Records · «Markolith» Records · «CBS» Records

Tel-Aviv, 8 Février 1972

Maestro Mikis Theodorakis
111 Rue Notre Dame Des Champs
Paris 6-me

Cher Maestro Mikis,

Je suis tout le temps sous l'impression de vos superbes concerts et je suis heureux que notre effort commun(l'initiative de ma part et votre accord) donnera aux milliers d' Israeliens l' occasion de vous applaudir au mois de Février.

Dans mon telegramme(copie incluse) du 8 Août j'ai donné le plan general des ces concerts.Par la présente je voudrai donner quelques explications concernant la matiere financiere dont les conditions proposees different de celles de Festival de Juillet:

a) Nombre des places aux concerts de Festival comprenait ca 3000 a chacun,tandis que pendant les concerts en Février le nombre des places sera beaucoup plus limité.

b) Le Festival n'a pas payé des taxes - mois,je suis obligé de payer a l'Etat 27,5% sur la somme payée à vous.

c) Le Festival n'a pas payé des impots municipaux - je dois payer jusqu'a 25% sur le prix du billet.

d) Le Festival recoit 50% reduction sur les frais de voyage des artistes - je suis obligé de payer 100% du prix.

Dans ma proposition se trouvent deux positions qui peuvent être réalisées seulement à condition de votre accord de les considerer comme "concerts speciaux":

1) concerts pour etudiants:les prix pour ce public est d' habitude calculé sur base de 50% reduction sur billet.(carte)

2) concerts pour "Kibbutzim": leurs salles n'ont que 900-1200 places et le prix maximum de la carte d'entree est IL. 8.00 (ca Dol.1.75).

Comme je dois payer les taxes mentionnees ci-dessus et je ne recois aucune subvention ni de l'Etat ni de l' Institution quelconque - je suis obligé de demander de votre part une reduction afin de réaliser ces concerts.

Néanmoins il me semble que ca vaut la peine - prenant en consideration l'aspect ideologique de votre activité,Cher Maestro.

"ERMES" INTERNATIONAL IMPRESARIO
ROMAN MESSING
CONDUCTOR-COMPOSER · MUSICAL ADVISER
Tel-Aviv, P.O.B. 16278, Israel

Programming Director of ZOA House · ZOA «Pop» Orchestra · Galei Zahal (Military Radio Station) · Kol Israel — Tevath Noah (Israel Broadcasting Service) · Ziratron · «Li-La-Lo» Theatre · Olympia Music Hall — Paris—Israel · «Japanese Revue» · «Redley's Revue» · «Paris sur Glace» · «My Fair Lady» — Israel · «Hed Artzi» Records · «Makolith» Records · «CBS» Records

Au cas de votre O.K. je propose le plan suivant de votre tourn=e en Féevrier:

Arrivé 15 Féevrier
De l'Aéroport directement a Kibbutz Ajelet Hashahar(Golan).
Nuit sur place dans un Hotel Touristique (Cat.A).

16 Février: 17.00 - concert pour jeuneuse et soldats
21.30 - concert pour le mombres des Kibbutim du Golan

17 Février: 10.00 - visite du Golan - excursion organisée par mois-même et a mon compte.
16.00 - depart a Ein Gev
21.00 - concert à Ein Gew

18 Février : jour libre(bains a Kineret a Ein Gew)

19 Février : Jerusalem- Binianei Hauma
18.00 - concert pour étudiants
20.30 - concert publique

20 Février : Tel-Aviv - Auditorium Mann
18.00 - concert pour éetudiants
21.00 - concert publique

21 Février : Kibbutz Ein Hashofet (60 min de Tel-Aviv)
17.00 - concert pour jeuneuse
recreation (jusqu' a 2 heures)
21.30 - concert pour membres de Kibbutzs
Diner a Kibbutz(apres le concert) et retour a Tel-Aviv.

22 Février Haifa
18.00 - concert pour étudiants
21.15 - concert publique

23 Février Ramat Gan (10 min de Tel-Aviv)
21.15 - concert publique

24 Février Beer Sheva
18.00 - concert pour éetudiants
21.30 - concert publique

Eventuellement continuation des concerts à 24 Féevrier à Eilath.

Il est evident que ce plan general peut être changée en ce qui concerne les places dans les date indiquéees,mais ces alterations ne comprend pas le nombre des concerts et les places ou ces concerts auront lieu.

"ERMES" INTERNATIONAL IMPRESARIO
ROMAN MESSING
CONDUCTOR-COMPOSER · MUSICAL ADVISER
Tel-Aviv, P.O.B. 16278, Israel

Programming Director of ZOA House · ZOA «Pops Orchestra · Galei Zahal (Military Radio Station) · Kol Israel — Tevath Noah (Israel Broadcasting Service) · Zitratron · «Li-La-Lo» Theatre · Olympia Music Hall — Paris—Israel · «Japanese Revue» · «Redley's Revue» · «Paris sur Glace» · «My Fair Lady» — Israel · «Hed Artzi» Records · «Makolith» Records · «CBS» Records

Au cas de votre O.K. je propose le plan suivant de votre tourn=e en Féevrier:

Arrivé 15 Féevrier
De l'Aéroport directement a Kibbutz Ajelet Hashahar(Golan).
Nuit sur place dans un Hotel Touristique (Cat.A).

16 Féevrier: 17.00 - concert pour jeuneuse et soldats
21.30 - concert pour le mombres des Kibbutim du Golan

17 Février: 10.00 - visite du Golan - excursion organisée par mois-même et a mon compte.
16.00 - depart a Ein Gev
21.00 - concert á Ein Gew

18 Février : jour libre(bains a Kineret a Ein Gew)

19 Février : Jerusalem- Binianei Hauma
18.00 - concert pour étudiants
20.30 - concert publique

20 Février : Tel-Aviv - Auditorium Mann
18.00 - concert pour éetudiants
21.00 - concert publique

21 Février : Kibbutz Ein Hashofet (60 min de Tel-Aviv)
17.00 - concert pour jeuneuse
recreation (jusqu' a 2 heures)
21.30 - concert pour membres de Kibbutzs
Diner a Kibbutz(apres le concert) et retour a Tel-Aviv.

22 Février Haifa
18.00 - concert pour étudiants
21.15 - concert publique

23 Février Ramat Gan (10 min de Tel-Aviv)
21.15 - concert publique

24 Février Beer Sheva
18.00 - concert pour éetudiants
21.30 - concert publique

Eventuellement continuation des concerts á 24 Féevrier á Eilath.

Il est évident que ce plan general peut être changée en ce qui concerne les places dans les date indiquéees,mais ces alterations ne comprend pas le nombre des concerts et les places ou ces concerts auront lieu.

Programme A

1. Quatre chansons d'Un Otage
2. Arcadie II (4 chansons)
3. Andreas (3 chansons)
4. Mauthauzen (5 chansons)
5. Lorca (3 chansons)
6. Le Frère Mort (3 chansons)
7. Mythologie (Mythistorima)
8. Arcadie VII
9. La Danse de Zorba
10. Chansons de Lutte (3 chansons)
11. Romiossini (1 chanson)

Programme B

1. Axion Esti (4 chansons)
2. Romiossini (4 chansons)
3. Mauthauzen (4 chansons)
4. Lorca (3 chansons)
5. Le Frère Mort (4 chansons)
6. Arcadie VII
7. Andreas (3 chansons)
8. Mythologie (Mythistorima)
9. Chansons de Lutte (3 chansons)
10. La danse de Zorba

Programme A

1. Quatre chansons d'Un Orage
2. Arcadie II (4 chansons)
3. Andyens (3 chansons)
4. Mauthausen (8 chansons)
5. Lorca (3 chansons)
6. Le Frère Mort (3 chansons)
7. Mythologie (Mythiatorims)
8. Arcadie VII
9. La Dame de Zorba
10. Chansons de Lutte (3 chansons)
11. Nonlocusini (1 chanson)

Programme B

1. Action Exti (4 chansons)
2. Nonlocusini (4 chansons)
3. Mauthausen (4 chansons)
4. Lorca (3 chansons)
5. Le Frère Mort (4 chansons)
6. Arcadie VII
7. Andyens (3 chansons)
8. Mythologie (Mythiatorims)
9. Chansons de Lutte (3 chansons)
10. La dame de Zorba

CONCERTS EN FRANCE		PROGRAMME (A ou B)
Octobre:	REIMS	A
1971	TOP	A
	TKP (2 concerts)	
	BAGNOLET	A
	AUBERVILLIERS	A
	VALLAURIS	A
	PALAIS DE SPORTS	
	BOBIGNY	A
	EPINAY S. SEINE	A
Novembre:	SARCELLES	A
1972	NNANTES	A
	BREST	A
	AMIENS	A
	LILLE	A
	LE HAVRE	A
	STE GENEVIEVE	A
Décembre:	LE CREUSOT	A
1971	TEP (2 concerts)	A
	ARGENTEUIL	A
	SOCHAUX	A
	NANCY	A
	BESANCON	A
	NANTERRE	
Janvier	SURESNES	B
1972	ARLES (2 concerts)	B
	NICE (2 concerts)	B
	MARSEILLE	B
	IVRY	B
Février	BEGLES	B
1972	TOULOUSE	B
	MONTREUIL	B
	LYON	B

CONCERTS EN FRANCE		PROGRAMME (A ou B)
Octobre:	REIMS	A
1971	TOP	A
	TMP (2 concerts)	
	BAGNOLET	A
	AUBERVILLIERS	A
	VAILLAURIS	A
	PALAIS DE SPORTS	
	BOBIGNY	A
	EPINAY S. SEINE	A
Novembre:	BARCELLES	A
1972	NANTES	A
	BREST	A
	AMIENS	A
	LILLE	A
	LE HAVRE	A
	STE GENEVIEVE	A
Décembre:	LE CREUSOT	A
1971	TMP (2 concerts)	A
	ARGENTEUIL	A
	SCHNAUX	A
	NANCY	A
	BESANCON	A
	MANTERRE	
Janvier	SURESNES	B
1972	ARLES (2 concerts)	B
	NICE (2 concerts)	B
	MARSEILLE	B
	IVRY	B
Février	BEGLES	B
1972	TOULOUSE	B
	MONTREUIL	B
	LYON	B

CONCERTS A L'ETRANGER		PROGRAMME (A ou B)
Novembre 1971	LIEGE (Belgique)	A
	LONDRES (2 concerts)	A
	MANCHESTER	A
	BOURNEMOUTH	A
Décembre 1971	-	
Janvier 1972	BRUXELLES	B
	ANVERS	B
	VERVIERS	B
	AMSTERDAM	B
	ROTTERDAM	B
	UTRECHT	B
	LA HAYE	B
	GRONINGEN	B
Février 1972	HAMBOURG	B
	NURENBERG	B
	STUTTGART	B
	OSLO	B
	HELSINKI (2 concerts)	B
	HOLSTEBRO	B
	COPENHAGUE	B
	MALMO	B
	LUGANO	B
	GENEVE (2 concerts)	B
	ZURICH	B
Septembre 1971	HAMBOURG	

CONCERTS A L'ETRANGER		PROGRAMME (A ou B)
Novembre 1971	LIEGE (Belgique)	A
	LONDRES (2 concerts)	A
	MANCHESTER	A
	BOURNEMOUTH	A
Décembre 1971	-	
Janvier 1972	BRUXELLES	B
	ANVERS	B
	VERVIERS	B
	AMSTERDAM	B
	ROTTERDAM	B
	UTRECHT	B
	LA HAYE	B
	GRONINGEN	B
Février 1972	HAMBOURG	B
	NUREMBERG	B
	STUTTGART	B
	OSLO	B
	HELSINKI (2 concerts)	B
	MOSCOU	B
	COPENHAGUE	B
	MALMO	B
	LUGANO	B
	GENEVE (2 concerts)	B
	ZURICH	B
Septembre 1971	HAMBOURG	B

Paris, le 7 mars 1972

Monsieur le Professeur Agrégé
Roger Milliex
Palazzetto Rosso
Via Garibalde 20
16124 GÊNES
Italie

Cher Monsieur,

Faisant suite à ma lettre du 10 janvier, je vous indique ci-dessous les dates et les lieux des concerts deMikis Theodorakis en Italie :

10 avril	Rome
13 avril	Reggio Emilia
14 avril	Ferrara
15 avril	Udine
17 avril	Trieste
18,19 avril	Milan
20 avril	Modene
21 avril	Bologne
22 avril	Forli
23 avril	Ravenne
26 avril	Grosseto
27 avril	Prato

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Anthea Shackleton
Secrétaire de Mikis Theodorakis

Paris, le 7 mars 1972

Monsieur le Professeur Agrégé
Roger Millifex
Palazzetto Rosso
Via Garibaldi 20
16124 GENES
Italie

Cher Monsieur,

Faisant suite à ma lettre du 10 janvier, je vous indique ci-dessous les dates et les lieux des concerts deMikis Theodorakis en Italie :

10 avril	Rome.
13 avril	Reggio Emilia
14 avril	Ferrare
15 avril	Udine
17 avril	Trieste
18,19 avril	Milan
20 avril	Modene
21 avril	Bologne
22 avril	Forli
25 avril	Ravenne
26 avril	Grosseto
27 avril	Prato

Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Anthea Shackleton
Secrétaire de Mikis Theodorakis

Paris, 11th April 1972

Mr. Gert Wagner
2 HAMBURG - 52

Jenischstrasse 15A
R.F.A.

Dear Mr. Wagner,

As I promised, here are the English texts of the following poems by Mikis :

Songs of Struggle
Arcadia X
Arcadia I
Arcadia VI
Songs for the Patriotic Front
Exodus - a dramatic fantasy

Unfortunately, I think that most of these texts have appeared in "Journal de Résistance", which you have in German. However, I haven't had time to check so I am sending them to you anyway. Should I find anything in German, I will send it to you immediately.

I'm sorry not to be of more help for the moment !

Sincerely yours,

Anthea Shackleton
Secretary to Mikis Theodorakis

Paris, 11th April 1972

Mr. Gert Wagner
2 HAMBURG - 52

Heinsbergstrasse 15A
R.F.A.

Dear Mr. Wagner,

As I promised, here are the English texts of the following poems by Milva :

Songs of Struggle
Arcadia I
Arcadia I
Arcadia VI
Songs for the Patriotic Front
Exodus - a dramatic fantasy

Unfortunately, I think that most of these texts have appeared in "Journal de Résistance", which you have in German. However, I haven't had time to check as I am sending them to you anyway. Should I find anything in German, I will send it to you immediately.

I'm sorry not to be of more help for the moment !

Sincerely yours,

Andrea Shackleton
Secretary to Milva Theodorakis

Paris, 17th May 1972

Mr. Gert Wagner
2 HAMBURG 52
Jenischstrasse 15a
R.F.A.

Dear Mr. Wagner,

As I promised on the telephone this morning, here is the programme for Mikis' German tour, starting at the end of this month :

27 May	BERLIN	1 June	BONN
28 May	FREIBOURG	2 June	BÖBLINGEN
29 May	MUNCHEN	3 June	LUDWIGSHAFEN
30 May	-	4 June	HAMBURG ??
31 May	ESSEN	5 June	OLDENBURG
		6 June	MUNSTER
		7 June	HANNOVER

As agreed, you will be in touch with Mr. Gamsohn during the course of this week concerning the possibility of a concert at the Fabrik in Hamburg.

I will be sending you, as soon as possible, a copy of the English translation of Mikis' work "The Dead Brothers".

With best regards,

Sincerely,

Anthea Shackleton
Secretary to Mikis Theodorakis

Paris, 17th May 1972

Mr. Gert Wagner
2 HAMBURG 52
Jenischstrasse 15a
R.F.A.

Dear Mr. Wagner,

As I promised on the telephone this morning, here is the programme for Nikki's German tour, starting at the end of this month :

27 May	BERLIN	1 June
28 May	FRANKFURT	2 June
29 May	MUNCHEN	3 June
30 May	-	4 June
31 May	ESSEN	5 June
		6 June
		7 June

As agreed, you will be in touch with Mr. Gamsohn during the course of this week concerning the possibility of a concert at the Planik in Hamburg.

I will be sending you, as soon as possible, a copy of the English translation of Nikki's work "The Dead Brothers".

With best regards,

Sincerely,

Anthea Shackleton
Secretary to Nikki Theodoraki

11

GERT WAGNER

2 HAMBURG 52
Jenischstrasse 15 a
Tel. 82 36 62

14th May, 72

4144

Dear Mikis,

There is a possibility to end your concert tour of Germany with a session at the FABRIK in Hamburg on 11th June, 72. I have written today to Norbert Gamsohn as per enclosed copy, and I hope that I shall have an immediate response.

It would be wonderful if you could come, and I hope that Gamsohn will give us a chance to prepare everything well in time.

Please ask your office to keep me up to date about the chances of your visit to Hamburg on 11th June. I am of course at your disposal for anything else which I might be able to do for you in Hamburg.

Yours sincerely,

Gert Wagner

PS: Could I please have a plan of your tour of Germany, as I would like to attend one of your concerts.

[30 mai
[4 juin

gratuit ?

voyages - meilleures conditions

1ère classe
Hôtel
restaurant

Dear Mikis,

There is a possibility to end your concert tour of Germany with a session at the FABRIK in Hamburg on 11th June, 72. I have written today to Norbert Gamsohn as per enclosed copy, and I hope that I shall have an immediate response.

It would be wonderful if you could come, and I hope that Gamsohn will give us a chance to prepare everything well in time.

Please ask your office to keep me up to date about the chances of your visit to Hamburg on 11th June. I am of course at your disposal for anything else which I might be able to do for you in Hamburg.

Yours sincerely,

Gert Wagner

PS: Could I please have a plan of your tour of Germany, as I would like to attend one of your concerts.

14th May, 72

Norbert Gamsohn
24 Rue du Dragon
Paris 6
FRANCE

Dear Sir,

In autumn last year, Mikis Theodorakis had given a concert at the FABRIK in Hamburg for the German television. The concert was a great success.

Mikis Theodorakis had expressed to me in the past that he would very much like to repeat this concert at the FABRIK. I have therefore negotiated with their managers the possibilities of arranging a date immediately after the tour of Germany of Mikis Theodorakis, which I believe ends on 10th June, 72.

The FABRIK is ready to arrange for a concert on Sunday, 11th June, 72. Kindly let me know whether this date would be alright, and let me have all details of what will have to be taken care off at this end.

It is important to clear the matter immdediately, as otherwise we shall not be able to prepare everything well in time. Posters for advertising will be made here.

I should be grateful for an immediate response.

Yours faithfully,
GERT WAGNER

14th May, 72

Norbert Gamsohn
24 Rue du Dragon
Paris 6
FRANCE

Dear Sir,

In autumn last year, Mikis Theodorakis had given a concert at the PARNIK in Hamburg for the German television. The concert was a great success.

Mikis Theodorakis had expressed to me in the past that he would very much like to repeat this concert at the PARNIK. I have therefore negotiated with their managers the possibilities of arranging a date immediately after the tour of Germany of Mikis Theodorakis, which I believe ends on 10th June, 72.

The PARNIK is ready to arrange for a concert on Sunday, 11th June, 72. Kindly let me know whether this date would be alright, and let me have all details of what will have to be taken care of at this end.

It is important to clear the matter immediately, as otherwise we shall not be able to prepare everything well in time. Posters for advertising will be made here.

I should be grateful for an immediate response.

Yours faithfully,

GERT WAGNER

TELE FRANCE - TELEGRAMME - VOIE TELE FRANCE - TELEGRA

FRANCE - TELEGRAMME - VOIE TELE FRANCE - TELEGRAMME

NNNN

ZCZC ILF701 4007381

FRPA CO ILTY 010

TELAVIVYAFO 10/9 21 1945

THEODORAKIS 111 NOTRE-DAME-DES-CHAMPS

PARIS-6

ADRESSE BASELHOTEL TELAVIV

BAISERS ILLIOS

COL 111 6

NNNN

ZCZC ILE701 400738I

TPPA CO ILTY 010

TELAVIVYA60 10/9 21 1945

THEODORAKIS 111 NOTRE-DAME-DES-CHAMPS

PARIS-6

ADRESSE BASELHOTEL TELAVIV

BAISERS ILLIOS

COL 111 6

ΕΠΕΙΓΟΝ
14-6-72

Προσοχή!

- Έμαθα ἀπὸ τὸν Χ. ὅτι πρόκειται νὰ δώσεις συναυγίες στὸ Ἰσραήλ. Πρέπει νὰ τῆς ματαιώσεις ΑΜΕΣΩΣ.

- ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΣ ΣΤΟ ΙΣΡΑΗΛ!

- Σὲ καμιὰ περίπτωση!

- Τηλεφώνησέ μου ὅτι τὸ ματαιώσεις.

Φιλιά

15

Mr A.Z. Propes
Festival d'Israel
52, Nachlat Benjamin St.
P.O.B. 29874
TEL AVIV

Paris, July 21st 1972.

Dear Mr Propes,

MIKIS THEODORAKIS

Following our cable sent to-day, we confirm to you that Mr Theodorakis and his orchestra will arrive in Tel-Aviv on July 26th, flight EL-AL 1446 from Marseille, at 4.15 P.M.

The orchestra will leave Israel on August 3rd, by flight EL-AL 1455 at 5.30 P.M. to Marseille.

As to Mr Theodorakis and his daughter, they will have to leave Tel-Aviv on August 2nd.
We are in touch with EL-AL Paris for these two reservations on EL-AL 243, Tel-Aviv/Roma, 8 A.M. on August 2nd.

As we are told that this flight is already fully booked, could you please interfere and make sure that two seats will be reserved for Mr Theodorakis.

Thanking you in advance for your help, we remain,

With best regards,
Yours sincerely,

p/Norbert Gamsohn
Nicole De Pretto

cc/Mlle Appia

PERSONNEL

MIKIS THEODORAKIS

TOURNEE ISRAEL

Départ : de Marseille le 26 juillet
Vol EL AL 1446 à 11 h 40

Arrivée Tel-Aviv à 16 h 15

Retour : le 2 août, Vol Tel-Aviv/Rome EL-AL 243 à 8 h 00
arrivée Rome à 11 h 15
Rome/Marseille Vol Alitalia 6042 décollage à 13 h 10
arrivée Marseille à 13 h 30.

NOTE NIKOS MORAITIS

Embarquement des instruments à destination de Tel-Aviv

Se présenter le 26 juillet au matin, à 7 h 30, à :

EL AL MARSEILLE
41, La Canebière
Tel. 21.07.30

Monsieur Rayna

pour formalités de douane et checking du matériel.

PRELIMINARY PROGRAMME OF THE

1972 ISRAEL FESTIVAL

July 15 - August 21, 1972

July 15, Jerusalem - July 17, Tel-Aviv
The Israel Philharmonic Orchestra
Conductor: Daniel Barenboim
Soloists: Sheila Armstrong, soprano - Baritone, to be announced
SNO Chorus, Glasgow - Chorus Master: John Currie

Sergiu Natra - "Dedication" - World Premiere
Johannes Brahms - The German Requiem

July 16, 18, 22, 24 & 26, Caesarea
The Israel Philharmonic Orchestra
Conductor: Zubin Mehta
Stage Director: Carlo Maestrini
Soloists: Yvonne Minton, mezzo soprano - Jon Vikers, tenor
with choir and ballet

Charles Camille Saint Saëns - Samson and Delilah

July 20, 23 & 27, Tel-Aviv - July 25, Jerusalem
The Israel Philharmonic Orchestra
Conductors: Zubin Mehta and Daniel Barenboim

All Brahms programmes

July 24 & 25, August 1, Tel-Aviv

THE BAT-DOR DANCE COMPANY

July 27, Jerusalem - July 29, Tel-Aviv - July 30 & 31, Caesarea 1 juillet
+ TV 1.200$ >

THEODORAKIS CONDUCTS THEODORAKIS

July 30 & 31, Tel-Aviv

THE ISRAEL COMPOSER'S WORKSHOP

July 31, Rehovoth - August 2, Tel-Aviv

THE GUARNERI STRING QUARTET

August 2, Jerusalem - August 3, Caesarea
The Israel Chamber Ensemble
Conductor: Gary Bertini
Soloists: Sheila Armstrong, soprano - Helen Watts, mezzo soprano -
Gerald English, tenor - Gunther Reich, baritone
SNO Chorus, Glasgow - Chorus Master: John Currie

Johann Sebastian Bach - Cantata No. 140
" - The Magnificat

August 5 & 6, Caesarea - August 8, Jerusalem - August 10, Tel-Aviv

THE PRESERVATION HALL JAZZ BAND
from New Orleans

August 6, Tel-Aviv
The Cameri Theatre

"A Summer Celebration"
a new play by Nathan Alterman

August 6, Jerusalem - August 7, Tel-Aviv - August 8, Rehovoth

THE EASTMAN BRASS QUINTET

August 8 & 9, Caesarea - August 10, Jerusalem - August 12, Tel-Aviv

THE ANDRE TAHON MARIONETTE THEATRE (France)

August 15, Jerusalem
Concert in honor of Paul Ben-Chaim, the dean of Israeli composers, on the occasion of his 75th birthday.
The Israel Broadcasting Symphony Orchestra
Conductor: Eliahu Inbal
Soloists: to be announced
The Tel-Aviv Philharmonic Choir- Conductor: Joseph Friedland

Programme to be announced

August 16 Jerusalem - Aug. 17, 18 & 19, Tel-Aviv - Aug. 20 & 21, Caesarea

LE BALLET DU XXème SIECLE (Belgium)
Artistic Director: Maurice Béjart

August 20, Jerusalem - August 21, Tel-Aviv
The Israel Broadcasting Symphony Orchestra
The Israel Chamber Ensemble
Conductor: Gary Bertini
Soloist: Günther Reich
"Rinat" Israel Chamber Choir

Wolfgang Amadeus Mozart - Serenade for Four Orchestras
Bela Bartok - Music for Strings, Percussion and Celesta
Igor Stravinsky - Abraham and Isaac
" - Symphony of Psalms

Dates to be announced

THE BATSHEVA DANCE COMPANY

THIS PROGRAMME IS SUBJECT TO CHANGES

For further information please apply to:

The Israel Festival
52, Nachlat Benjamin Street
P.O.B. 29874
Tel-Aviv - Israel
tel. Nos. 54933 & 58812
Cables: Festisrael Tel-Aviv

Chiedere
- hotel e relative prenotazioni
- trasporti interni
- amplificazione
- pagamenti

THEODORAKIS DIRIGE THEODORAKIS

TOURNEE ISRAEL/26 JUIL.-3 AOUT

Mercredi 26 juillet

- Départ de Marseille - Vol EL-AL 1446 à 11 h 40
- Arrivée Tel-Aviv à 16 h 15.

Jeudi 27 juillet - Concert à JERUSALEM

Vendredi 28 juillet - Off

Samedi 29 juillet - Concert à TEL AVIV - Sport Palace

Dimanche 30 juillet - Concert à CAESAREA

Lundi 31 Juillet - Concert à CAESAREA

Mardi 1er août - Concert à CAESAREA

Mercredi 2 août - Off

Jeudi 3 août :

- Départ de Tel-Aviv : vol EL-AL 1455 à 17 h 30
- Arrivée Marseille à 20 h 30

Organisateurs :

Monsieur A.Z. PROPES
Festival d'Israel
52, Nachlat Benjamin St.
TEL AVIV
Tel. 54933

Hôtel

Hôtel AMI - tel. 249141
Tel-Aviv

REUNION à CAP D'AGDE le 20 juillet 22
(Hérault) tel. 947157

• MARIA FARANTOURI	–	telegramma	O.K. T.
BERLIOZ	–	telegramma	O.K.T.
• SAVONNAA	–	telefono	O.K.
• DIDILIS	–	✓	O.K
• PANDIS	–	✓	O.K
• SARELAS	–		O.K à Marseille
• KOSTOULIS	–		O.K à Marseille
• MANIATIS	–	[illegible]	O.K.
• PETROPOULAKIS	–		
• POLEMITIS	–	Telegramma	O.K.T.
• SAKELLARIOU	–	[illegible]	O.K.
• MORAITIS	–	tel	O.K. [illegible]

([illegible])

1 voiture Moraitis 5 personnes
1 camionette (Polemitis) 3 personnes

MARIA FARANTOURI

· 3 TYPALDOU STREET

NICOSIA

~~REHEARSAL~~ MEETING JULY 20 EVENING CAP D'AGDE PORT SAINT MARTIN HERAULT TELEPHONE 94 71 57 OR PARIS JULY 19 ~~STOP~~

LOVE ~~ANNAMARIA~~

n° 50890 le 13 juillet à 18 h. 45

GERARD BERLIOZ

SAINT SIMON PAR L'ESCARENE AM06

5 CONCERTS ISRAEL CONFIRMES STOP REPETITIONS 21 JUILLIET A 10 ~~HEURES~~ HEURES CAP D'AGDE PORT SAINT MARTIN DEPARTEMENT HERAULT TELEPHONE 94 71 57 SALUTS ANNAMARIA

ANTONIS POLEMITIS - Kirchheimerstrasse 17- 7STUTTGART Sillenbuch

PENDE KONCERTA STO ISRAEL EPIVEVOTHIKAN STOP ~~21~~ PROVES 21 IULIOU STO CAP D'AGDE PARAKALO ELLA NA PARIS 19 IULIOU PROI EXETIAS VIZAS IASOU ANNAMARIA

24

						ISRAEL
1.	Mr et Mme	① THEODORAKIS	✓	× ×		××
2.	Giorgio et Margarita	② THEODORAKIS	✓	× ×		×
3.		③ ✓ FARANDOURI	✓ ①	×		×
4.		④ ✓ SAYONMAA	✓ ②	×		
5.		BLAJAN	//	×		××?
6.		⑤ ✓ DIDILIS	✓ 1a	×		×
7.		⑥ ✓ PANDIS	✓ ③	× ×		
~~8.~~		~~MORAITIS~~				
8.		⑦ SARELAS	✓ 2a	× ×		××
9 ~~10~~.		⑧ KOSTOULIS	✓ 3a			
10 ~~11~~.		⑨ • MANIATIS	✓ 4a	× ×		××
11 ~~12~~.		⑩ BERLIOZ	✓ 5a	×		×
12 ~~13~~.		⑪ PETROPOULAKIS	✓ × 6a			
13 ~~14~~.		⑫ SAKELLARIOU	✓	×	※	×
14 ~~15~~.		⑬ • POLEMITIS	✓		7a	
15		⑭ MORAITIS	✓	× ×		
16		PETROS VLASSIS				

14 billets

TOURnee canadienne 1972 - MIKIS THEODORAKIS

LISTE DES HOTELS

29-30-31 oct.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) 866-6492
1er nov.	Lord Elgin 100 rue Elgin Ottawa, Ont.	(613) 235-3333
2 nov.	c/o Mr. Les Weinstein Will Millar Associates Suite 110, "The Garage" 12 Water street Vancouver 4, B.C.	(604) 684-1475
3-4 nov.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) 866-6492
5-6 nov.	Town-Inn 620 Church street Toronto, Ont.	(416) 964-2311
7 nov.	Riviera Motor Hotel 5359 Calgary Trail Edmonton, Alta	(403) 434-3431
8 nov.	Charter House Hotel York & Hargrove streets Winnipeg, Man	(204) 942-0101
9-10-11 nov.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) 866-6492

26

- Ηλογρ. Συμβολαίου,
- όργανο Πιτεροπουλάκου
- Hotel για extra
-

HORAIRE TOURNEE - MIKIS THEODORAKIS

du 30 octobre au 12 novembre '72

DATE	SPECTACLE	DEPART	MONTAGE	HOTELS
Dimanche 29 octobre	Arrivée des musiciens			Hôtel LaSalle 1240, rue Drummond Montréal (514) 866-6492
Lundi 30 octobre	Salle Wilfrid-Pelletier Place des Arts MONTREAL 20h00		13h00	Montréal
Mardi 31 octobre	Grand Théâtre de Québec QUEBEC 20h30	11h00 de Montréal (en car)	14h00	retour à Montréal après spectacle
Mercredi 1er novembre	Centre National des Arts OTTAWA 20h30	11h00 de Montréal (en car) *M. Theodorakis: 14h30 entrevue CBOT *Guy: après spectacle à Ottawa, livrer matériel à l'aéroport	15h00	Lord Elgin 100 rue Elgin Ottawa (613) 235-3333
Jeudi 2 novembre	Queen Elisabeth Theatre VANCOUVER 20h30	6h45 de l'hôtel Avion: 8h15, vol 441 via Toronto #105	13h30	Sands Motor Hotel 1755 Davie St. Vancouver (604) 682-1831
Vendredi 3 novembre	~~REPOS~~	Guy Lalonde seulement *Guy: matériel livré directement à la P.D.A.		Vancouver
Samedi 4 novembre		12h30 de l'hôtel Avion: 14h00 vol 148		Hôtel LaSalle Montréal
Dimanche 5 novembre	Salle Wilfrid-Pelletier Place des Arts MONTREAL 14h30	Pour Toronto à 19h00 de l'hôtel Avion: 21h00, vol 335	11h00	Town-Inn 620 Church St. Toronto (416) 964-3311

DATE	SPECTACLE	DEPART	MONTAGE	HOTELS
Lundi 6 novembre	Massey Hall TORONTO 20h30	*M. Theodorakis: 12h00 "Glover Show" *Guy: livrer matériel après le spectacle à l'aéroport	14h00	Town-Inn Toronto
Mardi 7 novembre	Jubilee Auditorium EDMONTON 20h30	De l'hôtel 8h00 Avion: 9h25, vol 123	14h00	Riviera Motor Hotel 5359 Calgary Trail Edmonton (403) 434-3431
Mercredi 8 novembre	Manitoba Centennial Hall WINNIPEG 20h30	De l'hôtel à 11h00 Avion: 12h45, vol 218	16h00	Charter House York & Hargrove Winnipeg (204) 942-0101
Jeudi 9 novembre		De l'hôtel à 14h45 Avion 15h50, vol 218		Hôtel LaSalle Montréal
Vendredi 10 novembre	CBFT "A Propos" 11h00 à 18h00 19h00 à 21h00	Tous les musiciens et chanteurs sont priés d'être prêt à 10h00 pour se rendre à l'édifice de RADIO-CANADA où il y aura enregistrement de l'émission "A Propos".		
Samedi 11 novembre	Grande Salle Université de Sherbrooke SHERBROOKE 20h30	13h00 de Montréal	15h30	Hôtel LaSalle Montréal
Dimanche 12 novembre		DEPART POUR PARIS Avion: 19h35, vol 870		

indications plus précises.

4°) Union des Musiciens : Non, les musiciens ne font partie d'aucune union ni syndicat.

5°) Visa : Nous nous en occupons avec la célérité que vous nous recommandez.

6°) U.S.A. : Mikis et l'orchestre pourraient évidemment rester sur le continent jusqu'au 15 ou 16 novembre pour l'émission radio avec N.B.C., mais dans la mesure où vous pourriez obtenir les visas d'entrée aux U.S.A., ne pourrions-nous pas essayer dy faire quelques concerts, et surtout, une télévision ?

7°) Photos couleur : Anna Maria s'en occupe et vous fera parvenir les trois diapositives avant la fin de septembre, comme vous le demandez.

8°) Dispositions scèniques : Aucun montage particulier.
L'orchestre joue à plat, sans plate-forme.
Un rideau de fond noir est souhaitable, mais pas indispensable et il suffit de prévoir le nombre de chaises et de pupitres prévu au contrat.
La répétition à 17 heures suffit amplement, mais il est toujours nécessaire que les responsables du son et de la lumière, attachés au théâtre, soient bien présents pendant la répétition.

Enfin, n'oubliez pas le point très important des 4 manutentionnaires requis pour le déchargement et le rechargement du matériel, car ce simple détail risque d'entraîner de graves complications, les musiciens se refusant catégoriquement à décharger.

9°) Hôtels : Mikis et les musiciens préfèreraient recevoir une feuille de route avec les nom, adresse et numéro de téléphone des hôtels, afin d'en laisser le double à leur famille.

10°) Monsieur Théodorakis est d'accord soit pour ouvrir un compte en banque pour la durée de son séjour, soit pour être payé par chèques internationaux à son ordre.

Je crois avoir répondu aux points essentiels.
Si de nouveaux engagements en concert ou télévision au Canada ou aux U.S.A. intervenaient, je vous demande de bien vouloir me tenir aussitôt au courant.

...

En l'attente d'autres bonnes nouvelles, et surtout du contrat, je vous dis encore bravo et vous prie de croire, Chère Françoise, à mon amical souvenir.

Norbert Gamsohn

cc/Anna Maria Appia

Wir können selbstverständlich Reise-und Fahrtkosten garantieren. Die Kritik für Ihr Konzert war hervorragend und die Besucher waren fasziniert von der Musik und Ihrer persönlichen Ausstrahlung. Alle, besonders Georgios und ich, würden uns freuen, wenn Sie unserem Vorschlag zustimmen.

Mit freundlichen Grüßen

Ulrich Schmidt

Madame Françoise Chartrand
9323 rue Chateaubriand
MONTREAL 354, Québec

Paris, le 21 septembre 1972.

Chère Françoise,

MIKIS THEODORAKIS

Je ne réponds qu'aujourd'hui à votre longue lettre du 8 septembre, car je préfèrais attendre le retour de Mikis pour le faire avec précision.

Tout d'abord, bravo pour le remarquable travail de promotion que vous avez mis sur pied.
Avant même que cette tournée ne commence, je suis heureux de pouvoir entamer une collaboration au Canada sur des bases aussi sérieuses et avec une véritable professionnelle.

Cela dit, je réponds point par point à vos questions :

1°) Contrat : J'espère que la question des taxes et la clause 15 ne vous poseront pas trop de problème et que nous recevrons incessamment les contrats définitifs.

2°) Arrivée des Artistes : Je suppose que vous serez d'accord sur les termes du télégramme que je vous ai adressé hier : Mikis pourrait partir le 25 ou le 26, quant à l'orchestre, je suppose qu'il n'est d'aucune utilité pour les réunions de presse et qu'il peut se contenter d'arriver à Montréal le 29, afin d'éviter les frais de séjour.
A la rigueur, on pourrait concevoir que Maria Farantouri, soliste principale, et le régisseur, voyagent également le 26 avec Mikis.
Qu'en pensez-vous ?

3°) Programme de la soirée : S'il est indispensable que vous imprimiez ce feuillet, vous pouvez vous reporter aux titres des cycles mentionnés à la page 15 du programme français, car Mikis n'est pas encore en mesure de vousddonner des

...

envoyé à Messieurs Israël

PROGRAMME 1ère PARTIE

4 chansons de Axion Esti (Musique: Théodorakis poésie:O.Elytis)

Ena to helidoni
Tis agapis emata
Anigo to stoma mou
Tis dikeossinis Ilie

Epitafios (Musique: Théodorakis, poésie J.Ritsos)

Mera magiou
Vassilepses asteri mou
Issoun Kalos issoun glykos
Sto parathiri stekossoun

La Ballade du frère mort

Aprilis
Ena Dilino
Kimissou angeloudi mou
To oniro
Prodomeni agapi

Mauthauzen (Musique: Théodorakis poésie: Kampanellis)

Asma asmaton
Antonis
O Drapetis
Otan telliossi o polemos
Pièce orchestrale - Le Quartier des Anges - Introduction
durée 8'

2ème PARTIE

Lorka (Musique :Théodorakis Poésie; Elytis
Antonis el Camporio -l'Arrestation
Mort d'amour

Mort d'amour
La mort - Antonis el Camporio
Panterimi Solidad

18 Cahnsons de la patrie amère(Musique; Théodorakis poésie Ritsos)
18 titres
Chansons pour Andréas (Musique Théodorakis, poésie Théodorakis)

Imaste dyo
Sounipan psemata polla
To sfagio

Chansons de lutte (Musique Théodorakis poésie: Théodorakis
La lettre
Oropos

Romiossini (Musique: Théodorakis, poésie: Ritsos)
Otan sfingoun to cheri
Me tossa filla

Danse Crétoise - pièce orchestrale- Durée 5' -

1972

JUILLET

SAM	1	
DIM	2	
LUN	3	
MAR	4	
MER	5	
JEU	6	
VEN	7	
SAM	8	
DIM	9	
LUN	10	
MAR	11	
MER	12	
JEU	13	
VEN	14	FETE NATIONALE
SAM	15	
DIM	16	
LUN	17	
MAR	18	
MER	19	
JEU	20	
VEN	21	REPETITIONS
SAM	22	
DIM	23	
LUN	24	
MAR	25	
MER	26	
JEU	27	JERUSALEM
VEN	28	
SAM	29	TEL AVIV
DIM	30	CAESAREA
LUN	31	CAESAREA

AOUT

MAR	1	CAESAREA
MER	2	
JEU	3	
VEN	4	MARSEILLE
SAM	5	MENTON
DIM	6	
LUN	7	
MAR	8	
MER	9	ST. JULIEN
JEU	10	ı
VEN	11	PORT LECAUTE
SAM	12	
DIM	13	
LUN	14	
MAR	15	ASSOMPTION
MER	16	
JEU	17	
VEN	18	
SAM	19	
DIM	20	
LUN	21	
MAR	22	
MER	23	
JEU	24	
VEN	25	
SAM	26	
DIM	27	
LUN	28	
MAR	29	
MER	30	
JEU	31	

SEPTEMBRE

VEN	1	
SAM	2	
DIM	3	
LUN	4	
MAR	5	
MER	6	
JEU	7	
VEN	8	
SAM	9	
DIM	10	
LUN	11	
MAR	12	
MER	13	
JEU	14	
VEN	15	
SAM	16	
DIM	17	
LUN	18	
MAR	19	
MER	20	
JEU	21	x EAI - AMSTERDAM
VEN	22	HELSINKY
SAM	23	EINDHOVEN
DIM	24	LA HAYE
LUN	25	
MAR	26	~~DEN BOSCH~~
MER	27	
JEU	28	ALKMAAR
VEN	29	ROTTERDAM
SAM	30	AMSTERDAM

AUTOROUTE SUD

OCTOBRE

DIM	1	UTRECHT
LUN	2	
MAR	3	
MER	4	ANVERS
JEU	5	LIEGE
VEN	6	~~LIEGE~~ BRUXELLES
SAM	7	~~BRUXELLES~~
DIM	8	CHATEAU (après midi)
LUN	9	
MAR	10	PAU
MER	11	FRANCE (Biarritz)
JEU x	12	
VEN x	13	FLAMMARION
SAM x	14	ANGERS
DIM x	15	
LUN	16	
MAR	17	
MER	18	DUSSELDORF
JEU	19	KIEL
VEN	20	FRANKFURT
SAM	21	BERLIN
DIM	22	
LUN	23	
MAR	24	PARIS - MUTUALITE
MER	25	
JEU	26	
VEN	27	
SAM	28	
DIM	29	
LUN	30	MONTREAL
MAR	31	QUEBEC

NOVEMBRE

MER	1	OTTAWA ~~TOUSSAINT~~
JEU	2	VANCOUVER
VEN	3	
SAM	4	Johette
DIM	5	MONTREAL
LUN	6	TORONTO
MAR	7	EDMONTON
MER	8	WINNIPEG
JEU	9	
VEN	10	
SAM	11	SHERBROOKE ~~VICTOIRE~~
DIM	12	
LUN	13	
MAR	14	
MER	15	
JEU	16	
VEN	17	
SAM	18	
DIM	19	
LUN	20	
MAR	21	
MER	22	
JEU	23	
VEN	24	
SAM	25	
DIM	26	
LUN	27	
MAR	28	
MER	29	
JEU	30	

DECEMBRE

VEN	1	
SAM	2	
DIM	3	
LUN	4	
MAR	5	
MER	6	
JEU	7	
VEN	8	
SAM	9	
DIM	10	
LUN	11	
MAR	12	
MER	13	
JEU	14	
VEN	15	
SAM	16	
DIM	17	
LUN	18	
MAR	19	
MER	20	
JEU	21	
VEN	22	
SAM	23	
DIM	24	
LUN	25	NOEL
MAR	26	
MER	27	
JEU	28	
VEN	29	
SAM	30	
DIM	31	

1972 3

JANVIER

SAM	1	JOUR DE L'AN
DIM	2	
LUN	3	
MAR	4	
MER	5	
JEU	6	
VEN	7	
SAM	8	
DIM	9	
LUN	10	
MAR	11	
MER	12	
JEU	13	
VEN	14	
SAM	15	
DIM	16	
LUN	17	
MAR	18	
MER	19	
JEU	20	
VEN	21	
SAM	22	
DIM	23	
LUN	24	
MAR	25	
MER	26	
JEU	27	
VEN	28	
SAM	29	
DIM	30	
LUN	31	

SUISSE

FEVRIER

MAR	1	
MER	2	
JEU	3	
VEN	4	
SAM	5	
DIM	6	IVREA
LUN	7	
MAR	8	
MER	9	
JEU	10	
VEN	11	
SAM	12	
DIM	13	
LUN	14	
MAR	15	
MER	16	
JEU	17	
VEN	18	
SAM	19	
DIM	20	
LUN	21	
MAR	22	
MER	23	
JEU	24	
VEN	25	
SAM	26	
DIM	27	
LUN	28	
MAR	29	

SUISSE

SUISSE

MARS

MER	1	
JEU	2	
VEN	3	
SAM	4	
DIM	5	
LUN	6	
MAR	7	
MER	8	
JEU	9	
VEN	10	
SAM	11	
DIM	12	
LUN	13	
MAR	14	
MER	15	
JEU	16	
VEN	17	
SAM	18	
DIM	19	
LUN	20	
MAR	21	
MER	22	
JEU	23	
VEN	24	
SAM	25	
DIM	26	
LUN	27	
MAR	28	
MER	29	
JEU	30	
VEN	31	

AVRIL

SAM	1	
DIM	2	PAQUES
LUN	3	
MAR	4	
MER	5	
JEU	6	
VEN	7	
SAM	8	
DIM	9	
LUN	10	
MAR	11	
MER	12	
JEU	13	
VEN	14	
SAM	15	
DIM	16	
LUN	17	
MAR	18	
MER	19	
JEU	20	
VEN	21	
SAM	22	
DIM	23	
LUN	24	
MAR	25	
MER	26	
JEU	27	
VEN	28	
SAM	29	
DIM	30	

MAI

LUN	1	FETE DU TRAVAIL
MAR	2	
MER	3	
JEU	4	
VEN	5	
SAM	6	
DIM	7	
LUN	8	
MAR	9	
MER	10	
JEU	11	ASCENSION
VEN	12	
SAM	13	
DIM	14	
LUN	15	
MAR	16	
MER	17	
JEU	18	
VEN	19	
SAM	20	
DIM	21	PENTECOTE
LUN	22	
MAR	23	
MER	24	
JEU	25	
VEN	26	
SAM	27	
DIM	28	
LUN	29	
MAR	30	
MER	31	

JUIN

JEU	1	
VEN	2	
SAM	3	
DIM	4	
LUN	5	
MAR	6	
MER	7	
JEU	8	
VEN	9	
SAM	10	
DIM	11	
LUN	12	
MAR	13	
MER	14	
JEU	15	
VEN	16	
SAM	17	
DIM	18	
LUN	19	
MAR	20	
MER	21	
JEU	22	
VEN	23	
SAM	24	
DIM	25	
LUN	26	
MAR	27	
MER	28	
JEU	29	
VEN	30	

MIKIS THEODORAKIS **1972**

JANVIER		
SAM	1	JOUR DE L'AN
DIM	2	
LUN	3	
MAR	4	
MER	5	
JEU	6	
VEN	7	
SAM	8	SURESNES
DIM	9	
LUN	10	
MAR	11	
MER	12	
JEU	13	ARLES (2)
VEN	14	NICE
SAM	15	NICE
DIM	16	MARSEILLE
LUN	17	
MAR	18	BRUXELLES
MER	19	
JEU	20	ANVERS
VEN	21	
SAM	22	VERVIERS
DIM	23	AMSTERDAM
LUN	24	ROTTERDAM
MAR	25	UTHRECHT
MER	26	LA HAYE
JEU	27	GRONINGEN
VEN	28	
SAM	29	IVRY
DIM	30	
LUN	31	

FEVRIER		
MAR	1	HAMBURG
MER	2	
JEU	3	NURENBERG
VEN	4	STUTTGART
SAM	5	
DIM	6	
LUN	7	OSLO
MAR	8	
MER	9	HELSINKI
JEU	10	HELSINKI
VEN	11	HOLSTEBRO
SAM	12	COPENHAGUE
DIM	13	MALMO
LUN	14	
MAR	15	
MER	16	BEGLES
JEU	17	
VEN	18	TOULOUSE
SAM	19	
DIM	20	MONTREUIL
LUN	21	
MAR	22	LYON
MER	23	LUGANO
JEU	24	GENEVE
VEN	25	GENEVE
SAM	26	ZURICH
DIM	27	
LUN	28	
MAR	29	

MARS		
MER	1	DARWIN
JEU	2	
VEN	3	MELBOURNE (1)
SAM	4	MELBOURNE (1)
DIM	5	MELBOURNE (2)
LUN	6	
MAR	7	MELBOURNE (1)
MER	8	
JEU	9	
VEN	10	ADELAIDE (1)
SAM	11	ADELAIDE (2)
DIM	12	
LUN	13	CANBERRA
MAR	14	CANBERRA
MER	15	SYDNEY
JEU	16	SYDNEY
VEN	17	SYDNEY
SAM	18	SYDNEY
DIM	19	SYDNEY
LUN	20	
MAR	21	BRISBANE
MER	22	
JEU	23	
VEN	24	SYDNEY or MELBOURNE
SAM	25	SYDNEY or MELBOURNE
DIM	26	
LUN	27	
MAR	28	
MER	29	
JEU	30	
VEN	31	

AVRIL		
SAM	1	
DIM	2	PAQUES
LUN	3	
MAR	4	
MER	5	
JEU	6	
VEN	7	
SAM	8	
DIM	9	
LUN	10	ROME
MAR	11	
MER	12	
JEU	13	REGGIO EMILIA
VEN	14	FERRARA
SAM	15	UDINE
DIM	16	
LUN	17	TRIESTE
MAR	18	MILAN
MER	19	MILAN
JEU	20	MODENE
VEN	21	BOLOGNE
SAM	22	FORLI
DIM	23	RAVENNE
LUN	24	
MAR	25	
MER	26	GROSSETO
JEU	27	PRATO
VEN	28	
SAM	29	CAGLIARI
DIM	30	SASSARI

MAI		
LUN	1	FETE DU TRAVAIL
MAR	2	
MER	3	
JEU	4	
VEN	5	
SAM	6	
DIM	7	
LUN	8	
MAR	9	STOCKHOLM
MER	10	STOCKHOLM
JEU	11	ASCENSION
VEN	12	VILLEJUIF
SAM	13	
DIM	14	
LUN	15	
MAR	16	CLERMONT FERRAND
MER	17	
JEU	18	
VEN	19	
SAM	20	
DIM	21	PENTECOTE
LUN	22	
MAR	23	PERIGUEUX
MER	24	CHOISY LE ROI
JEU	25	
VEN	26	
SAM	27	BERLIN
DIM	28	FRIBOURG
LUN	29	MUNICH
MAR	30	
MER	31	ESSEN

JUIN		
JEU	1	BONN
VEN	2	BOEBLINGEN
SAM	3	LUDWIGSHAFEN
DIM	4	
LUN	5	OLDENBURG
MAR	6	MUNSTER
MER	7	HANNOVER
JEU	8	
VEN	9	LEVALLOIS
SAM	10	CORBEIL ESSONNES
DIM	11	CAEN
LUN	12	
MAR	13	
MER	14	
JEU	15	
VEN	16	
SAM	17	
DIM	18	
LUN	19	
MAR	20	
MER	21	
JEU	22	
VEN	23	
SAM	24	
DIM	25	
LUN	26	
MAR	27	
MER	28	
JEU	29	
VEN	30	

ANNULES

1971

JUILLET

JEU	1	
VEN	2	
SAM	3	
DIM	4	
LUN	5	
MAR	6	
MER	7	
JEU	8	
VEN	9	
SAM	10	
DIM	11	
LUN	12	
MAR	13	
MER	14	FETE NATIONALE
JEU	15	
VEN	16	
SAM	17	
DIM	18	
LUN	19	
MAR	20	
MER	21	
JEU	22	
VEN	23	
SAM	24	
DIM	25	
LUN	26	
MAR	27	
MER	28	
JEU	29	
VEN	30	
SAM	31	

AOUT

DIM	1	
LUN	2	
MAR	3	
MER	4	
JEU	5	
VEN	6	
SAM	7	
DIM	8	
LUN	9	
MAR	10	
MER	11	
JEU	12	
VEN	13	
SAM	14	
DIM	15	ASSOMPTION
LUN	16	
MAR	17	
MER	18	
JEU	19	
VEN	20	
SAM	21	
DIM	22	
LUN	23	
MAR	24	
MER	25	
JEU	26	
VEND	27	
SAM	28	
DIM	29	
LUN	30	
MAR	31	

SEPTEMBRE

MER	1	
JEU	2	
VEN	3	
SAM	4	
DIM	5	
LUN	6	
MAR	7	
MER	8	
JEU	9	
VEN	10	
SAM	11	
DIM	12	HUMANITE
LUN	13	
MAR	14	
MER	15	
JEU	16	
VEN	17	
SAM	18	
DIM	19	
LUN	20	
MAR	21	
MER	22	
JEU	23	
VEN	24	
SAM	25	
DIM	26	
LUN	27	
MAR	28	HAMBOURG
MER	29	
JEU	30	

OCTOBRE

VEN	1	
SAM	2	
DIM	3	
LUN	4	
MAR	5	
MER	6	REIMS
JEU	7	
VEN	8	
SAM	9	
DIM	10	
LUN	11	T.O.P.
MAR	12	
MER	13	T.N.P.
JEU	14	T.N.P.
VEN	15	BAGNOLET
SAM	16	AUBERVILLIERS
DIM	17	
LUN	18	
MAR	19	
MER	20	
JEU	21	
VEN	22	
SAM	23	
DIM	24	VALLAURIS
LUN	25	PALAIS DES SPORTS
MAR	26	
MER	27	
JEU	28	
VEN	29	BOBIGNY
SAM	30	
DIM	31	EPINAY S/SEINE

NOVEMBRE

LUN	1	TOUSSAINT
MAR	2	
MER	3	
JEU	4	
VEN	5	
SAM	6	SARCELLES
DIM	7	
LUN	8	
MAR	9	NANTES
MER	10	BREST
JEU	11	
VEN	12	
SAM	13	AMIENS
DIM	14	
LUN	15	LILLE
MAR	16	LE HAVRE
MER	17	
JEU	18	LIEGE
VEN	19	
SAM	20	
DIM	21	STE GENEVIEVE
LUN	22	
MAR	23	LONDRES
MER	24	
JEU	25	MANCHESTER
VEN	26	
SAM	27	BOURNEMOUTH
DIM	28	
LUN	29	
MAR	30	

DECEMBRE

MER	1	
JEU	2	LE CREUSOT
VEN	3	
SAM	4	
DIM	5	
LUN	6	
MAR	7	T.E.P.
MER	8	T.E.P.
JEU	9	
VEN	10	
SAM	11	ARGENTEUIL
DIM	12	
LUN	13	SOCHAUX
MAR	14	
MER	15	BESANCON
JEU	16	
VEN	17	
SAM	18	
DIM	19	
LUN	20	
MAR	21	
MER	22	NANTERRE
JEU	23	
VEN	24	
SAM	25	NOEL
DIM	26	
LUN	27	
MAR	28	
MER	29	
JEU	30	
VEN	31	

1

FEUILLE DE ROUTE

12 / 28 JANVIER 72

Merc. 12 Janvier : Départ à destination d'Arles, par car.
Rendez-vous à 9 h 00, 24 rue du Dragon - Paris 6

Jeudi 13 janvier : **Concerts ARLES** - 18 h 30 et 21 h 15 (2 concerts)

- Organisateur : Service Culturel
  c/o Mairie
  M. Novi - M. Ray
  Tel. 0010
- Lieu concert : Théâtre Municipal
- Hôtel : Hôtel Arlatan
  26, rue Sauvage
  Tel. 03 75

Vendredi 14 janvier et
Samedi 15 janvier : **Concerts NICE** - 21 h

- Organisateur : Théâtre de Nice
  Esplanade des Victoires
  M. Allegrini
  Tel. 80.61.97
- Lieu concert : Théâtre de Nice
- Hôtel : Hôtel West End
  31, Promenade des Anglais
  Tel. 88.79.91

Dimanche 16 janvier : **Concert MARSEILLE** - 21 h

- Organisateur : Opéra Municipal
  13 - Marseille
  M. Ducreux - N. Spiteri
  Tel. 33.17.51
- Lieu concert : Salle Vallier
- Hôtel : Hôtel Beauvau
  4, rue Beauvau
  Marseille 1er
  Tel. 33.62.00

MEMO MIKIS THEODORAKIS

Mercredi 12 janvier : Départ à destination de Marseille
Orly - Vol Air Inter 713 - 9 h 05
Arrivée à Marseille Marignane à 11 h 05

Accueil à l'aéroport : M. Rossetti

12 h : Midi-Club - enregistrement

17 h 30 : Conférence de Presse
(en présence de M. l'Adjoint au Maire, M. PAOLI)

En soirée : Retour sur Arles (M. Paoli met à votre disposition sa voiture personnelle et son chauffeur).

Vendredi 14 janvier : 10 h : M. Lhartit viendra vous chercher à l'hôtel.
Départ pour Arles, à son domicile.
Déjeûner et interview avec M. Granjean du Provençal.

14 h 30 : Départ pour Marseille -
Rencontre avec M. G. Defferre

16 h 00 : Départ pour Nice (voiture de M. Lharti

3

TOURNEE BELGIQUE 18/22 JANVIER 72

Mardi 18 janvier : Concert BRUXELLES -

- Organisateur : Société Philarmonique
  Rue Ravenstein 23
  BRUXELLES
  M. POOT
  Tel. 12.10.01
- Lieu concert : Palais des Beaux Arts
- Hôtel : Hôtel Plassa
  118 Bd Adolph Max
  Tel.(19.32.2) 179 140

Jeudi 20 janvier : Concert ANVERS - 20 h 30

- Organisateur : Jong Socialisten
  Boulevard de l'Empereur 13
  BRUXELLES 1000
  Tel. 13.82.70
  Monsieur NYCKMANS
- Lieu concert : Arenberg Schouwburg
- Hôtel : Contacter M. Nyckmans pour adresse (appartements privés)

Samedi 22 janvier : Concert VERVIERS -

- Organisateur : M. Nyckmans
- Lieu concert : Salle du Parc
- Hôtel : Contacter M. Nyckmans pour nom hôtel.

4.

TOURNEE HOLLANDE - 23/27 JANVIER 72

- Organisateur : Mr Leu Van Rees
6 Weesperzijde
AMSTERDAM
Tel. 35.27.75

- Lieux concerts : Dimanche 23 janv. - AMSTERDAM - Concertgebouw
Lundi 24 janv. - ROTTERDAM - Doelen
Mardi 25 janv. - UTRECHT -Congresgebouw
Merc. 26 janv. - LA HAYE -Congresgbouw
Joudi 27 janv. - GRONINGEN -Martinihal

- Hôtel : Hôtel Trianon
Amsterdam
Tel. 73.20.73
(Pendant toute la durée de la tournée).

31

5900

050 56 000

1

16

2150 2560 00

41

Fevrier 5.

MIKIS THEODORAKIS

FEUILLE DE ROUTE / ALLEMAGNE

Organisateur	:	Mr Karl Buchmann Gastspieldirektion 8501 WOLKERSDORF bei NURENBERG Unterer Psaffensteig 31 Tel. 63.60.80
Lundi 31 janv.	:	Départ Paris à destination de Hambourg - Orly - Vol AF 272, 13 heures Arrivée Hambourg 14 h 15.
Mardi 1er Fevr.	:	Concert HAMBOURG - Musik Halle Hôtel : AUTOPARKHOTEL Lincolnstrasse Tel. 31.54.44
Merc. 2 fevr.	:	Hambourg/Nurenberg - Vol Lufthansa 889 17 h 10.
Jeudi 3 févr.	:	Concert NURENBERG - Meister Singer Halle Hôtel : Hôtel MERKUR Pillenreutherstrasse 911 Tel. 44.02.91
Vendr. 4 févr.	:	Nurenberg/Francfort/Stuttgart - Vol Lufthansa 741 à 11 h 10 - Francfort/Stuttgart vol Lufthansa 941 à 13 h 25. Concert Stuttgart - Lieder Halle Hôtel : Hôtel HANSA Silberburgstrasse Tel. 62.26.65
Dimanche 6 Fevr.	:	Stuttgart/Oslo - Vol SK 832 - 12 h 40 Voir feuilles ci-jointes pour suite de la tournée.

PETER ABRAHAMSEN
KLAREBODERNE 4
DK-1115 COPENHAGEN K
PHONE 01-11 50 60

6.

THEODORAKIS CONDUCTS THEODORAKIS

Tourplan for

MIKIS THEODORAKIS

Norway	6. februar	dep: Stuttgart 12.40 SK 832
		arr: Copenhagen 14.15
		dep: Copenhagen 15.00 SK 456
		arr: Oslo
		16.30: pressmeeting in Oslo airport
		Hotel: Carlton Hotel, Oslo
	7. februar	20,00 hour: 1 concert at Chateau Neuf,Oslo
Finland	8. februar	dep: Oslo 10.00 AY 792
		arr: Helsinki 13.20
		pressmeeting in Helsinki
		Hotel: Meeri Hotel, Helsinki
	9. februar	20.00 hour: 1 concert at The Concert House, Helsinki
	10. februar	dep. Helsinki: to be advised.
Denmark		
	11. februar	dep: Copenhagen 11.05 DX 375
		arr: Karup 13.00
		20.00 hour: 1 concert at Holstebrohallen, Holstebro
		Hotel: Krabbes Hotel, Holstebro

..2

PETER ABRAHAMSEN
KLAREBODERNE 4
DK-1115 COPENHAGEN K
PHONE 01-11 50 60

7.

12. februar dep: Karup 12.40 DX 374
arr: Copenhagen 13.40

20.00 hour: 1 concert in Tivolis Koncert-sal, Copenhagen

Hotel: Botanique, Copenhagen

13. februar dep: Copenhagen 12.00 mid-day by bus to Malmø

20.00 hour: 1 concert at Malmø Stadsteater

Hotel: to be advised later.

14. februar dep to Paris to be advised

Currency: Norway: Kroner - 10 kroner = 7.30 fr. frc.
Sweden: Kroner - 10 kroner = 10.20 fr. frc.
Denmark: Kroner - 10 kroner = 7.20 fr. frc.
Finland: Mark - 10 mark = 12.00 fr. frc.

I, Peter Abrahamsen, will be following you on the whole tour.

I hope the tour will be a success and wish everybody Good Luck

MIKIS THEODORAKIS

8.

FEUILLE DE ROUTE-16/20 FEVRIER

Mercredi 16 février : Départ de Paris (Gare d'Austerlitz) à destination de BORDEAUX - Train 13 h 55, arrivée 18 h 26.

Transfert Bordeaux/Bègles prévu à votre arrivée par les organisateurs (4 km).

CONCERT BEGLES - 20 h 30

Organisateurs : Mairie de Bègles
c/o A.P.E.S.
13, rue de Montyon - Paris

Lieu concert : Salle des Sports

Hôtel : Hôtel Terminus et Buffet Gare
Gare Saint-Jean
33 - BORDEAUX
Tel. 92.71.58

Jeudi 17 février : Départ de Bordeaux à destination de TOULOUSE - Train 14 h 15, arrivée 16 h 59.

Vendredi 18 février : CONCERT TOULOUSE

Organisateurs : Monsieur Lloret
"Les Violettes"
5, allée du Quercy - Toulouse 03
Tel. 21.06.43

Lieu Concert : Palais des Sports

Hôtel : Hôtel Concorde
16, Boulevard Bon Repos
31 - TOULOUSE
Tel. 62.48.60

Samedi 19 février : Retour à PARIS
Train 14 h 34, arrivée 22 h 36.

Dimanche 20 février : CONCERT MONTREUIL - 15 H

Organisateurs : Municipalité
Service Culturel
5, Bd Rouget de Lisle
93 - Montreuil
Monsieur SLAMA
Tel. 287.49.49

Lieu Concert : Salle des Fêtes

MIKIS THEODORAKIS

9

FEUILLE DE ROUTE-22/26 FEVRIER

Mardi 22 février : Départ de Paris à destination de LYON (Gare de Lyon) - Train 12 h 15, arrivée 16 h.

Accueil à l'arrivée et transfert à l'hôtel.

CONCERT LYON - 21 h

Responsable : M. Yves Mourier
Concerts des Grands Interprètes
B.P. 83
69 - LYON TERREAUX
Tel. 27.11.36

Lieu Concert : Bourse du Travail

Hôtel : Hôtel Fiolat et Lutétia
112-114 Boulevard des Belges
(Face gare des Brotteaux)
Lyon 6e
Tel. 24.44.68 ou 24.22.63

Mercredi 23 février : Départ de Lyon à destination de MILAN - Vol A.F. 648 à 08 h 30, arrivée Milan 09 h 25.

Accueil à l'aéroport et transfert par car à Lugano.

CONCERT LUGANO - 21 h

Organisateurs : Sezione Culturale Migros Ticino
Via Frasca 5
6900 - LUGANO
Monsieur Jacomella
Tel. 091 - 3.35.83

Lieu concert : Teatro Kursaal

Hôtel : Albergo Ascot
Via Peri 5
Lugano

Jeudi 24 février : Départ de Lugano à destination de GENEVE - Train 09 h 56, arrivée 16 h 23.

CONCERT GENEVE - 20 H 30

Organisateurs : Sté Coopérative Migros
3, rue du Prince
1204 - GENEVE
Monsieur Rossmann
Tel. 25.53.00

...

Lieu Concert : Victoria Hall

Hôtel : Hôtel de Berne 10
26, rue de Berne
GENEVE
Tel. 31.60.00

Vendredi 25 février : 2EME CONCERT GENEVE - 20 h 30

Lieu Concert : Victoria Hall

Samedi 26 février : Départ de Genève à destination de ZURICH - Train 12 h 41, arrivée 15 h 54.

Accueil à l'arrivée.

CONCERT ZURICH - 20 H 15

Organisateurs : Coppérative Migros Zurich
Pfingstweidstrasse 101
8021 - ZURICH
Monsieur Hofmann
Tel. 44.44.21

Lieu Concert : Kongresshaus

Hôtel : Hôtel Butterfly
Kreuz Strasse 40
ZURICH
Tel. 47.42.70

Dimanche 27 février : Retour PARIS -
Transfert à l'aéroport

PLANNING MIKIS THEODORAKIS

11

Jeudi 17 février : TOULOUSE - Arrivée 16 h 59

18 h : Conférence de Presse à l'Hôtel Concorde (Organisateur : M. Lloret)

Mardi 22 février : GENEVE - Paris/Geneve Vol S.R. 721 - 09 h 00
Arrivée : 09 h 55.
Accueil à l'aéroport: Migros Genève,
Monsieur Jean-Pierre Rossmann.

Déjeûner avec les organisateurs.

14 à 15 h : "Club de la presse"
5, rue du Prince - Genève

15h15 à 16 h 30 : Rencontre avec les etudiants Grecs.

Transfert à la Gare (Cornavin)
16 h 50 : Départ à destination de Lyon, arrivée à 19 h 02.

Vendredi 25 février : 11 h 30 : Enregistrement radio "Masques et Musique" (Emile Gardaz)
66, Boulevard Carlvogt - Genève

12 h 00 : "Journal de Midi" en direct

14 à 15h: Enregistrement radio

15à 16 h: Télévision : actualités télévisées (à confirmer)

16 à 18h: Signature de livres + interview de La Tribune de Genève
Galerie-Club (5, rue du Prince)

Samedi 26 février : ZURICH

Genève/Zurich - Train 10 h 42, arrivée 14 h 07
(Billet déposé à l'Hôtel de Berne, à Zurich)

Accueil à l'arrivée.

Interview télévisé

Conférence de presse. (Au Mascotte)

(Durant le trajet, à l'arrêt de Berne, Mme Ibler, lectrice en chef aux Editions Scherz, vous rejoindra dans le train).

12

MARDI 22 FEVRIER 1972

Genève-Cointrin	arrivée	Entre 11 h. et 12 h.
	Diner	
Tube Jazz Club 5, rue du Prince Genève	"Club de la presse"	14 h. à 15 h.
	Rencontre avec la Colonie des étudiants grecs	15 h. 15 à 16 h. 30
Gare Cornavin	départ (train) pour Lyon	16 h. 50
Lyon	arrivée	19 h. 02

13

JEUDI 24 FEVRIER 1972

Lugano	départ (train)	9 h. 56
Genève	arrivée	16 h. 23
Hôtel de Berne, 26, rue de Berne, Genève Tél. 31.60.00	dépôt des bagages	17 h. 00
Victoria-Hall	répétition	17 h. 30
Victoria-Hall	début du concert	20 h. 30

VENDREDI 25 FEVRIER 1972

Radio 66, boulevard Carl-Vogt, Genève	enregistrement émission "Masques et Musique" (Emile Gardaz)	11 h. 30
Radio	"Journal de midi", en direct	12 h. 00
	Diner	13 h. 00
Radio	enregistrement émission	14 h. à 15 h.
Télévision 20, quai Ecole-de-Médecine, Genève	enregistrement émission d'actualités pour le soir (éventuellement)	15 h. à 16 h.
Galerie-Club 5, rue du Prince Genève	signature disques et livres + interview de La Tribune de Genève	Entre 16 h. et 18 h.
Victoria-Hall	début du concert	20 h. 30

SAMEDI 26 FEVRIER 1972

Genève-Cointrin	départ (train) pour Zürich	12 h. 41
Zürich	arrivée	15 h. 54

52

14

ANNAMARIA APPIA

1972

M I K I S T H E O D O R A K I S

TOURNEE EN ITALIE DU 10 AU 30/4

le 10 avril - Arrivée a R O M A
- HOTEL SISTINA - V. Sistina 136 - t. 478.804
- TEATRO SISTINA - V. Sistina - t. 487.090
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.15 "

~~le 11 avril - TELEVISION en studio à 14.00 heures~~

le 12 avril - DEPART à 12.00 heures pour Reggio Emilia
(km. 400 env. - autoroute)
- REGGIO EMILIA
- HOTEL POSTA - P. C. Battisti 10- t. 32.944
- PALAIS DES SPORTS

le 13 avril - REPETITIONS à 16.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

le 14 avril - DEPART à 11.30 pour Ferrara
(km. 145 env. - autoroute)
- FERRARA
- HOTEL FERRARA - P. Repubblica 4 - t. 33.015
- TEATRO COMUNALE - C. Martiri Libertà 5 - t. 34.200
- REPETITIONS à 17.00 heures Custode 34.233
- CONCERT à 21.00 "

.....2

le 15 avril - DEPART à 11.00 heures pour Udine
(km. 230 env. - autoroute)
-√U D I N E
- MOTEL AGIP - V.le Ledra 24 - t. 63.841
- PALAIS DES SPORTS "CARNERA"
- REPETITIONS à 16.00 heures
- CONCERT à 20.45 "

le 16 avril - DEPART à 12.00 heures pour Trieste
15^00 (km. 88 env. - autoroute)
-√T R I E S T E
- HOTEL "CITTA' DI PARENZO" - V. degli Artisti 8
t. 30.119
- TEATRO STABILE - V.le XX Settembre 45 -
t. 767.441

le 17 avril - REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

le 18 avril - DEPART à 9.30 heures pour Milano
16^00 (km. 430 env. - autoroute)
-√M I L A N O
- HOTEL PLAZA - P. Diaz 3 - t. 898.752
- TEATRO LIRICO - V. Larga - t. 800.046
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.15 "

le 19 avril - CONCERT à 21.15 "

.....3

54

le 20 avril - DEPART à 11.30 heures pour Modena
(km. 164 env. - autoroute)

15⁰⁰ - M O D E N A

- HOTEL ROMA - V. Farini 44 - t. 222.218
- TEATRO COMUNALE - C. Canal Grande 97 - t. 225.183
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

le 21 avril - DEPART à 12.00 heures pour Bologna
(km. 40 env. - autoroute)

14⁰⁰ - BOLOGNA

- HOTEL SAN DONATO - Via Zamboni 16 - t.220.660
- TEATRO COMUNALE - L. Respighi 1 - t.276.789
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

Cuicchi 236358 -

le 22 avril - DEPART à 12.00 heures pour Forlì
(km. 65 env. - autoroute)

14⁰⁰ - F O R L I'

- HOTEL ASTORIA - p. Ordelaffi 4 - t. 26.220
- TEATRO ROMAGNA - V. Episcopio Vecchio -
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

le 23 avril - DEPART à 12.00 heures pour Ravenna
(km. 60 env. - autoroute)

.....4

12
12

14e RAVENNA

- HOTEL ARGENTARIO - V. Di Roma 45 - t. 22.555
- TEATRO ALIGHIERI - V. Mariani 2 - t. 24.203
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.15 "

le 24 avril - DEPART à 12.00 heures pour Firenze
(km. 161 env. - autoroute)

- FIRENZE
- HOTEL MASSIMO D'AZEGLIO - V. delle Oche 19 - t. 272.032

le 25 avril - FIRENZE

le 26 avril - DEPART à 11.00 heures pour Grosseto
(km. 165 env. dont 70 d'autoroute)

15e - G R O S S E T O

- HOTEL NUOVA GROSSETO - P. Marconi 26-t. 29.100
- TEATRO MODERNO
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.00 "

le 27 avril - DEPART à 11.00 heures pour Prato
(km. 180 env. dont 85 autoroute)

15e - P R A T O

- HOTEL MILANO - t. 23.371
- TEATRO METASTASIO -t. 26.137
- REPETITIONS à 17.00 heures
- CONCERT à 21.15 "

~~le 28 avril - DEPART à 12.00 heures pour l'aéroport de Pisa (env. km. 80 d'autoroute)~~

.....5

17

MIKIS THEODORAKIS

16/24 MAI 1972

Mardi 16 mai - **CLERMONT FERRAND** : (387 km)

Départ de Paris par train (Gare de Lyon) à 11 h 14.
Arrivée à Clermont-Ferrand à 16 h 16.

Hôtel : **Grand Hôtel**
Place Jaude
63 - Clermont Ferrand
Tel. 92.50.61

Concert : Opéra Municipal

Organisateurs : Monsieur Barbalat
Opéra Municipal
Tel. 91.22.05

Merc. 17 mai - Retour Paris : Train 11 h 30, arrivée Gare de Lyon 16 h 15.

Mardi 23 mai - **PERIGUEUX** (475 km)

Départ de Paris (Gare Austerlitz) à 8 h 57
Changement à Limoges 12 h 52 -
Arrivée Périgueux à 14 h 16.

Hôtel : Hôtel de France
Tel. 53.17.17

Concert : Théâtre Municipal

Organisateurs : Monsieur Darcos
Madame Baboulène
Association Arts & Loisirs
17, Place Bugeaud
24 - PERIGUEUX
Tel.53.57.92

Merc. 24 mai - Retour Paris : Train 9h 33 - Changement Limoges 10h48 arrivée Gare d'Austerlitz 13 h 41.

Concert : CHOISY LE ROI - 21 heures
Cinéma LE SPLENDID
Rue louise Michel

Organisateurs : Centre Culturel de Choisy le Roi
Madame Villaume
Tel. 235.00.21 - 07.84

19

MIKIS THEODORAKIS

TOURNEE ALLEMAGNE / 27 MAI-7 JUIN 1972

26 mai - Camion Instruments (Nikos Moraitis)

Paris/Fribourg : Arrivée prévue à Fribourg dans l'après-midi, avant 17 heures.

Contacter : Mr Michael KIESEWETTERS
Scharzwalstrasse 30
Fribourg
Tel. 0761 - 72548

pour règler le problème du parking du camion, jusqu'au 28 mai.

Georg Nassos vous rejoindra à Fribourg - départ pour Stuttgart où vous passez la nuit, chez Georg Nassos.

Nikos rejoindra le groupe à Berlin par avion le lendemain matin, pour le concert du 27.

27 mai - BERLIN

Départ de l'orchestre : Orly, 8 h 55 par vol A.F. 740
Arrivée Frankfurt à 10 h
Changement d'appareil : Frankfurt/Berlin, départ à 12 h par vol BE 1820, arrivée Berlin à 13 heures.

Accueil à l'arrivée et transfert à l'Hôtel Arosa-Airlines.

16 h 30 : Transfert par bus à la Philarmonie pour répétition.

20 h 00 : Concert

Organisateur : Mr Wolfgand JANICKE
1 BERLIN Halensee
Cicerostrasse 13
Tel. 8 85 22 22/8 85 79 94

28 mai - FRIBOURG

Transfert par bus à l'aéroport.

Berlin/Stuttgart, départ 10 h 45, Pan Am, arrivée Stuttgart à 11 h 45.

Transfert par bus jusqu'à Fribourg.

Concert FRIBOURG - Stadthalle.

...

19

29 mai - Concert MUNICH - Deutches Museum

30 mai - Off

31 mai - Concert ESSEN - Grugahalle

1er juin - Concert BONN - Beethovenhalle

2 juin - Concert BOEBLINGEN - Sporthalle

3 juin - Concert LUDWIGSHAFEN - Eberthalle

4 juin - Off

5 juin - Concert AACHEN - Audi Max Technische Uni

6 juin - Concert MUENSTER - Muensterlandhalle

7 juin - Concert HANNOVER - Kuppelsaal

Organisateur : Mr Georg NASSOS
Asta der Akademie Del Bildenden
Kuenste Stuttgart
Am Weissenhof 1
STUTTGART
Tel. 22.11.61 - Poste 259

8 juin - HAMBOURG - The Fabrik

Concert Gratuit

Organisateur : Mr Gert WAGNER
2 HAMBURG 52
Jenischstrasse 15a
Tel. 82.36.62

19 49 411

Hotel
salle

N.B. : Nikos Moraitis quittera Hannover après le concert du 7 juin, afin de reconduire le camion des instruments à Paris, pour le concert du 9 à Levallois, et ne pourra donc assister au concert à Hambourg.

9 juin - Hambourg/Paris - par avion

21 h : Concert à LEVALLOIS.

59

promotion artistique internationale

96

Monsieur Mikis Théodorakis
59 Boulevard Saint Michel
Paris 5

Paris le 26 mai 1972

Cher Mikis,

CONCERT A CAEN - DIMANCHE 11 JUIN 1972

I°) J'ai eu ce matin un appel de Monsieur IANAKAKIS concernant votre souhait d'un débat sur la Culture avec le public, après le concert.

La réponse est, bien entendu, positive car précisément les Jeunesses Socialistes désiraient s'entretenir avec vous sur différents sujets.

J'en ai avisé Monsieur Ianakakis qui m'a indiqué que les " différents sujets " en question pourraient être traités également au cours de ce débat.

2°) Monsieur Mexandeau, responsable de l'organisation de votre concert, m'a indiqué que Monsieur René LEVEQUE, parti socialiste du Québec, aimerait vous rencontrer le jour du concert - peut-être avec François Mitterand - entre la répétition et le concert.

Monsieur Ianakakis m'a également donné un accord.

3°) Monsieur Mexandeau vous confirme les termes de l'entretien téléphonique que vous avez eu avec lui ces jours derniers, concernant votre venue à CAEN le 9 JUIN prochain :

- Déplacement pour 2 personnes entièrement remboursé
- Départ pour Caen par train vers 11 heures
- Arrivée à Caen vers I3 h.
- Accueil à la Gare puis déjeuner
- Rencontre avec les Journalistes et T.V. régionale
- Retour à Paris par le train de I6 h.30
- Arrivée à Paris vers I8 h.I0 pour le concert de Levallois.

Bien amicalement à vous tous,

Linette Gamsohn

n. gamsohn • 24 rue du dragon paris 6 • tél : 222.00 88 / 03 89 / 50 38
câble : telemuse • société générale az paris • r. c. seine 65 a 4249

60

MIKIS THEODORAKIS

22

TOURNEE 9 AU 13 JUIN 1972

VENDREDI 9 JUIN - LEVALLOIS PERRET

Organisateur : Centre Culturel de Levallois
c/o Mairie
Tel. 737.27.00

Lieu concert : Palais des Sports
19, rue Gabriel Péri
Levallois - Tel. BRO.34.85

Heure : 21 heures

SAMEDI 10 JUIN - CORBEIL ESSONNES

Organisateur : Centre Culturel Comunal
Monsieur Kolpak
22, rue Marcel Cachin
91 - Corbeil Essonnes

Lieu concert : Palais des Sports

Heure : 21 heures

DIMANCHE 11 JUIN - CAEN

Voyage : Par car. Rendez-vous devant l'Hôtel Central, 3 rue Champollion, à 12 h 30, ayant déjeûné. Départ à 13 heures précises.

Arrivée prévue à Mézidon (situé à une quinzaine de kilomètres de Lisieux, sur la route de Caen), à 16 heures.

Installation du matériel et répétition.

19 heures : ~~Déjeûner~~ Dîner M. Theodorakis avec M. René Lévêque (et peut-être M. François Mittérand).

Organisateur : Monsieur Louis Mexandeau
Fédération Socialiste du Calvados
38, rue de Bretagne
14 - Caen - Tel. 81.00.13

...

CAEN (suite)

Lieu concert	:	Mézidon
Heure	:	21 heures
Débat	:	Après le concert, débat animé par M. Théodorakis
Retour	:	par bus, après le débat et rechargement du matérie

MARDI 13 JUIN - LONDRES

Voyage aller	:	Orchestre : Départ par avion le 13 juin : Vol A.F. 812, décollage d'Orly à 12 h 30 - Arrivée Londres à 13 h 30. Camion instruments : Départ de Paris tôt le matin en direction de Calais (300 km) Arrivée impérative avant 13 heures : réservation passage camion sur vol Hoverlloyd 319 à 13 h 00, arrivée à Ramsgate à 13 h 40. Continuation vers Londres (env. 2 heures de route)
Transfert aéroport/Hôtel		Arthur Howes mettra un bus à la disposition de l'Orchestre à son arrivée à l'aéroport pour transfert à l'Hôtel.
Hôtel	:	Sun Court Hôtel Lexham Gardens LONDRES SW5
Organisateur	:	Arthur HOWES 4, Golden Square LONDRES W1 - Tel. 734.52.02
Lieu concert	:	Royal Albert Hall
Répétition	:	17 heures
Heure concert	:	19 h 30
Voyage retour	:	Orchestre : Vol A.F. 811, décollage 11 h 10, arrivée Paris 12 h 10. Camion instruments : Réservation du passage sur Vol Hoverlloyd de 16 heures, au départ de Ramsgat

62

24

MIKIS THEODORAKIS

3/11 AOUT 72

Jeudi 3 août : Retour d'Israël - Arrivée à Marseille à 20 h 30

Hôtel ; Hôtel Normandie
28, Bd d'Athènes
MARSEILLE 1er
Tel. 62.29.47

Vendredi 4 août : Concert MARSEILLE

Organisateur : Comité des Fêtes
Madame Balsa
Palais du Pharo
58, Bd Charles Livon - Marseille 7
Tel. 33.04.99

Lieu concert : Théâtre aux Etoiles
Jardin du Pharo

Hôtel : Hôtel Normandie
Voir ci-dessus.

Samedi 5 août : Concert MENTON

Marseille/Menton (env. 250 km)

Organisateur : M. Palermo - Sénateur-Maire
c/o M. André Borocz
Bureau du Festival
14, avenue Carnot
06 - MENTON
Tel. 35.82.22

Lieu concert : Parvis Saint-Michel

Hôtel : A l'arrivée, se rendre au Bureau du Festival, 14 av. Carnot
Contacter Mlle Gros-Dubois qui vous indiquera les hôtels.

...

25

Mercredi 9 août : ST JULIEN - 21 h 00

Organisateur : Monsieur le Maire
Mairie
83 - ST JULIEN
Tel. 22 ou 41 à St Julien

Lieu : Sous chapiteau

Hôtel : Hôtel le Provence
RIANS
Canton de St Julien
Tel. 8 à Rians

Vendredi 11 août : PORT LEUCATE - 21 h 30

Organisateur : MM. Metayer et Meyer
Centre Commercial
11 - PORT LEUCATE
Tel. 33.11.73

Lieu : En Plein air - front de mer

Hôtel : Motel de Port Leucate
Tel. 33.11.46
ou bien hébergement à Cap d'Agde.

96

MIKIS THEODORAKIS

3/11 AOUT 1972

Jeudi 3 août : Retour d'Israël

Arrivée à Marseille à 20 h 30

Hôtel : Hôtel Normandie
28, Boulevard d'Athènes - Marseille 1er
Tel. 62.29.47

Vendredi 4 août : Concert MARSEILLE

Organisateur : Comité des Fêtes
Madame Balma
Palais du Pharo
58, Bd Charles Livon - Marseille 7
15 91 Tel. 33.04.99

Lieu concert : Théâtre aux Etoiles
Jardin du Pharo

Hôtel : Hôtel Normandie
Voir ci-dessus.

Samedi 5 août : Concert MENTON

Marseille/Menton (env. 250 km)

Organisateur : M. Palermo - Sénateur Maire
c/o M. André Borum
Bureau du Festival
14, avenue Carnot
06 - MENTON
Tel. 35.82.22

Lieu concert : Parvis Saint-Michel

Hôtel : A l'arrivée, se rendre au
Bureau du Festival, 14 av. Carnot
Contacter Mlle Gros-Dubois qui
vous indiquera les hôtels.

...

65

27 2

Mercredi 9 août : ST JULIEN - 21 h 00

Organisateur : Monsieur le Maire
Mairie
ST JULIEN - 83
Tel. 22 ou 41 à St Julien

Lieu : Sous chapiteau

Hôtel : Hôtel La Provence
RIANS -83-
Canton de St Julien
Tel. 8 à Rians

15 74 78
91

Vendredi 11 août : PORT LEUCATE - 21 h 30

Organisateur : MM. Métayer et Meyer
Centre Commercial
11 - PORT LEUCATE
Tel. 33.11.73

16 64

Lieu : En plein air - front de mer

Hôtel : Motel de Port Leucate
Tel. 33.11.46
ou bien hébergement à
Cap d'Agde.

28

MIKIS THEODORAKIS

TOURNEES 22 SEPT./7 OCT.72

Jeudi 21 septembre :

- Départ à destination d'HELSINKI
  Orly Sud - Vol AY 854, décollage 16 h 50
  Arrivée Helsinki à 22 h 30

Vendredi 22 septembre - HELSINKI :

- Concert à 17 h 00

- Concert à 21 h 00

- Organisateur : MUSIKFAZER
  M. Groundstroem
  Aleksanterinkatu 11
  HELSINKI
  Tel. 10751

- Hôtel : Hôtel Klaus Kurki
  Helsinki
  Tel. A 686

Samedi 23 septembre - AMSTERDAM

- Départ à destination d'Ameterdam
  Vol AY 853, décollage à 8 h 00
  Arrivée Amsterdam à 10 h 15
  Accueil à l'arrivée et transfert par car.

- Concert à EINDHOVEN - Philips Hall - 20 h 15

Dimanche 24 septembre - LA HAYE

- Concert à LA HAYE - Congress Building - 20 h 15

25, 26, 27 septembre : OFF

Jeudi 28 septembre - ALKMAAR

- Concert à ALKMAAR - Wapan Van Heemskerk - 20 h 15

Vendredi 29 septembre - ROTTERDAM

- Concert à ROTTERDAM - Doelen Hall - 20 h 15 .../..

99

(Suite)

Samedi 30 septembre - AMSTERDAM

- Concert à Amsterdam - Concertgebow - 20 h 15

Dimanche 1er octobre - UTRECHT

- Concert à UTRECHT - Jaarbeurs - 20 h 15

- Organisateur : M. Lou Van Rees
  6, Weespersijde
  AMSTERDAM
  Tel. 35.27.75

- Hôtel : Pendant toute la durée de la tournée :
  Hôtel Reynders
  AMSTERDAM
  Tel. 72.04.64

19 31 30

2, 3 octobre : OFF

Lundi 2 octobre :

- Transfert par car jusqu'à Bruxelles
  Un car viendra chercher l'orchestre à l'Hôtel Reynders, vers 14 h.

Mercredi 4 octobre - ANVERS

- Concert à ANVERS - Elisabeth Hall - 21 h 00

Jeudi 5 octobre - LIEGE

- Concert LIEGE - Conservatoire - 21 h 00

Vendredi 6 octobre - BRUXELLES

- Concert BRUXELLES - Madeleine ou Congrès - 21 h 00

- Organisateur : Mr Barry Visser
  MOJO
  Prof. Henket Street 53
  DELFT - Tel. 443.43

- Hôtel : Hôtel du Parc, rue du Commerican
  Rue Royale
  BRUXELLES - Tel. 19.00.65

Excelsior
ANVERS -33.18.20
32-3

Samedi 7 octobre - PARIS

- BRUXELLES/PARIS : TEE, départ de Bruxelles (midi)
  A 11 h 43, arrivée Paris 14 h 05.

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ
ΕΛΛΗΝΟΚΑΝΑΔΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ

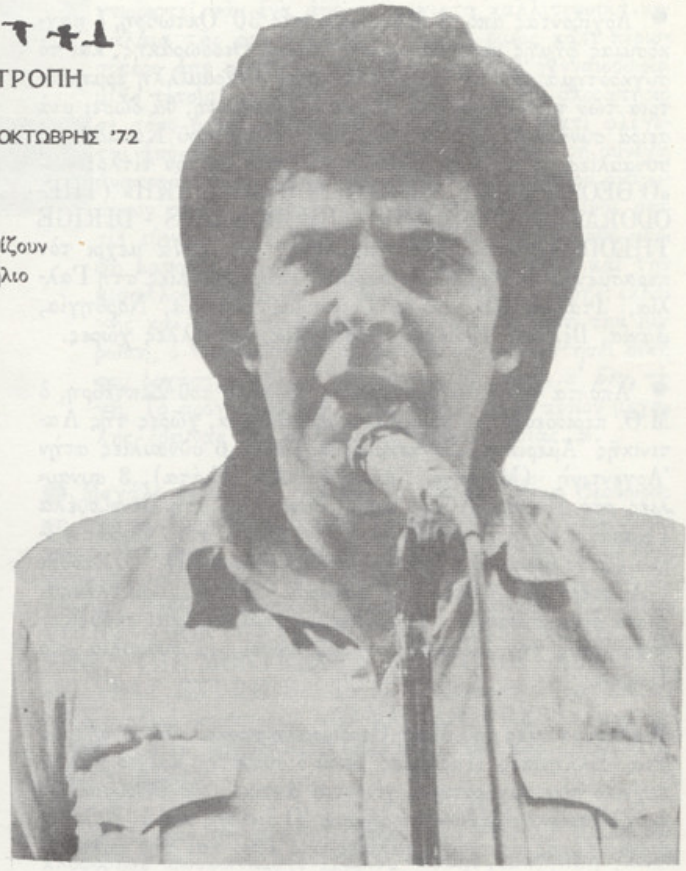
ΟΚΤΩΒΡΗΣ '72

Λίγο ἀκόμα
θὰ ἰδοῦμε τὶς ἀμυγδαλιὲς ν' ἀνθίζουν
τὰ μάρμαρα νὰ λάμπουν στὸν ἥλιο
τὴ θάλασσα νὰ κυματίζει

λίγο ἀκόμα,
νὰ σηκωθοῦμε λίγο ψηλότερα.

Γ. ΣΕΦΕΡΗΣ

μελοποιημένο ἀπὸ τὸν Μίκη Θεοδωράκη
στὸν κύκλο τραγουδιῶν «ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ»



Ὁ Μίκης Θεοδωράκης σὲ συναυλία
τὸ περασμένο καλοκαῖρι

Ἀπὸ τὸ Παρίσι, ὅπου ἔμεινε γιὰ λίγες ἡμέρες κοντὰ στὴν οἰκογένειά του, πηγαίνοντας γιὰ συναυλίες ἀπὸ τὸ Βέλγιο στὴ Γερμανία, ὁ Μίκης Θεοδωράκης ἔγραψε καὶ στέλνει τὸν παρακάτω χαιρετισμὸ στοὺς Ἕλληνες τοῦ Καναδᾶ.

ΣΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

Γιὰ πρώτη φορὰ στὴ ζωή μου ἔχω τὴν τιμὴ νὰ ἐπισκεφθῶ τὸν Καναδά. Μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτή, ἐπιθυμῶ ν' ἀπευθύνω τοὺς θερμότερους χαιρετισμούς μου στοὺς 150.000 Ἕλληνες ποὺ ζοῦν κι' ἐργάζονται, χιλιάδες χιλιόμετρα μακριὰ ἀπὸ τὴν Πατρίδα, σ' αὐτὴ τὴν ἀπέραντη χώρα τοῦ Βορρᾶ.

Νοερά, θέλω νὰ σφίξω τὸ χέρι στὸν καθένα σας: στὰ ἐργοστάσια, στὰ ἑστιατόρια, στὰ μαγαζιά, στὰ γραφεῖα, στίς φοιτητικὲς καὶ σχολικὲς αἴθουσες, σ' ὅλους τοὺς Ἕλληνες πού, ἐξοστρακισμένοι, μέσα ἀπὸ νέφη πολιτικῆς τραγωδίας καὶ κοινωνικῆς ἀδικίας, μοχθοῦν γιὰ νὰ ἐπιβιώσουν καὶ νὰ προκόψουν.

Παρ' ὅτι εἶμαι δεμένος ἄρρηκτα μὲ τὴν Ἑλλάδα καὶ τὸ συνεχιζόμενο ἐθνικὸ δράμα, ἡ μοῖρα μοῦ φύλαγε ἕνα ἀκόμη προνόμιο στὴ ζωή μου: νὰ γνωρίσω κι' ἕναν ἄλλον Ἑλληνισμό, τὸν Ἑλληνισμὸ τῆς Διασπορᾶς, ζωντανὸ καὶ πονεμένον.

Οἱ θλιβερὲς περιστάσεις καὶ ἡ ἰδιότητά μου σὰν Καλλιτέχνη στίς ἐθνικὲς καὶ κοινωνικὲς ἐπάλξεις, μὲ ὑποχρέωσαν νὰ γίνω περιφερόμενος στὴ γῆ πραματευτής τῶν καημῶν τῆς φυλῆς μας. Τὰ δυὸ τελευταῖα χρόνια, σὲ πολλὲς χῶρες καὶ πόλεις τῶν πέντε ἠπείρων, ἀντίκρυσα ἑκατοντάδες χιλιάδες δακρυσμένα ἑλληνικὰ μάτια. Εἰκόνες ἀποδήμων ποὺ θὰ μείνουν τυπωμένες στὴν ψυχή μου, ὅσο ζῶ, κον τὰ σ' ἐκεῖνες ποὺ ἔχω ζήσει στὰ κρατητήρια, στίς φυλακές, στοὺς τόπους ἐξορίας καὶ στοὺς δρόμους τῆς Πατρίδας. Στίς πόλεις τῆς δυτικῆς Εὐρώπης καὶ τῆς ἀνατολικῆς, τῆς Αὐστραλίας, τῆς Ἀφρικῆς καὶ τῆς Λατινικῆς Ἀμερικῆς, παντοῦ Ἕλληνες βιοπαλαιστές, θύματα μιᾶς σκληρῆς κοινωνικῆς μοίρας, νὰ ζοῦνε μακριά, μὲ μιὰ τρυφερὴ καὶ λυπημένη εἰκόνα τῆς Ἑλλάδας στὴν καρδιά τους

Ἐχω ἀκόμη ἕναν ὑποκειμενικὸ καὶ βαθύτατα συναισθηματικὸ δεσμὸ μὲ τὸν Ἀπόδημο Ἑλληνισμό. Πεντέμισυ χρόνια τώρα, οἱ ἀπόδημοι εἶναι οἱ μόνοι Ἕλληνες ποὺ μποροῦν ἐλεύθερα ν' ἀκοῦν τὴ μουσική μου. Γι' αὐτὸ τοὺς εἶμαι διπλὰ εὐγνώμων.

Μὲ τὴ μουσική μου προσπαθῶ, ὅσο μπορῶ, νὰ συνεχίσω τὴν πλούσια Ἑλληνική μας παράδοση πάνω στὸν τρίποδα τοῦ φυλετικοῦ πόθου: ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ, ΙΣΟΤΗΤΑ, ΑΝΘΡΩΠΙΑ. Θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι αὐτὸ εἶναι τὸ μήνυμα τῆς μουσικῆς μου στὸν ἀπανταχοῦ Ἑλληνισμὸ καί, σήμερα, στὸν Ἀπόδημο Ἑλληνισμὸ ποὺ τοῦ ἐπιτρέπεται ν' ἀκούει τὸ ἔργο μου. Αὐτὸ τὸ μήνυμα περιφέρουμε, τὸ καλλιτεχνικό μου συγκρότημα κι' ἐγώ, στοὺς Ἀπόδημους ἀδελφούς μας. Αὐτὸ τὸ μήνυμα σᾶς φέρνουμε. Μὲ Ἑλληνικὴ μουσική, λαχτάρα γιὰ Λευτεριὰ καὶ Δικαιοσύνη· ἀγάπη καὶ πόνο γιὰ τὴν Ἑλλάδα μας.

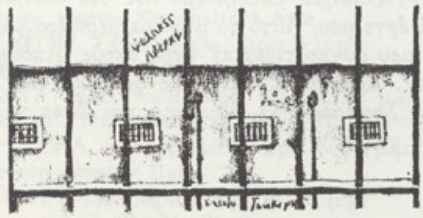
ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
Παρίσι 9-10-72

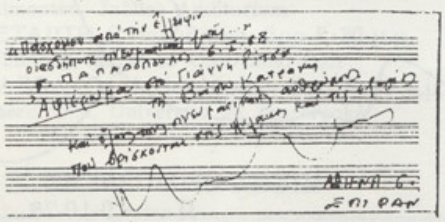
● Ἀρχίζοντας ἀπὸ τὸ Μόντρεαλ στίς 30 Ὀκτώβρη, ὁ παγκόσμιας φήμης μουσουργὸς μας Μίκης Θεοδωράκης, καί τὸ συγκρότημά του μὲ ἐπικεφαλῆς τὴν ἀπαράμιλλη ἑρμηνεύτρια τῶν τραγουδιῶν του Μαρία Φαραντούρη, θὰ δώσει μιὰ σειρὰ συναυλίες στίς μεγαλύτερες πόλεις τοῦ Καναδᾶ. Οἱ συναυλίες αὐτὲς εἶναι διεθνῶς γνωστὲς μὲ τὸν τίτλο: «Ο ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΕΙ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ» (THEODORAKIS CONDUCTS THEODORAKIS - DIRIGE THEODORAKIS). Ἀπὸ τίς ἀρχές τοῦ 1972 μέχρι τὸν περασμένου Ἰούλη, ἔδωσε περίπου 120 συναυλίες στὴ Γαλλία, Ἰταλία, Ὁλλανδία, Γερμανία, Σουηδία, Νορβηγία, Δανία, Βέλγιο, Ἑλβετία, Αὐστραλία, καί ἄλλες χῶρες.

● Ἀπὸ τὰ τέλη Αὐγούστου ἕως τὰ τέλη τοῦ Σεπτέβρη, ὁ Μ.Θ. περιόδευσε, μὲ θριαμβευτικὴ ἐπιτυχία, χῶρες τῆς Λατινικῆς Ἀμερικῆς. Συγκεκριμένα, ἔδωσε 6 συναυλίες στὴν Ἀργεντινὴ (Μπουένος Ἄϊρες — Λὰ Πλάτα), 3 συναυλίες στὸ Περοῦ (Λίμα) καί 6 συναυλίες στὴ Βενεζουέλα (Καράκας). Ἀπὸ τὴ Ν. Ἀμερικὴ γύρισε στὴν Εὐρώπη ὅπου ἔδωσε συναυλίες στὴ Φιλλανδία (Ἑλσίνκι), Ὁλλανδία (Ἀμστερνταμ), Βέλγιο (Ἀμβέρσα, Λιέγη, Βρυξέλλες). Τώρα δίνει συναυλίες στὴ Γερμανία καί θὰ ἔρθει στὸν Καναδὰ αὐτὴ τὴν ἑβδομάδα, ἀφοῦ δώσει μιὰ συναυλία στὸ Παρίσι.

● Οἱ συναυλίες τοῦ Μίκη Θεοδωράκη προκαλοῦν συναγερμὸ στίς Ἑλληνικὲς Παροικίες, ὅπου ὁ συνθέτης καί τὸ καλλιτεχνικό του συγκρότημα γίνονται ἀντικείμενο ἐνθουσιωδῶν ἐκδηλώσεων χιλιάδων ἀποδήμων. Ὁ διεθνὴς καί ὁ Ἑλληνόφωνος τύπος ἀφιερώνει σελίδες στὸ ἔργο καί τὴν πολυδιάστατη προσωπικότητα τοῦ μουσουργοῦ.

● Μετὰ τὸ στρατιωτικὸ πραξικόπημα τῆς 21ης Ἀπριλίου 1967, ὁ Μίκης Θεοδωράκης, στὴν παρανομία, στίς φυλακὲς, στὴν ἐξορία καί στὸ ἐξωτερικό, ἔχει δημιουργήσει πολλὲς νέες συνθέσεις, συνεχίζοντας τὴν πρωτεϊκὴ προσπάθειά του νὰ ἀνανεώσει τὴν Ἑλληνικὴ μουσικὴ — μὲ παγκόσμια ἀπήχηση— πάνω στίς στέρεες βάσεις τῆς Ἑλληνικῆς λαϊκῆς παράδοσης καί τῆς σύγχρονης Ἑλληνικῆς ποίησης, δίνοντας συνάμα στὴν καλλιτεχνική του δημιουργία ἕνα βαθὺ κοινωνικὸ καί ἐθνικὸ μήνυμα. Σχετικά, σὲ πρόσφατη ἐπιστολή του τονίζει: «...θὰ ἐξακολουθήσω μὲ περισσότερη δύναμη καί πίστη ἀπὸ ποτὲ τὸν ἀγώνα μου ἕως τὸ τέλος. Οἱ συναυλίες —μαζί μὲ τὴ σύνθεση— εἶναι ἕνα κομμάτι τοῦ ἀγῶνα... νὰ συνεχίσω γιὰ λίγο τὸ πείραμα τοῦ ζωντανοῦ διαλόγου ΛΑΟΣ - ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ, πρόσωπο μὲ πρόσωπο...»





ΤΟ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ:

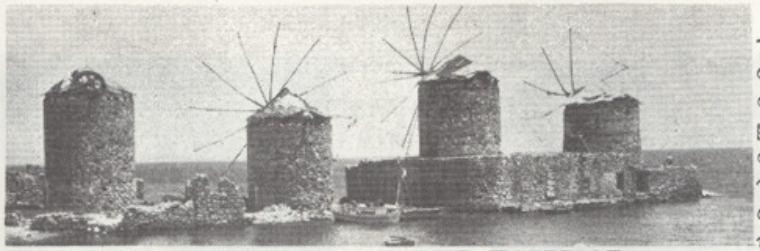
—ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
Μίκης Θεοδωράκης
—ΤΡΑΓΟΥΔΙ
Μαρία Φαραντούρη
Πέτρος Πανδῆς
Δημήτρης Σουγιούλ

—ΟΡΧΗΣΤΡΑ
Γιάννης Διδίλης — πιάνο
Θανάσης Σαρέλας — μπουζούκι
Ἀχιλλέας Κωστούλης — μπουζούκι
Ἀντώνης Πολεμίτης — μπουζούκι
Νίκος Μανιάτης — ἠλεκτρικὴ κιθάρα
Νίκος Μωραΐτης — κλασσικὴ κιθάρα
Γιάννης Πετροπουλάκης — μπάσσο
GERARD BERLIOZ — ντράμς

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

● Κάθε συναυλία τοῦ Μίκη Θεοδωράκη διαρκεῖ 2½ ὧρες, μὲ μισὴ ὥρα διάλειμμα. Στὸ πρόγραμμα τῆς ἀνὰ τὸν κόσμο περιοδείας του συνήθως ἐπιφέρει ἀλλαγὲς προσθέτοντας νέες συνθέσεις ὅταν — μὲ τὸ πάθος τῆς τελειότητας ποὺ τὸν διακρίνει— ἔχει διδάξει τοὺς συνεργάτες του στὸ βαθμὸ ποὺ νὰ πείθεται γιὰ τὴν ποιότητα τῆς καλλιτεχνικῆς ἀπόδοσης. Λογουχάρη, κατὰ τὴν πρόσφατη περοδεία του στὴ Λατινικὴ Ἀμερικὴ, ἑρμήνευσαν — στὰ ἱσπανικὰ— τέσσερα τραγούδια ἀπὸ τὸ νέο του λαϊκὸ ὀρατόριο «Κάντο Ζενεράλ» — ἀπὸ τὸ ὁμώνυμο ἔπος τοῦ Πάμπλο Νερούντα. Πάντως, ὁ σκελετὸς τοῦ προγράμματος ἀποτελεῖται ἀπὸ τοὺς παρακάτω κύκλους τραγουδιῶν:

1. ΟΜΗΡΟΣ
(Στίχοι Μπρένταν Μπήαν - Βασίλη Ρώτα)
2. ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
3. ΜΑΟΥΤΧΑΟΥΖΕΝ
(Στίχοι Ἰακώβου Καμπανέλλη)
4. Η ΜΠΑΛΛΑΝΤΑ ΤΟΥ ΑΝΤΟΝΙΟ ΕΛ ΚΑΜΠΟΡΙΟ
(Στίχοι Φ. Γκ. Λόρκα — Ὀδυσσέα Ἐλύτη)
5. ΗΛΙΟΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
6. ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ
(Στίχοι Γ. Σεφέρη)
7. ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ
(Στίχοι Γ. Σεφέρη)
8. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ «Α»
(Στίχοι Νότη Περγιάλη, Γεωργίας Ἀναστασιάδη).
9. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΝΔΡΕΑ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
10. ΑΡΚΑΔΙΑ ΙΙ
(Στίχοι Μάνου Ἐλευθερίου)
11. ΑΡΚΑΔΙΑ VII
(Στίχοι Τάκη Σινόπουλου)
12. ΑΡΚΑΔΙΑ VIII
(Στίχοι Μανόλη Ἀναγνωστάκη).
13. ΕΠΙΤΑΦΙΟΣ
(Στίχοι Γιάννη Ρίτσου).
14. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ «Β»
(Στίχοι Ἀλ. Παναγούλη, Μίκη Θεοδωράκη).



«18 ΛΙΑΝΟΤΡΑΓΟΥΔΑ ΤΗΣ ΠΙΚΡΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ»
Παγκόσμια πρώτη στὸ Μόντρεαλ
τῆς νέας συνεργασίας Γιάννη Ρίτσου-Μίκη Θεοδωράκη

● Ὅταν ὁ Μίκης Θεοδωράκης πληροφορήθηκε ὅτι στὴν πρώτη συναυλία του στὸν Καναδὰ—30 Ὀκτώβρη, στὸ Μόντρεάλ— θὰ βρίσκονται πάνω ἀπὸ 1.500 ἕλληνες τοῦ Μοντρεάλ καὶ περίπου 200 ἀκόμη ποὺ θὰ ἔρθουν ἀπὸ τίς ἀνατολικὲς Πολιτεῖες τῶν ΗΠΑ, συγκινήθηκε πολὺ καί, καθὼς μᾶς γράφει, θὰ προσπαθήσει νὰ προετοιμάσει τὸ συγκρότημά του γιὰ νὰ ἐκτελέσει, σὲ Παγκόσμια Πρώτη, ἕναν ἀπὸ τοὺς νέους κύκλους τραγουδιῶν του: τὰ «18 Λιανοτράγουδα τῆς Πικρῆς Πατρίδας», ποὺ ἔγραψε ὁ μεγάλος μας ποιητὴς Γιάννης Ρίτσος στὸ στρατόπεδο συγκέντρωσης πολιτικῶν κρατουμένων, στὸ Παρθένι τῆς Λέρου.

● Κατὰ τὴν 15θήμερη παραμονή του στὸν Καναδὰ, ὁ Μίκης Θεοδωράκης ἔχει ἀνειλημμένη ὑποχρέωση νὰ παραχωρήσει δεκάδες συνεντεύξεις στὸν Καναδικὸ Τύπο, τὸ Ραδιόφωνο καὶ τὴν Τηλεόραση. Ἐπειδὴ οἱ λογεῖς ἐμφανίσεις του εἶναι πολλὲς καὶ ἡ πραγματοποίησή τους θὰ ἐξαρτηθεῖ ἀπὸ ἀστάθμητους, αὐτὴ τὴ στιγμή, παράγοντες καὶ ἀπὸ τὴν κατάσταση τῆς ὑγείας του, σημειώνουμε μόνο ἐκεῖνες ποὺ θὰ πραγματοποιηθοῦν ὁπωσδήποτε στὸ Μόντρεαλ.

1) Πέμπτη, 26 Ὀκτώβρη:
—CBFT-TV (Κανάλι 2).
«APPELEZ - MOI LISE» (TALK SHOW) — Διάρκεια μιᾶς ὥρας. Ἡ λήψη θὰ γίνει στὸ VILLE D' ANJOU SHOPPING CENTRE, στίς 4:30 μ.μ. Ὑπάρχουν 100 θέσεις γιὰ συμπάροικους ποὺ ἐπιθυμοῦν νὰ παρακολουθήσουν καὶ νὰ συναντήσουν τὸν Μίκη Θεοδωράκη. Πιθανῶς νὰ συμμετάσχει κι' ἕνας χορευτικὸς ὅμιλος τῆς Παροικίας γιὰ νὰ χορέψει τὸ πασίγνωστο «συρτάκι» τοῦ Θεοδωράκη. Τὸ πρόγραμμα αὐτὸ θὰ μεταδοθεῖ τὸ ἴδιο βράδυ, ἀπὸ τὸ Κανάλι 2, ἀπὸ τίς 11 ἕως τίς 12 μ.μ.

2) Κυριακή, 29 Ὀκτώβρη:
—CFTM-TV (Κανάλι 10).
«BON DIMANCHE», 10λεπτη συνέντευξη, ἀπευθείας μετάδοση στίς 12 τὸ μεσημέρι.
—Ἀπὸ τίς 6 ἕως τίς 10 μ.μ. θὰ συμμετάσχει σὲ συγκέντρωση καὶ συζήτηση ποὺ ἔχει ὀργανώσει, πρὸς τιμήν του, ἡ Σχολὴ Μουσικολογίας τοῦ UNIVERSITE DE MONTREAL, σὲ ἀμφιθέατρο τοῦ Πανεπιστημίου. Ἀπὸ τίς 8 ἕως τίς 10 μ.μ., ὁ ραδιοφωνικὸς σταθμὸς τοῦ Πανεπιστημίου θὰ μεταδίδει ἀπευθείας τὴ συζήτηση μεταξὺ Θεοδωράκη - καθηγητῶν καὶ φοιτητῶν τῆς μουσικῆς.

● Τὸ καλλιτεχνικὸ περιοδικὸ «PLACEDART», ποὺ ἐκδίδει τὸ φημισμένο καλλιτεχνικὸ κέντρο «PLACE DES ARTS» τοῦ Μόντρεαλ, στὸ τεῦχος του Σεπτέμβρη - Ὀκτώβρη 1972, ἀφιερώνει μιὰ σελίδα στὸν ἐρχομὸ τοῦ Μίκη Θεοδωράκη. Μέσα στ' ἄλλα, τονίζει:

«Χρειάστηκε λιγότερο ἀπὸ μιὰ δεκαετία στὸν Μίκη Θεοδωράκη —τ' ὄνομα καὶ τὴ μουσική του— ν' ἀναγνωριστεῖ σὰν ἕνα ἀπὸ τὰ μέγιστα καλλιτεχνικὰ κεφάλαια τῆς ἐποχῆς μας. Ὑπάρχει ὅμως κάτι περισσότερο ἀπὸ αὐτό. Τὸ ὅτι τὸ χρῶμα, ἡ γενναιοδωρία μιᾶς τέτοιας μουσικῆς ἔφτασε τόσο πλατὺ ἀκροατήριο σὲ τόσο βραχὺ χρονικὸ διάστημα, εἶναι γιατί φλέγεται ἀπὸ τὸ πνεῦμα τῆς ἐλευθερίας καὶ ἀπὸ τὴ συνεχῆ ἀναφορά της στὴν προάσπιση τῶν στοιχειωδῶν ἀνθρωπίνων ἀξιῶν. Τὸ τραγούδι τοῦ Θεοδωράκη εἶναι ἀπὸ τίς εὐγενέστερες ἐκφράσεις ἀντίστασης σὲ κάθε μορφὴ καταπίεσης. Ἀπορρίπτει τὴν καταφρόνια καὶ τὴν μισαλλοδοξία. Εἶναι τὸ σύμβολο τῆς ἐλεύθερης ἐκλογῆς καὶ τῆς ἀδελφοσύνης. Σήμερα, μὲ βάση τὴν Εὐρώπη, ὁ Θεοδωράκης ἀποφάσισε νὰ συγκροτήσει δική του ὀρχήστρα καὶ νὰ ἐμφανιστεῖ μ' αὐτὴν σ' ὅλη τὴ γῆ. Τὸ πρόγραμμα ποὺ παρουσιάζει εἶναι προϊὸν μεγάλης ἔρευνας καὶ πολύμηνης προετοιμασίας...».

● Μεγάλο ἐνδιαφέρον γιὰ τὸν ἐρχομὸ τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ἔχουν ἐκδηλώσει οἱ Καναδοὶ δημοσιογράφοι. Οἱ καλλιτεχνικοὶ συντάκτες τῶν ἐφημερίδων τοῦ Μόντρεαλ ἔχουν προγραμματίσει νὰ καλύψουν τὸ γεγονὸς στίς ἐκδόσεις τοῦ ἐρχόμενου Σαββατοκύριακου: οἱ «LA PRESSE», «LE DEVOIR», «MONTREAL MATIN», «DIMANCHE MATIN», «THE MONTREAL STAR», «THE GAZETTE», «SUNDAY EXPRESS». Τὸ ἴδιο ἐνδιαφέρον ἔχουν δείξει, τὸ Καναδικὸ πρακτορεῖο «CANADIAN PRESS», καὶ τὰ διεθνῆ «UPI», «ASSOCIATED PRESS» καὶ «AGENCE FRANCAISE».

● Ἐκτὸς ἀπὸ τὸν αὐτοβιογραφικὸ τόμο «ΤΟ ΧΡΕΟΣ», κυκλοφόρησε πρόσφατα στὸ Παρίσι —στὴν Ἑλληνικὴ γλώσσα— τὸ νέο βιβλίο τοῦ Μίκη Θεοδωράκη «ΑΜΕΣΑ ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ». Σημειώνουμε ὅτι ὁ μεγάλος Παρισινὸς οἶκος «Φλαμμαριὸν» ἔχει κυκλοφορήσει στὰ γαλλικὰ τὸ βιβλίο του «JOURNAL DE RESISTANCE». Ἐπίσης, ὁ οἶκος «EDITIONS MONDE MUSIQUE» ἄρχισε νὰ κυκλοφορεῖ, σὲ πολυτελεῖς ἐκδόσεις, τίς παρτιτοῦρες τῶν ἔργων τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ποὺ ἀποτελοῦν τὸ σκελετὸ τοῦ προγράμματος στίς ἀνὰ τὸν κόσμο συναυλίες του —«Ἐπιφάνεια», «Μυθιστόρημα», «Μαουτχάουζεν», «Ἀρκαδία», κλπ. Δείγματα τῶν παραπάνω θὰ ἐκτεθοῦν στὴ σχολὴ Μουσικολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μόντρεαλ ὅπου, προσκεκλημένος, θὰ μιλήσει τὴν ἐρχόμενη Κυριακή.

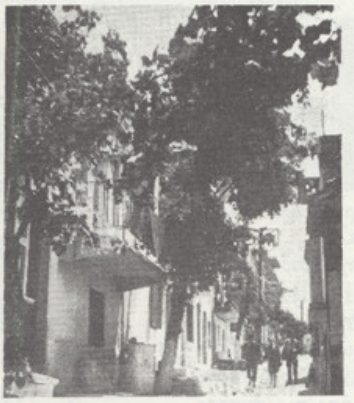
Γιὰ παραγγελίες ἀντιτύπων ἀποτανθεῖτε — γαλλικά, ἀγγλικά, ἰταλικά:

EDITIONS MONDE MUSIQUE
(A. M. APPIA)
111, RUE NOTRE DAME DES CHAMPS
PARIS 6
FRANCE

—Γιὰ θέματα ποὺ ἀφοροῦν τὴν προσεχῆ καλλιτεχνικὴ περιοδεία τοῦ Μ. Θ. στὸν Καναδά, ἀπευθυνθεῖτε:

françoise chartrand inc.

9323, RUE CHATAUBRIAND
MONTREAL 354, QUE.
384-0984 ● 382-2210



Οἱ μοιραῖοι

Μὲς στὴν ὑπόγεια τὴν ταβέρνα,
μὲς σὲ καπνοὺς καὶ σὲ βρισιές,
(ἀπάνου στρίγγλιζε ἡ λατέρνα),
ὅλη ἡ παρέα πίναμε ἐψές,
ἐψές, σὰν ὅλα τὰ βραδάκια,
νὰ πᾶνε κάτου τὰ φαρμάκια.

Σφιγγόταν ὁ ἕνας πλάι στὸν ἄλλο
καὶ κάπου ἐφτυοῦσε καταγῆς·
ὢ! πόσο βάσανο μεγάλο
τὸ βάσανό εἶναι τῆς ζωῆς!
Ὅσο κι ὁ νοὺς ἂν τυραννιέται
ἄσπρην ἡμέρα δὲ θυμιέται!

(Ἤλιε καὶ θάλασσα γαλάζα
καὶ βάθος τοῦ ἄσωτου οὐρανοῦ·
ὢ! τῆς αὐγῆς κροκάτη γάζα,
γαρούφαλλα τοῦ δειλινοῦ,
λάμπετε-σβήνετε μακριά μας,
χωρὶς νὰ μπεῖτε στὴν καρδιά μας!)

Του ἑνοῦ ὁ πατέρας χρόνια δέκα
παράλυτος - ἴδιο στοιχειό·
του ἄλλου κοντόμερη ἡ γυναίκα
στὸ σπίτι λιώνει ἀπὸ χτικιό·
στὸ Παλαμήδι ὁ γιὸς τοῦ Μάζη
κ' ἡ κόρη τοῦ Γιαβῆ στὸ Γκάζι.

—Φταίει τὸ ζαβὸ τὸ ριζικό μας!
—Φταίει ὁ θεὸς ποὺ μᾶς μισεῖ!
—Φταίει τὸ κεφάλι τὸ κακό μας!
—Φταίει πρῶτ' ἀπ' ὅλα τὸ κρασί!
«Ποιός φταίει; Ποιός φταίει;..» κα-
[νένα στόμα
δὲν τόβρε καὶ δὲν τόπε ἀκόμα.

Ἔτσι, στὴ σκότεινη ταβέρνα
πίνουμε πάντα μας σκυφτοί·
σὰν τὰ σκουλήκια κάθε φτέρνα
ὅπου μᾶς εὕρει, μᾶς πατεῖ:
δειλοί, μοιραῖοι κι ἄβουλοι ἀντάμα,
προσμένουμε, ἴσως, κάποιο θάμα!

Κ. ΒΑΡΝΑΛΗΣ

Ἀπὸ τὸν «Ἐπιτάφιο»

Μέρα Μαγιοῦ μοῦ μίσεψες, μέρα Μαγιοῦ σὲ χάνω,
Ἄνοιξη, γιέ, που ἀγάπαγες κι ἀνέβαινες ἀπάνω

στὸ λιακωτὸ καὶ κοίταζες, καὶ δίχως νὰ χορταίνεις
ἄρμεγες μὲ τα μάτια σου τὸ φὼς τῆς Οἰκουμένης!

Καὶ μὲ τὸ δάχτυλο ἁπλωτὸ μοῦ τάδειχνες ἕνα-ἕνα,
τὰ ὅσα γλυκά, τὰ ὅσα καλὰ καὶ λαμπροπλουμισμένα.

Καὶ μούδειχνες ἀλαργινὰ τὴ θάλασσα γαλάζα
καὶ τὰ βουνὰ καὶ τὰ δεντρὰ καὶ τῆς αὐγῆς τὴ γάζα.

Καὶ τὰ μικρὰ καὶ τὰ φτωχά, πουλάκια καὶ τζιτζίκια,
μερμήγκια, θάμνους, βότσαλα, ροδόκρινα καὶ φύκια.

Μά, γιόκα μου, κι ἂν μούδειχνες τ' ἀστέρια καὶ τὰ πλάτια,
τάβλεπα ἐγὼ πιὸ λαμπερὰ στὰ θαλασσιά σου μάτια!

Καὶ μου ἱστοροῦσες μὲ φωνὴ γλυκιά, ζεστὴ κι ἀντρίκια
τόσα ὅσα μήτε τοῦ γιαλοῦ δὲ φτάνουν τὰ χαλίκια·

καὶ μούλεες, γιέ, πὼς ὅλ' αὐτὰ τα ὡραῖα θάνε δικά μας
- καὶ τώρα ἐσβήστης κ' ἔσβησε τὸ φέγγος κ' ἡ φωτιά μας!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΡΙΤΣΟΣ

μυθιστορημα

IZ

Τώρα πού θά φύγεις πάρε μαζί σου καί τό παιδί
πού εἶδε τό φῶς κάτω ἀπό ἐκεῖνο τό πλατάνι,
μιά μέρα πού ἀντηχοῦσαν σάλπιγγες κι' ἔλαμπαν ὅπλα
καί τ' ἄλογα ἱδρωμένα σκύβανε ν' ἀγγίξουν
τήν πράσινη ἐπιφάνεια τοῦ νεροῦ
στή γούρνα μέ τά ὑγρά τους τά ρουθούνια.

Οἱ ἐλιές μέ τίς ρυτίδες τῶν γονίων μας
τά βράχια μέ τήν γνώση τῶν γονιῶν μας
καί τό αἷμα τοῦ ἀδερφοῦ μας ζωντανό στό χῶμα,
εἴτανε μιά γερή χαρά μιά πλούσια τάξη
γιά τίς ψυχές πού γνώριζαν τήν προσευχή τους.

Τώρα πού θά φύγεις, τώρα πού ἡ μέρα τῆς πληρωμῆς
χαράζει, τώρα πού κανείς δέν ξέρει
ποιόν θά σκοτώσει καί πῶς θά τελειώσει,
πάρε μαζί σου τό παιδί πού εἶδε τό φῶς
κάτω ἀπ' τά φύλλα ἐκείνου τοῦ πλατάνου
καί μάθε του νά μελετᾶ τά δέντρα.

Γ. ΣΕΦΕΡΗΣ

Οἱ συναυλιες

—ΔΕΥΤΕΡΑ, 30 Ὀκτωβρίου, ὥρα 8 μ.μ.
Montreal, Place des Arts, Salle Wilfrid Pelletiér
—ΤΡΙΤΗ, 31 Ὀκτωβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Quebec, Grand Theatre de Quebéc
—ΤΕΤΑΡΤΗ, 1 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Ottawa, Centre National des Arts
—ΠΕΜΠΤΗ, 2 Νοεμβρίου ὥρα 8 μ.μ.
Vancouver, Queen Elizabeth Theatre
—ΚΥΡΙΑΚΗ, 5 Νοεμβρίου, ὥρα 2:30 μ.μ.
Montreal, Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletiér
—ΔΕΥΤΕΡΑ, 6 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Toronto, Massey Hall
—ΤΡΙΤΗ, 7 Νοεμβρίου ὥρα 8:30 μ.μ.
Edmonton, Jubilee Auditorium
—ΤΕΤΑΡΤΗ, 8 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Winnipeg, Manitoba Centennial Hall
—ΣΑΒΒΑΤΟ, 11 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Sherbrooke, Universite de Sherbrooké

ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ
ΕΛΛΗΝΟΚΑΝΑΔΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΜΙΚΗ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ

ΟΚΤΩΒΡΗΣ '72

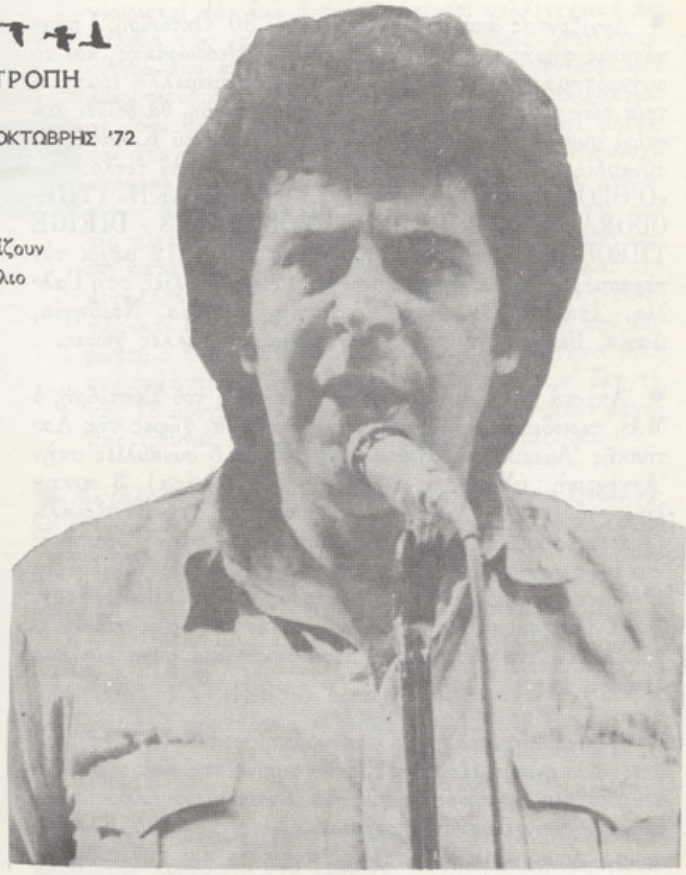
Λίγο ἀκόμα
θὰ ἰδοῦμε τὶς ἀμυγδαλιὲς ν' ἀνθίζουν
τὰ μάρμαρα νὰ λάμπουν στὸν ἥλιο
τὴ θάλασσα νὰ κυματίζει

λίγο ἀκόμα,
νὰ σηκωθοῦμε λίγο ψηλότερα.

Γ. ΣΕΦΕΡΗΣ

μελοποιημένο ἀπὸ τὸν Μίκη Θεοδωράκη
στὸν κύκλο τραγουδιῶν «ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ»

'Απὸ τὸ Παρίσι, ὅπου ἔμεινε γιὰ λίγες ἡμέρες κοντὰ στὴν οἰκογένειά του, πηγαίνοντας γιὰ συναυλίες ἀπὸ τὸ Βέλγιο στὴ Γερμανία, ὁ Μίκης Θεοδωράκης ἔγραψε καὶ στέλνει τὸν παρακάτω χαιρετισμὸ στοὺς "Ελληνες τοῦ Καναδᾶ.



'Ο Μίκης Θεοδωράκης σὲ συναυλία
τὸ περασμένο καλοκαῖρι

ΣΤΟΥΣ ΕΛΛΗΝΕΣ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

Γιὰ πρώτη φορὰ στὴ ζωή μου ἔχω τὴν τιμὴ νὰ ἐπισκεφθῶ τὸν Καναδά. Μὲ τὴν εὐκαιρία αὐτή, ἐπιθυμῶ ν' ἀπευθύνω τοὺς θερμότερους χαιρετισμούς μου στοὺς 150.000 "Ελληνες ποὺ ζοῦν κι' ἐργάζονται, χιλιάδες χιλιόμετρα μακριὰ ἀπὸ τὴν Πατρίδα, σ' αὐτὴ τὴν ἀπέραντη χώρα τοῦ Βορρᾶ.

Νοερά, θέλω νὰ σφίξω τὸ χέρι στὸν καθένα σας: στὰ ἐργοστάσια, στὰ ἑστιατόρια, στὰ μαγαζιά, στὰ γραφεῖα, στὶς φοιτητικὲς καὶ σχολικὲς αἴθουσες, σ' ὅλους τοὺς "Ελληνες πού, ἐξοστρακισμένοι, μέσα ἀπὸ νέφη πολιτικῆς τραγωδίας καὶ κοινωνικῆς ἀδικίας, μοχθοῦν γιὰ νὰ ἐπιβιώσουν καὶ νὰ προκόψουν.

Παρ' ὅτι εἶμαι δεμένος ἄρρηκτα μὲ τὴν 'Ελλάδα καὶ τὸ συνεχιζόμενο ἐθνικὸ δράμα, ἡ μοῖρα μοῦ φύλαγε ἕνα ἀκόμη προνόμιο στὴ ζωή μου: νὰ γνωρίσω κι' ἕναν ἄλλον 'Ελληνισμό, τὸν 'Ελληνισμὸ τῆς Διασπορᾶς, ζωντανὸ καὶ πονεμένον.

Οἱ θλιβερὲς περιστάσεις καὶ ἡ ἰδιότητά μου σὰν Καλλιτέχνη στὶς ἐθνικὲς καὶ κοινωνικὲς ἐπάλξεις, μὲ ὑποχρέωσαν νὰ γίνω περιφερόμενος στὴ γῆ πραματευτὴς τῶν καημῶν τῆς φυλῆς μας. Τὰ δυὸ τελευταῖα χρόνια, σὲ πολλὲς χῶρες καὶ πόλεις τῶν πέντε ἠπείρων, ἀντίκρυσα ἑκατοντάδες χιλιάδες δακρυσμένα ἑλληνικὰ μάτια. Εἰκόνες ἀποδήμων ποὺ θὰ μείνουν τυπωμένες στὴν ψυχή μου, ὅσο ζῶ, κοντὰ σ' ἐκεῖνες ποὺ ἔχω ζήσει στὰ κρατητήρια, στὶς φυλακές, στοὺς τόπους ἐξορίας καὶ στοὺς δρόμους τῆς Πατρίδας. Στὶς πόλεις τῆς δυτικῆς Εὐρώπης καὶ τῆς ἀνατολικῆς, τῆς Αὐστραλίας, τῆς 'Αφρικῆς καὶ τῆς Λατινικῆς 'Αμερικῆς, παντοῦ "Ελληνες βιοπαλαιστές, θύματα μιᾶς σκληρῆς κοινωνικῆς μοίρας, νὰ ζοῦνε μακριὰ, μὲ μιὰ τρυφερὴ καὶ λυπημένη εἰκόνα τῆς 'Ελλάδας στὴν καρδιά τους

Εχω ἀκόμη ἕναν ὑποκειμενικὸ καὶ βαθύτατα συναισθηματικὸ δεσμὸ μὲ τὸν 'Απόδημο 'Ελληνισμό. Πεντέμισυ χρόνια τώρα, οἱ ἀπόδημοι εἶναι οἱ μόνοι "Ελληνες ποὺ μποροῦν ἐλεύθερα ν' ἀκοῦν τὴ μουσική μου. Γι' αὐτὸ τοὺς εἶμαι διπλὰ εὐγνώμων.

Μὲ τὴ μουσική μου προσπαθῶ, ὅσο μπορῶ, νὰ συνεχίσω τὴν πλούσια 'Ελληνική μας παράδοση πάνω στὸν τρίποδα τοῦ φυλετικοῦ πόθου: ΕΛΕΥΘΕΡΙΑ, ΙΣΟΤΗΤΑ, ΑΝΘΡΩΠΙΑ. Θέλω νὰ ἐλπίζω ὅτι αὐτὸ εἶναι τὸ μήνυμα τῆς μουσικῆς μου στὸν ἀπανταχοῦ 'Ελληνισμὸ καί, σήμερα, στὸν 'Απόδημο 'Ελληνισμὸ ποὺ τοῦ ἐπιτρέπεται ν' ἀκούει τὸ ἔργο μου. Αὐτὸ τὸ μήνυμα περιφέρουμε, τὸ καλλιτεχνικό μου συγκρότημα κι' ἐγώ, στοὺς 'Απόδημους ἀδελφούς μας. Αὐτὸ τὸ μήνυμα σᾶς φέρνουμε. Μὲ 'Ελληνικὴ μουσική, λαχτάρα γιὰ Λευτεριὰ καὶ Δικαιοσύνη· ἀγάπη καὶ πόνο γιὰ τὴν 'Ελλάδα μας.

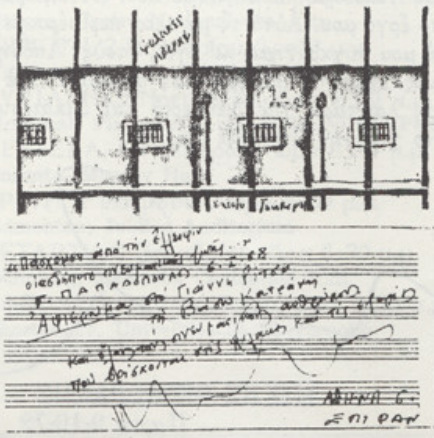
ΜΙΚΗΣ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ
Παρίσι 9-10-72

● Ἀρχίζοντας ἀπὸ τὸ Μόντρεαλ στίς 30 Ὀκτώβρη, ὁ παγκόσμιας φήμης μουσουργὸς μας Μίκης Θεοδωράκης, καί τὸ συγκρότημά του μὲ ἐπικεφαλῆς τὴν ἀπαράμιλλη ἑρμηνεύτρια τῶν τραγουδιῶν του Μαρία Φαραντούρη, θὰ δώσει μιὰ σειρὰ συναυλίες στίς μεγαλύτερες πόλεις τοῦ Καναδᾶ. Οἱ συναυλίες αὐτὲς εἶναι διεθνῶς γνωστὲς μὲ τὸν τίτλο: «Ο ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΕΙ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗ» (THEODORAKIS CONDUCTS THEODORAKIS - DIRIGE THEODORAKIS). Ἀπὸ τίς ἀρχές τοῦ 1972 μέχρι τὸν περασμένου Ἰούλη, ἔδωσε περίπου 120 συναυλίες στὴ Γαλλία, Ἰταλία, Ὁλλανδία, Γερμανία, Σουηδία, Νορβηγία, Δανία, Βέλγιο, Ἑλβετία, Αὐστραλία, καί ἄλλες χῶρες.

● Ἀπὸ τὰ τέλη Αὐγούστου ἕως τὰ τέλη τοῦ Σεπτέβρη, ὁ Μ.Θ. περιόδευσε, μὲ θριαμβευτικὴ ἐπιτυχία, χῶρες τῆς Λατινικῆς Ἀμερικῆς. Συγκεκριμένα, ἔδωσε 6 συναυλίες στὴν Ἀργεντινὴ (Μπουένος Ἄϊρες — Λὰ Πλάτα), 3 συναυλίες στὸ Περοῦ (Λίμα) καί 6 συναυλίες στὴ Βενεζουέλα (Καράκας). Ἀπὸ τὴ Ν. Ἀμερικὴ γύρισε στὴν Εὐρώπη ὅπου ἔδωσε συναυλίες στὴ Φιλλανδία (Ἑλσίνκι), Ὁλλανδία (Ἀμστερνταμ), Βέλγιο (Ἀμβέρσα, Λιέγη, Βρυξέλλες). Τώρα δίνει συναυλίες στὴ Γερμανία καί θὰ ἔρθει στὸν Καναδὰ αὐτὴ τὴν ἑβδομάδα, ἀφοῦ δώσει μιὰ συναυλία στὸ Παρίσι.

● Οἱ συναυλίες τοῦ Μίκη Θεοδωράκη προκαλοῦν συναγερμὸ στίς Ἑλληνικὲς Παροικίες, ὅπου ὁ συνθέτης καί τὸ καλλιτεχνικό του συγκρότημα γίνονται ἀντικείμενο ἐνθουσιωδῶν ἐκδηλώσεων χιλιάδων ἀποδήμων. Ὁ διεθνὴς καί ὁ Ἑλληνόφωνος τύπος ἀφιερώνει σελίδες στὸ ἔργο καί τὴν πολυδιάστατη προσωπικότητα τοῦ μουσουργοῦ.

● Μετὰ τὸ στρατιωτικὸ πραξικόπημα τῆς 21ης Ἀπριλίου 1967, ὁ Μίκης Θεοδωράκης, στὴν παρανομία, στίς φυλακὲς, στὴν ἐξορία καί στὸ ἐξωτερικό, ἔχει δημιουργήσει πολλὲς νέες συνθέσεις, συνεχίζοντας τὴν πρωτεϊκὴ προσπάθειά του νὰ ἀνανεώσει τὴν Ἑλληνικὴ μουσικὴ — μὲ παγκόσμια ἀπήχηση— πάνω στίς στέρεες βάσεις τῆς Ἑλληνικῆς λαϊκῆς παράδοσης καί τῆς σύγχρονης Ἑλληνικῆς ποίησης, δίνοντας συνάμα στὴν καλλιτεχνική του δημιουργία ἕνα βαθὺ κοινωνικὸ καί ἐθνικὸ μήνυμα. Σχετικά, σὲ πρόσφατη ἐπιστολή του τονίζει: «...θὰ ἐξακολουθήσω μὲ περισσότερη δύναμη καί πίστη ἀπὸ ποτὲ τὸν ἀγώνα μου ἕως τὸ τέλος. Οἱ συναυλίες —μαζί μὲ τὴ σύνθεση— εἶναι ἕνα κομμάτι τοῦ ἀγῶνα... νὰ συνεχίσω γιὰ λίγο τὸ πείραμα τοῦ ζωντανοῦ διαλόγου ΛΑΟΣ - ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΗΣ, πρόσωπο μὲ πρόσωπο...»



ΤΟ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ:

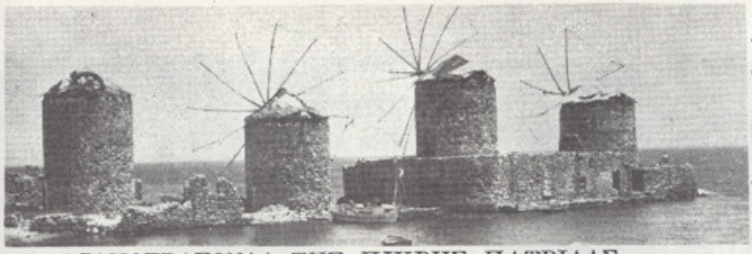
—ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
Μίκης Θεοδωράκης
—ΤΡΑΓΟΥΔΙ
Μαρία Φαραντούρη
Πέτρος Πανδῆς
Δημήτρης Σουγιουὶ

—ΟΡΧΗΣΤΡΑ
Γιάννης Διδίλης — πιάνο
Θανάσης Σαρέλας — μπουζούκι
Ἀχιλλέας Κωστούλης — μπουζούκι
Ἀντώνης Πολεμίτης — μπουζούκι
Νίκος Μανιάτης — ἠλεκτρικὴ κιθάρα
Νίκος Μωραΐτης — κλασσικὴ κιθάρα
Γιάννης Πετροπουλάκης — μπάσσο
GERARD BERLIOZ — ντράμς

ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

● Κάθε συναυλία τοῦ Μίκη Θεοδωράκη διαρκεῖ 2½ ὧρες, μὲ μισὴ ὥρα διάλειμμα. Στὸ πρόγραμμα τῆς ἀνὰ τὸν κόσμο περιοδείας του συνήθως ἐπιφέρει ἀλλαγὲς προσθέτοντας νέες συνθέσεις ὅταν — μὲ τὸ πάθος τῆς τελειότητας ποὺ τὸν διακρίνει— ἔχει διδάξει τοὺς συνεργάτες του στὸ βαθμὸ ποὺ νὰ πείθεται γιὰ τὴν ποιότητα τῆς καλλιτεχνικῆς ἀπόδοσης. Λογουχάρη, κατὰ τὴν πρόσφατη περοδεία του στὴ Λατινικὴ Ἀμερικὴ, ἑρμήνευσαν — στὰ ἱσπανικὰ— τέσσερα τραγούδια ἀπὸ τὸ νέο του λαϊκὸ ὀρατόριο «Κάντο Ζενεράλ» — ἀπὸ τὸ ὁμώνυμο ἔπος τοῦ Πάμπλο Νερούντα. Πάντως, ὁ σκελετὸς τοῦ προγράμματος ἀποτελεῖται ἀπὸ τοὺς παρακάτω κύκλους τραγουδιῶν:

1. ΟΜΗΡΟΣ
(Στίχοι Μπρένταν Μπήαν - Βασίλη Ρώτα)
2. ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΟΥ ΝΕΚΡΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
3. ΜΑΟΥΤΧΑΟΥΕΖΕΝ
(Στίχοι Ἰακώβου Καμπενέλλη)
4. Η ΜΠΑΛΑΝΤΑ ΤΟΥ ΑΝΤΟΝΙΟ ΕΛ ΚΑΜΠΟΡΙΟ
(Στίχοι Φ. Γκ. Λόρκα — Ὀδυσσέα Ἐλύτη)
5. ΗΛΙΟΣ ΚΑΙ ΧΡΟΝΟΣ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
6. ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ
(Στίχοι Γ. Σεφέρη)
7. ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ
(Στίχοι Γ. Σεφέρη)
8. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ «Α»
(Στίχοι Νότη Περγιάλη, Γεωργίας Ἀναστασιάδη).
9. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΝΔΡΕΑ
(Στίχοι Μίκη Θεοδωράκη)
10. ΑΡΚΑΔΙΑ ΙΙ
(Στίχοι Μάνου Ἐλευθερίου)
11. ΑΡΚΑΔΙΑ VII
(Στίχοι Τάκη Σινόπουλου)
12. ΑΡΚΑΔΙΑ VIII
(Στίχοι Μανόλη Ἀναγνωστάκη).
13. ΕΠΙΤΑΦΙΟΣ
(Στίχοι Γιάννη Ρίτσου).
14. ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΤΟΥ ΑΓΩΝΑ «Β»
(Στίχοι Ἀλ. Παναγούλη, Μίκη Θεοδωράκη).



«18 ΛΙΑΝΟΤΡΑΓΟΥΔΑ ΤΗΣ ΠΙΚΡΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ»
Παγκόσμια πρώτη στὸ Μόντρεαλ
τῆς νέας συνεργασίας Γιάννη Ρίτσου-Μίκη Θεοδωράκη

● "Οταν ὁ Μίκης Θεοδωράκης πληροφορήθηκε ὅτι στὴν πρώτη συναυλία του στὸν Καναδὰ—30 Ὀκτώβρη, στὸ Μόντρεάλ— θὰ βρίσκονται πάνω ἀπὸ 1.500 ἕλληνες τοῦ Μοντρεάλ καὶ περίπου 200 ἀκόμη ποὺ θὰ ἔρθουν ἀπὸ τίς ἀνατολικὲς Πολιτεῖες τῶν ΗΠΑ, συγκινήθηκε πολὺ καί, καθὼς μᾶς γράφει, θὰ προσπαθήσει νὰ προετοιμάσει τὸ συγκρότημά του γιὰ νὰ ἐκτελέσει, σὲ Παγκόσμια Πρώτη, ἕναν ἀπὸ τοὺς νέους κύκλους τραγουδιῶν του: τὰ «18 Λιανοτράγουδα τῆς Πικρῆς Πατρίδας», ποὺ ἔγραψε ὁ μεγάλος μας ποιητὴς Γιάννης Ρίτσος στὸ στρατόπεδο συγκέντρωσης πολιτικῶν κρατουμένων, στὸ Παρθένι τῆς Λέρου.

● Κατὰ τὴν 15θήμερη παραμονή του στὸν Καναδὰ, ὁ Μίκης Θεοδωράκης ἔχει ἀνειλημμένη ὑποχρέωση νὰ παραχωρήσει δεκάδες συνεντεύξεις στὸν Καναδικὸ Τύπο, τὸ Ραδιόφωνο καὶ τὴν Τηλεόραση. Ἐπειδὴ οἱ λογεῖς ἐμφανίσεις του εἶναι πολλὲς καὶ ἡ πραγματοποίησή τους θὰ ἐξαρτηθεῖ ἀπὸ ἀστάθμητους, αὐτὴ τὴ στιγμή, παράγοντες καὶ ἀπὸ τὴν κατάσταση τῆς ὑγείας του, σημειώνουμε μόνο ἐκεῖνες ποὺ θὰ πραγματοποιηθοῦν ὁπωσδήποτε στὸ Μόντρεαλ.

1) Πέμπτη, 26 Ὀκτώβρη:
—CBFT-TV (Κανάλι 2).
«APPELEZ - MOI LISE» (TALK SHOW) — Διάρκεια μιᾶς ὥρας. Ἡ λήψη θὰ γίνει στὸ VILLE D' ANJOU SHOPPING CENTRE, στίς 4:30 μ.μ. Ὑπάρχουν 100 θέσεις γιὰ συμπάροικους ποὺ ἐπιθυμοῦν νὰ παρακολουθήσουν καὶ νὰ συναντήσουν τὸν Μίκη Θεοδωράκη. Πιθανῶς νὰ συμμετάσχει κι' ἕνας χορευτικὸς ὅμιλος τῆς Παροικίας γιὰ νὰ χορέψει τὸ πασίγνωστο «συρτάκι» τοῦ Θεοδωράκη. Τὸ πρόγραμμα αὐτὸ θὰ μεταδοθεῖ τὸ ἴδιο βράδυ, ἀπὸ τὸ Κανάλι 2, ἀπὸ τίς 11 ἕως τίς 12 μ.μ.

2) Κυριακή, 29 Ὀκτώβρη:
—CFTM-TV (Κανάλι 10).
«BON DIMANCHE», 10λεπτη συνέντευξη, ἀπευθείας μετάδοση στίς 12 τὸ μεσημέρι.
—Ἀπὸ τίς 6 ἕως τίς 10 μ.μ. θὰ συμμετάσχει σὲ συγκέντρωση καὶ συζήτηση ποὺ ἔχει ὀργανώσει, πρὸς τιμήν του, ἡ Σχολὴ Μουσικολογίας τοῦ UNIVERSITE DE MONTREAL, σὲ ἀμφιθέατρο τοῦ Πανεπιστημίου. Ἀπὸ τίς 8 ἕως τίς 10 μ.μ., ὁ ραδιοφωνικὸς σταθμὸς τοῦ Πανεπιστημίου θὰ μεταδίδει ἀπευθείας τὴ συζήτηση μεταξὺ Θεοδωράκη - καθηγητῶν καὶ φοιτητῶν τῆς μουσικῆς.

● Τὸ καλλιτεχνικὸ περιοδικὸ «PLACEDART», ποὺ ἐκδίδει τὸ φημισμένο καλλιτεχνικὸ κέντρο «PLACE DES ARTS» τοῦ Μόντρεαλ, στὸ τεῦχος του Σεπτέμβρη - Ὀκτώβρη 1972, ἀφιερώνει μιὰ σελίδα στὸν ἐρχομὸ τοῦ Μίκη Θεοδωράκη. Μέσα στ' ἄλλα, τονίζει:

«Χρειάστηκε λιγότερο ἀπὸ μιὰ δεκαετία στὸν Μίκη Θεοδωράκη —τ' ὄνομα καὶ τὴ μουσική του— ν' ἀναγνωριστεῖ σὰν ἕνα ἀπὸ τὰ μέγιστα καλλιτεχνικὰ κεφάλαια τῆς ἐποχῆς μας. Ὑπάρχει ὅμως κάτι περισσότερο ἀπὸ αὐτό. Τὸ ὅτι τὸ χρῶμα, ἡ γενναιοδωρία μιᾶς τέτοιας μουσικῆς ἔφτασε τόσο πλατὺ ἀκροατήριο σὲ τόσο βραχὺ χρονικὸ διάστημα, εἶναι γιατί φλέγεται ἀπὸ τὸ πνεῦμα τῆς ἐλευθερίας καὶ ἀπὸ τὴ συνεχῆ ἀναφορά της στὴν προάσπιση τῶν στοιχειωδῶν ἀνθρωπίνων ἀξιῶν. Τὸ τραγούδι τοῦ Θεοδωράκη εἶναι ἀπὸ τίς εὐγενέστερες ἐκφράσεις ἀντίστασης σὲ κάθε μορφὴ καταπίεσης. Ἀπορρίπτει τὴν καταφρόνια καὶ τὴν μισαλλοδοξία. Εἶναι τὸ σύμβολο τῆς ἐλεύθερης ἐκλογῆς καὶ τῆς ἀδελφοσύνης. Σήμερα, μὲ βάση τὴν Εὐρώπη, ὁ Θεοδωράκης ἀποφάσισε νὰ συγκροτήσει δική του ὀρχήστρα καὶ νὰ ἐμφανιστεῖ μ' αὐτὴν σ' ὅλη τὴ γῆ. Τὸ πρόγραμμα ποὺ παρουσιάζει εἶναι προϊὸν μεγάλης ἔρευνας καὶ πολύμηνης προετοιμασίας...».

● Μεγάλο ἐνδιαφέρον γιὰ τὸν ἐρχομὸ τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ἔχουν ἐκδηλώσει οἱ Καναδοὶ δημοσιογράφοι. Οἱ καλλιτεχνικοὶ συντάκτες τῶν ἐφημερίδων τοῦ Μόντρεαλ ἔχουν προγραμματίσει νὰ καλύψουν τὸ γεγονὸς στίς ἐκδόσεις τοῦ ἐρχόμενου Σαββατοκύριακου: οἱ «LA PRESSE», «LE DEVOIR», «MONTREAL MATIN», «DIMANCHE MATIN», «THE MONTREAL STAR», «THE GAZETTE», «SUNDAY EXPRESS». Τὸ ἴδιο ἐνδιαφέρον ἔχουν δείξει, τὸ Καναδικὸ πρακτορεῖο «CANADIAN PRESS», καὶ τὰ διεθνῆ «UPI», «ASSOCIATED PRESS» καὶ «AGENCE FRANCAISE».

● Ἐκτὸς ἀπὸ τὸν αὐτοβιογραφικὸ τόμο «ΤΟ ΧΡΕΟΣ», κυκλοφόρησε πρόσφατα στὸ Παρίσι —στὴν Ἑλληνικὴ γλώσσα— τὸ νέο βιβλίο τοῦ Μίκη Θεοδωράκη «ΑΜΕΣΑ ΠΟΛΙΤΙΚΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ». Σημειώνουμε ὅτι ὁ μεγάλος Παρισινὸς οἶκος «Φλαμμαριὸν» ἔχει κυκλοφορήσει στὰ γαλλικὰ τὸ βιβλίο του «JOURNAL DE RESISTANCE». Ἐπίσης, ὁ οἶκος «EDITIONS MONDE MUSIQUE» ἄρχισε νὰ κυκλοφορεῖ, σὲ πολυτελεῖς ἐκδόσεις, τίς παρτιτοῦρες τῶν ἔργων τοῦ Μίκη Θεοδωράκη ποὺ ἀποτελοῦν τὸ σκελετὸ τοῦ προγράμματος στίς ἀνὰ τὸν κόσμο συναυλίες του —«Ἐπιφάνεια», «Μυθιστόρημα», «Μαουτχάουζεν», «Ἀρκαδία», κλπ. Δείγματα τῶν παραπάνω θὰ ἐκτεθοῦν στὴ σχολὴ Μουσικολογίας τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μόντρεαλ ὅπου, προσκεκλημένος, θὰ μιλήσει τὴν ἐρχόμενη Κυριακή.

Γιὰ παραγγελίες ἀντιτύπων ἀποτανθεῖτε — γαλλικὰ, ἀγγλικά, ἰταλικά:

EDITIONS MONDE MUSIQUE
(A. M. APPIA)
111, RUE NOTRE DAME DES CHAMPS
PARIS 6
FRANCE

—Γιὰ θέματα ποὺ ἀφοροῦν τὴν προσεχῆ καλλιτεχνικὴ περιοδεία τοῦ Μ. Θ. στὸν Καναδά, ἀπευθυνθεῖτε:

françoise chartrand inc.

9323, RUE CHATAUBRIAND
MONTREAL 354, QUE.
384-0984 • 382-2210

Οἱ μοιραῖοι

Μὲς στὴν ὑπόγεια τὴν ταβέρνα,
μὲς σὲ καπνοὺς καὶ σὲ βρισιές,
(ἀπάνου στρίγγλιζε ἡ λατέρνα),
ὅλη ἡ παρέα πίναμε ἐψές,
ἐψές, σὰν ὅλα τὰ βραδάκια,
νὰ πᾶνε κάτου τὰ φαρμάκια.

Σφιγγόταν ὁ ἕνας πλάι στὸν ἄλλο
καὶ κάπου ἐφτυοῦσε καταγῆς·
ὢ! πόσο βάσανο μεγάλο
τὸ βάσανό εἶναι τῆς ζωῆς!
Ὅσο κι ὁ νοὺς ἂν τυραννιέται
ἄσπρην ἡμέρα δὲ θυμιέται!

(Ἥλιε καὶ θάλασσα γαλάζα
καὶ βάθος τοῦ ἄσωτου οὐρανοῦ·
ὢ! τῆς αὐγῆς κροκάτη γάζα,
γαρούφαλλα τοῦ δειλινοῦ,
λάμπετε-σβήνετε μακριά μας,
χωρὶς νὰ μπεῖτε στὴν καρδιά μας!)

Του ἑνοῦ ὁ πατέρας χρόνια δέκα
παράλυτος - ἴδιο στοιχειό·
του ἄλλου κοντόμερη ἡ γυναίκα
στὸ σπίτι λιώνει ἀπὸ χτικιό·
στὸ Παλαμήδι ὁ γιὸς τοῦ Μάζη
κ' ἡ κόρη τοῦ Γιαβῆ στὸ Γκάζι.

—Φταίει τὸ ζαβὸ τὸ ριζικό μας!
—Φταίει ὁ θεὸς ποὺ μᾶς μισεῖ!
—Φταίει τὸ κεφάλι τὸ κακό μας!
—Φταίει πρῶτ' ἀπ' ὅλα τὸ κρασί!
«Ποιός φταίει; Ποιός φταίει;..» κα-
[νένα στόμα
δὲν τόβρε καὶ δὲν τόπε ἀκόμα.

Ἔτσι, στὴ σκότεινη ταβέρνα
πίνουμε πάντα μας σκυφτοί·
σὰν τὰ σκουλήκια κάθε φτέρνα
ὅπου μᾶς εὗρει, μᾶς πατεῖ:
δειλοί, μοιραῖοι κι ἄβουλοι ἀντάμα,
προσμένουμε, ἴσως, κάποιο θάμα!

Κ. ΒΑΡΝΑΛΗΣ

Ἀπὸ τὸν «Ἐπιτάφιο»

Μέρα Μαγιοῦ μοῦ μίσεψες, μέρα Μαγιοῦ σὲ χάνω,
Ἄνοιξη, γιέ, που ἀγάπαγες κι ἀνέβαινες ἀπάνω

στὸ λιακωτὸ καὶ κοίταζες, καὶ δίχως νὰ χορταίνεις
ἄρμεγες μὲ τὰ μάτια σου τὸ φῶς τῆς Οἰκουμένης!

Καὶ μὲ τὸ δάχτυλο ἁπλωτὸ μοῦ τάδειχνες ἕνα-ἕνα,
τὰ δσα γλυκά, τὰ δσα καλὰ καὶ λαμπροπλουμισμένα.

Καὶ μούδειχνες ἀλαργινὰ τὴ θάλασσα γαλάζα
καὶ τὰ βουνὰ καὶ τὰ δεντρὰ καὶ τῆς αὐγῆς τὴ γάζα.

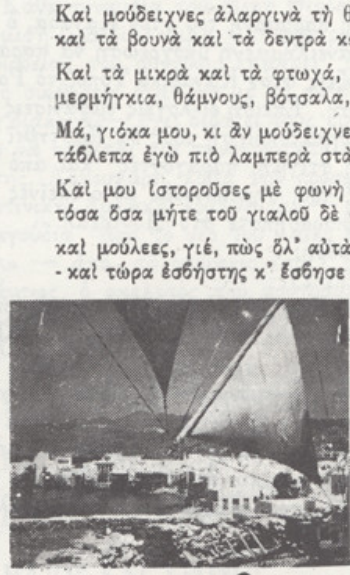
Καὶ τὰ μικρὰ καὶ τὰ φτωχά, πουλάκια καὶ τζιτζίκια,
μερμήγκια, θάμνους, βότσαλα, ροδόκρινα καὶ φύκια.

Μά, γιόκα μου, κι ἂν μούδειχνες τ' ἀστέρια καὶ τὰ πλάτια,
τάβλεπα ἐγὼ πιὸ λαμπερὰ στὰ θαλασσιά σου μάτια!

Καὶ μου ἱστοροῦσες μὲ φωνὴ γλυκιά, ζεστὴ κι ἀντρίκια
τόσα δσα μήτε τοῦ γιαλοῦ δὲ φτάνουν τὰ χαλίκια·

καὶ μούλεες, γιέ, πὼς ὅλ' αὐτὰ τα ὡραῖα θανε δικά μας
- καὶ τώρα ἐσβήστης κ' ἔσβησε τὸ φέγγος κ' ἡ φωτιά μας!

ΓΙΑΝΝΗΣ ΡΙΤΣΟΣ



μυθιστορημα

ΙΖ

Τώρα ποὺ θὰ φύγεις πάρε μαζί σου καὶ τὸ παιδί
ποὺ εἶδε τὸ φῶς κάτω ἀπὸ ἐκεῖνο τὸ πλατάνι,
μιὰ μέρα ποὺ ἀντηχοῦσαν σάλπιγγες κι' ἔλαμπαν ὅπλα
καὶ τ' ἄλογα ἱδρωμένα σκύβανε ν' ἀγγίξουν
τὴν πράσινη ἐπιφάνεια τοῦ νεροῦ
στὴ γούρνα μέ τὰ ὑγρά τους τὰ ρουθούνια.

Οἱ ἐλιὲς μέ τὶς ρυτίδες τῶν γονίων μας
τὰ βράχια μέ τὴν γνώση τῶν γονιῶν μας
καὶ τὸ αἷμα τοῦ ἀδερφοῦ μας ζωντανό στὸ χῶμα,
εἴτανε μιὰ γερὴ χαρὰ μιὰ πλούσια τάξη
γιὰ τὶς ψυχὲς ποὺ γνώριζαν τὴν προσευχή τους.

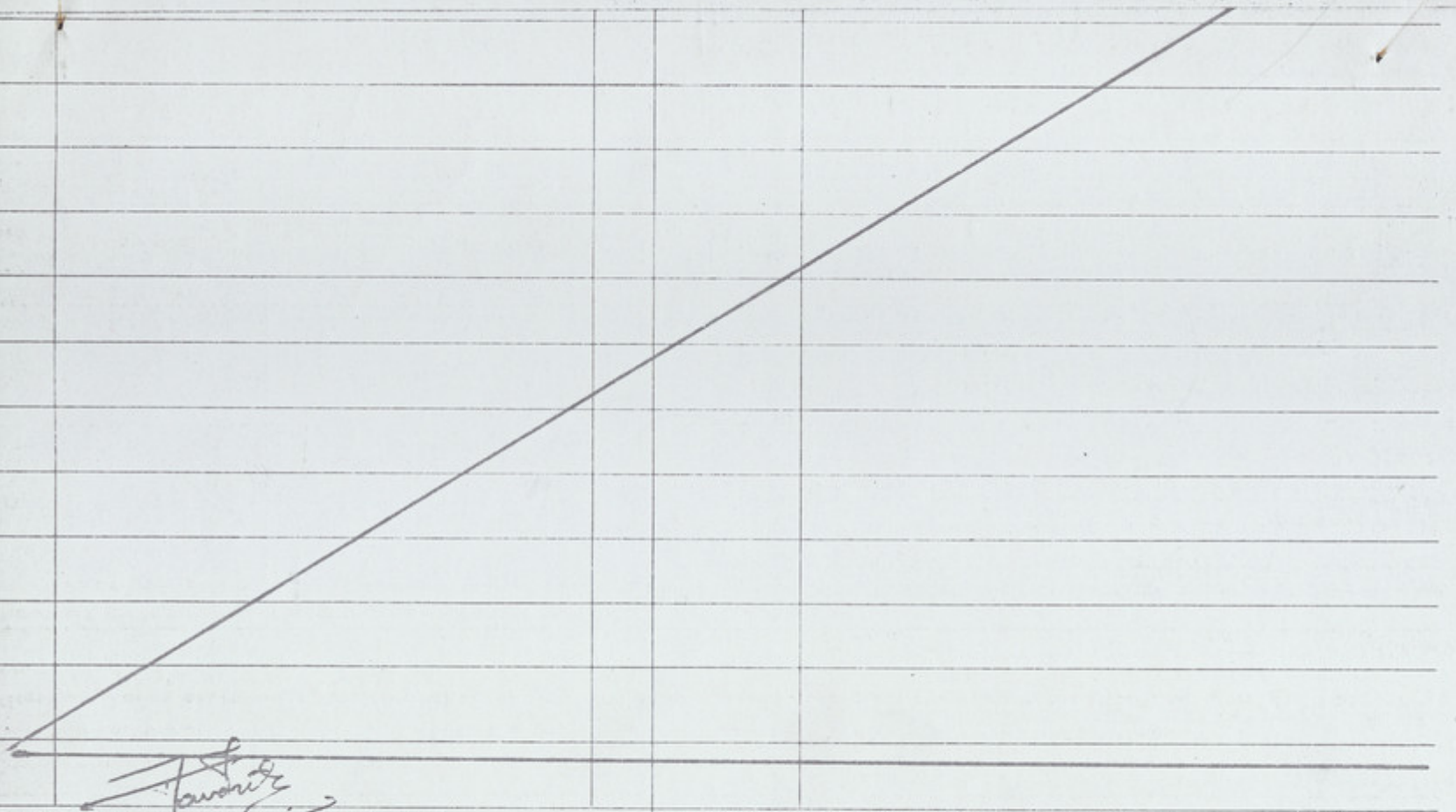
Τώρα ποὺ θὰ φύγεις, τώρα ποὺ ἡ μέρα τῆς πληρωμῆς
χαράζει, τώρα ποὺ κανεὶς δὲν ξέρει
ποιόν θὰ σκοτώσει καὶ πῶς θὰ τελειώσει,
πάρε μαζί σου τὸ παιδὶ ποὺ εἶδε τὸ φῶς
κάτω ἀπ' τὰ φύλλα ἐκείνου τοῦ πλατάνου
καὶ μάθε του νὰ μελετᾶ τὰ δέντρα.

Γ. ΣΕΦΕΡΗΣ

Οι συναυλιες

—ΔΕΥΤΕΡΑ, 30 Ὀκτωβρίου, ὥρα 8 μ.μ.
Montreal, Place des Arts, Salle Wilfrid Pelletiér
—ΤΡΙΤΗ, 31 Ὀκτωβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Quebec, Grand Theatre de Quebéc
—ΤΕΤΑΡΤΗ, 1 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Ottawa, Centre National des Arts
—ΠΕΜΠΤΗ, 2 Νοεμβρίου ὥρα 8 μ.μ.
Vancouver, Queen Elizabeth Theatre
—ΚΥΡΙΑΚΗ, 5 Νοεμβρίου, ὥρα 2:30 μ.μ.
Montreal, Place des Arts, Salle Wilfrid-Pelletiér
—ΔΕΥΤΕΡΑ, 6 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Toronto, Massey Hall
—ΤΡΙΤΗ, 7 Νοεμβρίου ὥρα 8:30 μ.μ.
Edmonton, Jubilee Auditorium
—ΤΕΤΑΡΤΗ, 8 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Winnipeg, Manitoba Centennial Hall
—ΣΑΒΒΑΤΟ, 11 Νοεμβρίου, ὥρα 8:30 μ.μ.
Sherbrooke, Universite de Sherbrooké

72



RE DE LA PERSONNE CHARGÉE DU GROUPE

for THEODORAKIS Michel

NOM ET ADRESSE PERMANENTE DU DIRECTEUR

111 rue Notre Dame des Champs
PARIS 6e

FORMULE PRESCRITE PAR LE MINISTRE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE L'IMMIGRATION

CANADA

MINISTÈRE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE L'IMMIGRATION

MANIFESTE

À L'ÉGARD DES MEMBRES DE TROUPES DE THÉÂTRE, ETC.

CAUTION N°

- Remplir la présente en double exemplaire, à la machine à écrire ou en lettres moulées à l'encre, à l'égard des groupes de dix personnes ou plus.
- Remplir une feuille supplémentaire pour chaque unité du groupe qui est censée quitter le Canada par des ports différents ou à des dates différentes.
- Après l'examen de l'immigration, la formule originale et la copie supplémentaire pour chaque unité du groupe qui s'en retourne aux États-Unis séparément, seront remises à la personne chargée du groupe pour fins de présentation au fonctionnaire à l'Immigration canadienne au port de départ.

T PORT D'ENTRÉE

DATE ET PORT DE DÉPART

NOM DE LA COMPAGNIE
TROUPE DE MIKIS THEODORAKIS

TOURNÉE

ITINÉRAIRE — *(Avec les dates, si l'espace est insuffisant, annexez une feuille pour l'itinéraire au complet)*

Voir itinéraire ci-joint.

TURE DU FONCTIONNAIRE

SIGNATURE DU FONCTIONNAIRE

N°	NOM *(par ordre alphabétique)*	PRÉNOMS	ÂGE	CITOYEN DE	ADRESSE PERSONNELLE AU COMPLET
	THEODORAKIS	Michel	47	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs PARIS
	POLEMITIS	Antonakis	29	Chypre	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	SOUYOUL	Dimitris	23	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	MORAITIS	Nikolas	30	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	PANDIS	Pierre	31	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	KOSTOULIS	Achilleas	30	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	PETROPOULAKIS	Yannis	24	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	SARELAS	Athanassios	42	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	FARANTOURI	Maria	25	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	DIDILIS	Yannis	51	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	MANIATIS	Nicholas	33	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
	BERLIOZ	Gérard	29	France	84 rue Michel Ange PARIS 16e

ITINERAIRE DE LA TROUPE THEODØRAKIS

Départ de Mikis THEODORAKIS le 25 Octobre 1972 Vol AC 871

Départ du groupe de 11 personnes le 28 Octobre 1972 Vol AC 871.

Retour en France en provenance de Montréal le 12 Novembre 1972.

Séjour au Canada

28 - 30 Octobre 1972	Montréal
31 Octobre 1972	Québec
1er Novembre 1972	Ottawa
2 Novembre 1972	Vancouver
4 Novembre 1972	Joliette
5 Novembre 1972	Montréal
6 Novembre 1972	Toronto
7 Novembre 1972	Edmonton
8 Novembre 1972	Winnipeg
11 Novembre 1972	Sherbrooke
12 Novembre 1972	Montréal - Paris.

Συναυξίν 1971 - 73

1972;

DICAP / DISCOTECA DEL CANTAR POPULAR
SAZIE 1738 / FONO 64169 / SANTIAGO / CHILE

TIA TIAN
TOUPNE (C)

Guillermo

76

DICAP / DISCOTECA DEL CANTAR POPULAR
SAZIE 1738 / FONO 64169 / SANTIAGO / CHILE

RICARDO VALENZUELA.-

ENCARGADO DEL SELLO

AUT

874 57 78
526 16 62

Polydor

Ἐτουρεία Σίσμου
τοῦ κκ. Χιμής

77

DICAP

DISCOTECA DEL
CANTAR POPULAR

ZAZIE 1728.

STGO de CHILE

SANTIAGO

CARLOS ALTAMIRANO, salud

Teodorakis

..... *y,*

a la celebración de los 38 año

pte., en el Teatro Caupolicán,

SANTIAGO, abril de 1971.

245236

Change of programme each performance

Classer Echo Concerts

PRESS INFORMATION

FOR AUSTRALIAN TOUR OF

MIKIS THEODORAKIS

AND HIS ORCHESTRA AND SINGERS

MARCH 1972

PERFORMING AT

MELBOURNE	-	Festival Hall	- March 3rd, 5th and 7th
ADELAIDE	-	Thebarton Town Hall	- March 10th and 11th.
CANBERRA	-	Albert Hall	- March 13th
SYDNEY	-	Anthony Hordern Indoor Pavillion, Sydney Showground	- March 15, 16th, 17th, 18th and 19th
BRISBANE	-	Festival Hall	- March 21st.

MIKIS THEODORAKIS AND HIS MUSICIANS

MIKIS THEODORAKIS

MARIA FARANTOURI	-	SINGER
ARJA SAIJONMAA	-	SINGER
ANTONIS KALOYANNIS	-	SINGER
NIKOS MORAITIS	-	GUITAR
YANNIS PETROPOULAKIS	-	BASS
ANDREAS MICHALAKIS	-	BOUZOUKI
MARCOS VLATAKIS	-	BOUZOUKI
YANNIS DIDILIS	-	PIANO
GERARD BERLIOZ	-	DRUMS
NIKOS MANIATIS	-	GUITAR
THEODORE SAKELLARIOU	-	ROAD MANAGER

HIS AUSTRALIAN TOUR

The most popular Greek Composer both in Greece and abroad, Mikis Theodorakis, will tour Australia with his orchestra and singers during March, 1972.

Thousands of Australians thrilled by the exciting music of the films Zorba and "Z" will now have a unique opportunity of hearing him conduct his own orchestra in a programme of his best compositions; including many composed after 1967. They will perform at concerts in Melbourne, Adelaide, Canberra, Sydney and Brisbane.

They will open in Melbourne at the Festival Hall on March 3rd and give performances on the 5th and 7th; Adelaide at the Thebarton Town Hall on March 10 and 11; Canberra at the Albert Hall on March 13. They will perform at the new Hordern Indoor Pavillion at the Sydney Showground on the 15, 16, 17, 18 and 19th of March. They will perform at the Brisbane Festival Hall on March 21st.

His orchestra will be backed by the three superb voices of the great Maria Farantouri, Arja Saijonmaa and Antonis Caloyannis.

After a series of concerts the London Guardian wrote ".. Maria Farantouri's contralto voice is a gift from the Gods of Olympus.."

Theodorakis' music has captured the imaginations of world audiences not only because of its rich colour and exciting rhythms, but also because it is animated by the spirit of freedom. He and his orchestra and singers are coming to Australia as part of world tours spanning five continents.

Theodorakis formed his orchestra in Paris after he was allowed to leave Greece in April 1970.

A Member of the Greek Parliament until its disolution he was jailed and exiled in a remote part of the country by the new Military Government.

After the Paris concert section of his world tour last November these were some of the press headings:-

Liberte 17.11.71 - "Ovations without end at the Sebastopol Theatre at Lille for Mikis Theodorakis and his exciting music".

Others read :-

"Invigorating music by Theodorakis, a delerious welcome for Mikis Theodorakis".

Mikis Theodorakis at the M.C.H. - "An Exceptional welcome for an exceptional concert."

The music critic of 'Liberte' wrote : "5 times, 6 times, 7 times, Mikis Theodorakis responded to the applause which rolled like thunder in the Sebastopol Theatre at Lille Monday night. They calpped their hands, they stamped their feet from the orchestra pit to the last row, to the balconies. They wanted to hear more and more of Mikis Theodorakis, his musicans and his singers."

Another music critic wrote "The orchestra consists of a piano, 2 bouzoukia, a guitar, electric guitar, base guitar and drums. Two male singers and two female singers interpret the poems put to music by Theodorakis and with such talent and such total involvement. When Mikis Theodorakis arrived on the stage the hall underwent a complete change.

The magnetism, the radiation of this man is stupendous - with a stature like that of an ancient Greek hero and profile of an Olympian God he possesses an extraordinary nobleness."

Mikis Theodorakis is a composer of world stature.

He is best known in Australia for the music he wrote for the films Zorba and "Z" and he also wrote the music for "Electra" a film by Cacoyaniss which was awarded a Grand Prix at the Cannes Festival. He also wrote special music for the play "Hostage" written by Brendan Behan.

We can also expect to hear some of the music he composed while in jail and exile.

Mikis Theodorakis and his orchestra and singers are being brought to Australia by Entertainment Ventures Pty. Ltd. who intend to continue bringing high class professional orchestras such as Theodorakis to Australia.

MIKIS THEODORAKIS - BIOGRAPHY

Mikis Theodorakis was born in 1925 and first studied music at the Conservatoire of Patras. His first songs were written in a white-bleached village dwarfed by the presence of its famous neighbour, the town of Olympia. In 1939 his family moved to Tripoli, and stayed there until 1942. In Egypt Mikis' musical talents blossomed - he formed a choir, he was the leader of a harmonica orchestra and he gave his first concert. In 1943 he enrolled at the Conservatoire of Athens, where his tutor was F. Economides. Fighting as a partisan against the German and Italian armies of occupation, he was arrested for the first time in the same year : "I had a forged identity card on which I had written that I was a 'composer'. While they were beating up my friend they shouted to me "Ah, a composer - Bach - Beethoven - Mozart - good!" and then let me run away before catching me again."

In 1944 Theodorakis became a left-wing democrat, in 1945 he was again arrested and four years later he was imprisoned on the isle of Makronissos. Here however he continued to compose, and on his release he finished his studies and wrote his first symphony. In 1954 he was given a grant to continue his studies at the Paris Conservatoire, where his teachers included Messaien and Bigot. By 1955, his piano works were becoming widely known, and suddenly he was in demand - Boosey and Hawkes, the Covent Garden Opera and many others offered him long-term contracts.

But in 1960 Theodorakis decided to return to his homeland, and from then on his compositions were to be direct developments from the traditional folk music of Greece. He has himself described the way this change of approach took place: " 'Epitafios' was the very beginning. I can remember perfectly clearly how I was given the text in Paris, and quite spontaneously and immediately the composition of the songs just seemed to take place. No effort at all. I at once recognised what was to be the starting point: folk music - this was to be the basis. And why? Well, my background, my education, my way of living, my circle of friends, my political fights - these are all tied up together. My musical development would have been completely different without such influences as the songs my mother sang, the Byzantine humns we sang in church, and the vast song-lore of my homeland. But it's ture that I was not really totally aware of this until the composition of 'Epitafious' was over. I suddenly realised that these folk songs had much more than a superficial significance for me - in fact that they were an essential, deeply-rooted part of me. From that point on everything was perfectly simple. Most of the difficulties were behind me - the way ahead was clear."

From that point on Theodorakis' music grew more and more popular in Greece, expressing as it does a tradition that is as important to his countrymen as to Theodorakis himself. And with the composition of the film score to "Zorba the Greek" his music broke through national boundaries to reach a popular audience all over the world.

In 1961 he organised and became the leader of the left-wing Lambrakis youth movement, and in 1964 he entered the Greek parliament as a representative of the democratic socialist EDA party. His musical career flourished he founded folk music societies throughout the country, and wrote 'To Axion Esti', a folk oratorio.

On April 21st, 1967 the military siezed power in Greece, and a new series of persecutions began for Theodorakis. In August 1967 he was arrested, a year later he was released, to be placed under house arrest in the inaccesible village of Zatuna, where only his wife and children were allowed to communicate with him. At last, in April 1970 he was freed, largely as a result of the efforts of the French author Servan-Schreiber and the many musicians and famous men of arts throughout the world who had protested at his mistreatment. He flew to Paris, which is his present home in exile.

Theodorakis' music has become an expression of Greek consciousness and tradition which cannot be suppressed. He is himself well aware of that fact, explains that music is one way that the spirit of Greece can be kept alive:

"Our political objective is the rebirth of our nation, that is to say the liberation of our country and people. But this rebirth has two components: a social one and a cultural one, which are closely connected. I didn't think it was necessary to wait for the liberation of the country before starting to rebuild the interior life of our people - our art and our culture. That is something we can certainly accomplish, even in a state of conflict. What's more, the reconstruction of our culture helps us in our struggle to recapture our liberty. To give an example: when I went back to Greece after my former period of exile, I immediately launched an appeal to my colleagues and to the people. Before even my friends had understood the ground for my actions, the forces of authority had understood and had attacked me: they banned me from the radio, and so on. But that made things easier for me, because then I had to find other means of communication, like making artists go into the streets, which is where they will reach the people. In this way the people became an active and integral part of the creation of music. Public performances are an extension of this process, and indeed take on an offensive role."

MARIA FARANTOURI - His principal singer.

Maria Farantouri as the Composer has said is the ideal interpreter of his works.

He discovered her talents in 1963 when she was only 16. Ever since then she has played an important part in the movement for the revival of Greek music.

She left Greece in 1967 when the military government banned the music of Theodorakis.

She has given Concerts in the greatest concert halls of Europe, particularly in London where she sang at the Albert Hall and the Royal Festival Hall.

Everywhere the critics were enthusiastic.

The Guardian wrote : "Maria Farantouri is unique - her contralto voice is a gift from the Gods of Olympus."

Maria has also appeared in English and American Universities, always managing to get tens of thousands of young people rushing to listen to her songs.

This information has been prepared by Mr. Harry Stein, Publicity Officer of ENTERTAINMENT VENTURES PTY. LTD., 290 Collins Street, MELBOURNE, Victoria 3000

Dr Bennet

536725

85

1972

THEODORAKIS DIRIGE THEODORAKIS

TOURNEE ISRAEL/26 JUIL.-3 AOUT

Mercredi 26 juillet

- Départ de Marseille - Vol EL-AL 1446 à 11 h 40
- Arrivée Tel-Aviv à 16 h 15.

Jeudi 27 juillet - Concert à JERUSALEM

Vendredi 28 juillet - Off

Samedi 29 juillet - Concert à TEL AVIV - Sport Palace

Dimanche 30 juillet - Concert à CAESAREA

Lundi 31 Juillet - Concert à CAESAREA

Mardi 1er août - Concert à CAESAREA

Mercredi 2 août - Off

Jeudi 3 août :

- Départ de Tel-Aviv : vol EL-AL 1455 à 17 h 30
- Arrivée Marseille à 20 h 30

Organisateurs :

Monsieur A.Z. PROPES
Festival d'Israel
52, Nachlat Benjamin St.
TEL AVIV
Tel. 54933

Hôtel

Hôtel AMI
Tel-Aviv

le 11 juillet 1972

TOURISRAEL
PROPES
TEL AVIV

233 22 11

THEODORAKIS DAUGHTER JOINING GROUP
PLEASE RESERVE ONESINGLE FOR HER
ALL TOUR STOP PLEASE INFORM US
IMMEDIATELY WHAT HOTEL RESERVATIONS
ARE AND PRICES MANY THANKS

SECRETARIAT THEODORAKIS
111 RUE NOTRE DAME CHAMPS
PARIS 6è

n° 25.806

1972 · 87

PROPES TOURISRAEL TEL AVIV

PLEASE HELP THEODORAKIS
TO GET AS MUCH FRENCH
CURRENCIES AS POSSIBLE
INCLUDING TELEVISION FEE
REGARDS BARSOHN

PLEASE HELP ME COLLECT
TO GET AS MUCH FRENCH
LUXEMBOURG AS POSSIBLE
INCLUDING TELAVISION FREE
REGARDS GRAHAM

HOTEL ISRAEL

HOTEL AMI - TEL AVIV

reservé 5 xx

4 x (~~Margarita~~ Diotilis, Berlioz, Farantouri, Aria)

prix moyen $ ~~[illegible]~~ 7,50 + service

Mikis	xx	
Myrto	xx	
Zbouz	xx	
Maniatis / Polem.	xx	
Paridis / Theodore	xx	
Petropoulakis		xx
Moraitis		x

MONDE - MUSIC

SOCIETE ANONYME
AKTIENGESELLSCHAFT
COMPANY LIMITED

POSTFACH 34605
9490 VADUZ

trasmis le 13 juillet
à 21h.45

PROPES
C/ TOURISRAEL
TEL AVIV

REF. THEODORAKIS FOLLOWING ~~RE~~ ~~MY~~ ~~CLOSE~~ CALL
PLEASE INFORM ELAL MARSEILLE ABOUT PASSAPORTS
THANK YOU
SECRETARIAT THEODORAKIS

MONDE - MUSIC

le 26 juillet (mercredi)

MARSEILLE → TEL AVIV

11^{40} → 16^{15} OK.

14 places

le 2 août (mercredi)

THEODORAKIS x 2

le 3 août (jeudi)

12 places

TEL AVIV → MARSEILLE

17^{30} 20^{30}

O.K.

EL AL

(Mme Block)

742.45.19

Telegram LT

HANNA LEVITAN
PILICHOUSKY ST. 5
RAMAT-AVIV
ISRAEL

OUR LETTER 8.8.72 FOR EXCLUSIVE TRANSLATION RIGHT REVOKED STOP
LETTER FOLLOWES STOP ARGYROPOYLOS

Athens, 29.8.72.

Mrs. Hanna Levitan
Pilichousky st.5
Ramat-Aviv
Israel

Dear Mrs Levitan,

By my present letter I revoke our previous letters dated 8.8.72., 4.3.72., 19.6.72. Consequestly no permission for translation of the words of Mikis Theodorakis' works has ever granted to you.

The reason for this recall is the following: In our telephone call you assured me that Mikis Theodorakis, who was in Israel then, had agreed to be granted to you exclusively the right of the translation of the words of his songs; so I sent you the letter of the 8th .8.72. But, as I was informed by the composer himself, after his return from Israel, he hadn't given you any promise or affirmation for any exclusive right. On the contrary during his 'tournée' there he noticed that no translation of any song of his neither record had been appeared there. It seems that you haven't made any effort for the exploitation of the songs you have translated, despite the fact that six months h have been passed since the first permission given to you.

In consideration of Mikis Theodorakis' coming in Israel in February 1973, we want to make a statement of the whole situation:

A) We are interested, as much as Mr. Theodorakis is, the greatest number of the songs to be translated in order to be distributed to singers and so their commercial exploitation be possible.

B) It is easily understood that this immense work can't be done exclusively by one person, taking in consideration that in Theodorakis' work appear more than 300 titles and even if you translated I song daily the whole work would take you about two years.

C) So, it seems to us preferable that instead of making papers etc. working for our common interest, that is for the largest spreading of the works in Israel.

D) Mr. Theodorakis informed us that M. Levitan holds the exclusiveness of the songs translated by you. Although we know the friendly sentiments that the composer has for you, we, as a compagay, want to make clear to you that there isn't any exclusive right for the public execution. In the contrary, for your interest and for our too, the songs must be given to the greatest numberof interpreters in order to be provocated by this way a sort of artistic competition which will contribute to a large spread of the works.

We think that it is time to be quick and effective The songs translated into Hebrew must have been in the market and records must have been circulated when Mikis Theodorakis comes there in February.

So ,dear Mrs. Levitan.you can translate songs,without any exclusive right for it and without any obligation of our compagay that those trans translations will be used.If you come to an agreement with editors, interpreters etc. to use your translation,then,of course,you take the your rights.Mr. Theodorakis' friendly sentiments for youmade possible to be given to you the permission of the translation ,in order to help you with your work,but the importance of the question obliges us to revoke the permission.

Please have the kindness to let me know the receipt of this letter, which puts an end to a period full of confusion and opens the way of a real and fruitful collaboration.

Yours sincerely

Madame Françoise Chartrand
9323 rue Chateaubriand
MONTREAL 354, Québec

Paris, le 2 août 1972.

Chère Françoise,

MIKIS THEODORAKIS

Je vous remercie pour les contrats, mais ils ne pourront servir, si vous le voulez bien, que d'additifs aux notres.

Un seul problème réel, celui des taxes, car le cachet que je vous ai indiqué s'entendait net de toutes taxes, commissions ou retenues quelconques, comme en témoigne ma correspondance antérieure.

J'ai donc dû le préciser aux clauses 2 et 14 de votre protocole.

Enfin, la clause 6 est supprimée, car il ne s'agit pas d'une co-production mais de concerts achetés par vous.
L'Artiste n'a donc à entrer dans aucune considération de taxes ou frais, quels qu'ils soient.

Les clauses 12, 18 et 19 sont annulées pour des questions de forme.

En cas d'annulation, les clauses habituelles de dédit ou de force majeure seront bien entendu appliquées.

Hôtels : Il faut 5 chambres doubles et 5 chambres simples dans le même hôtel, Mikis descendant toujours dans le même hôtel que ses musiciens.

Matériel publicitaire : Je m'en occupe, mais vous signale qu'il n'existe pas de papillon et vous devrez les faire fabriquer vous-même.

Interview : Université de Montréal O.K.

Droits d'Auteur : Le problème de la sous-édition au Canada est très complexe et cette affaire est actuellement à l'étude.
Mais je dois hélàs d'ores et déjà vous laisser très peu d'espoir quant à sa gestion.

...

Vente programmes : Le pourcentage de 35 % parait ridiculeusement élevé, et Théodorakis préférerait sans doute renoncer à la vente des programmes dans de telles conditions de sur-exploitation; le prix de revient de chaque programme est de $ 1,5.
La seule condession que nous puissions faire est d'abandonner 20 %, commission qui doit couvrir aussi bien le théâtre que vous-même.

Bien sincèrement votre,

Norbert Gamsohn

P.S. : Ci-inclus contrats en 3 exemplaires.

FRANCOISE CHARTRAND INC.
9323 rue Chateaubriand - MONTREAL 354 - QUEBEC

MONDE MUSIC c/o Norbert GAMSOHN
24, rue du Dragon - PARIS 6
MIKIS THEODORAKIS

aux 9 représentations + 1 télévision
auront u CANADA
XX du 27 oct. au 17 nov.x 1972

voir additifs ci-joints faisant partie intégrante du présent contrat.

P.A.I.

l'Artiste à son retour de tournée.

L'Artiste

Voir additifs ci-joints faisant partie intégrante du présent contrat.

PARIS 2 AOUT 72

ADDITIF AU CONTRAT DU 2 AOUT 1972

THEODORAKIS DIRIGE THEODORAKIS

1°) La convention signée par Françoise Chartrand et à laquelle l'Artiste a apporté diverses corrections (en-tête, clause 2, clause 4, 10, 17) et suppressions (clause 6, 12, 14, 18 et 19) sera considérée comme faisant partie intégrante du présent accord, sous réserve que les dites corrections et suppressions soient bien respectées.

2°) Radio : Toute radiodiffusion pourra être négociée librement par la Direction, mais celle-ci s'engage à verser à l'Artiste un supplément de $ 800 pour tout concert radiodiffusé.

3°) Voyages et fret :

Il est convenu que la Direction règlera 13 passages avion de Paris à Paris et la totalité des voyages à l'intérieur du Canada, ainsi que 600 kg de fret également de Paris à Paris.

4°) Règlement :

Les cachets des concerts, radios et télévisions, devront être réglés entre les mains de l'Artiste ou de son représentant six heures avant chacune de ces prestations.

5°) Techniques :

- Le Théâtre sera à la disposition de l'Artiste pour répétition de 16 à 19 h, le jour de chaque concert.
- La Direction mettra à la disposition de l'Artiste un piano à queue d'excellente qualité et accordé du jour, ainsi que 9 chaises et 6 pupitres.
- Quatre manutentionnaires seront à la disposition de l'Artiste pour aider au déchargement et rechargement du matériel avant la répétition et après le spectacle.

9°) Un délégué de l'Orchestre effectuera une vente de disques et de livres dans le hall ou l'un des foyers du Théâtre.

...

10°) En aucun cas le concert de l'Artiste ne pourra être annoncé sous un label "variété" ou "chansons" ou de ne une série de variétés ou chansons. Si une nécessité de classification s'impose, la soirée devra s'inscrire dans la rubrique "concert" ou "musique".

L'Artiste,

La Direction,

Viau, Mayrand, Hébert & Delisle
Avocats

PIERRE VIAU, L.L.L.
YVES MAYRAND, L.L.L.
PIERRE HÉBERT, B.C.L.
CONRAD DELISLE, L.L.L.
MICHELINE MAJOR GERVAIS, L.L.L.
ANDRÉ LARIVÉE, L.L.L.

Téléphone 842-9531 Code Régional 514
Edifice Banque Canadienne Nationale
500 Place d'Armes
Bureau 1955
Montréal 126, Québec

SANS PREJUDICE

Le 25 août 1972

PAR AVION

Promotion Artistique Internationale
N. Gamsohn
24 rue Dragon
Paris 6

Sujet: Françoise Chartrand et
Mikis Théodorakis.
N/dossier: PH-3974

Cher Monsieur,

Au cours de ma récente visite à Paris, je n'ai malheureusement pu vous rencontrer parce que vous étiez absent de votre bureau. Je voulais vous soumettre personnellement le contenu d'un deuxième projet de convention relativement à une tournée éventuelle de Monsieur Mikis Théodorakis au Canada.

Je vous inclus sous pli l'original et deux (2) copies de ce deuxième projet. Si ce projet était accepté, je vous prierais de signer l'original et une (1) copie et de me retourner ces documents le plus rapidement possible, sur réception desquels, je vous retournerai une (1) copie dûment signée par ma cliente.

Vous noterez au texte de ce deuxième projet que chacune des modifications que vous aviez demandées dans la convention que vous annexiez à votre lettre du 2 août 1972 ont été acceptées à quelques exceptions seulement.

.../2

La première de ces exceptions a trait aux impôts payables par Mikis Théodorakis au Canada. Le fait d'inclure dans la convention que ces impôts seront payables par ma cliente aurait pour effet de rendre cette convention illégale. Ma cliente est donc catégorique dans son refus d'accepter cette modification. Veuillez cependant noter qu'à la clause 17, ma cliente s'engage à acquitter toutes autres commissions ou retenues.

En ce qui a trait aux programmes, je vous prierais de noter qu'il existe une coutume au Canada à l'effet que les salles retiennent entre 25 à 30% des revenus bruts des ventes. Il est donc impossible pour ma cliente d'accepter un pourcentage de 20% de votre part. Elle serait évidemment, nettement déficitaire.

En ce qui a trait aux clauses 18 et 19 du premier projet de convention, ces clauses sont tout à fait conforme au dedit universellement connu au Canada. Comme cependant, ce dedit est généralement consigné par écrit sous forme de "clause pénale" il est de beaucoup préférable qu'il soit clairement exprimé dans la convention; nous avons donc incorporé les clauses 21 et 22 au deuxième projet de convention.

En ce qui a trait à l'élection de domicile et à l'interprétation de la convention, je crois qu'il est de beaucoup préférable que les parties élisent domicile dans le district de Montréal, puisque l'objet même de la convention sera exécuté dans ce district et que toutes les coutumes d'usage s'appliquent à son exécution au cas de conflit.

En ce qui a trait au modalité de paiement, je vous réfère à la clause trois (3) du deuxième projet vous demandant de bien noter qu'il existe une coutume au Canada en vertu de laquelle, les artistes reçoivent la première moitié de leur cachet au milieu de la tournée et la seconde moitié à la toute fin de cette tournée. En conséquence, la proposition contenue à la clause trois (3) me semble tout à fait généreuse d'autant plus que quelques salles font remise des entrées souvent une semaine après la présentation des spectacles.

.../3

Si vous étiez, cher monsieur, consentant à signer cette convention, et à me la retourner, je vous prierais de me fournir les noms, adresses, dates de naissance et fonctions de chacun des membres du groupe Mikis Théodorakis et de plus, de demander à ces derniers de se présenter au bureau de l'immigration de l'ambassade canadienne à 4 rue Ventadour, Paris.

Nous vous serions également reconnaissant de nous fournir la liste de toutes les oeuvres susceptibles d'être jouées ainsi qu'une pellicule de la photographie de Mikis Théodorakis et de son groupe sur laquelle, Mikis Théodorakis a les bras levés.

Je vous prierais, cher monsieur, de me faire part de vos commentaires le plus rapidement possible.

En dernier lieu, auriez-vous l'obligeance de m'informer si vous seriez disposé à considérer une modification à l'itinéraire. En effet, ma cliente songe à présenter une représentation additionnelle à Toronto et à Montréal et d'autre part, à ne pas présenter celles prévues pour Vancouver et Edmonton. Si vous n'aviez aucune objection à cette modification, auriez-vous l'obligeance de nous en informer par écrit.

Veuillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Bien à vous,

VIAU MAYRAND HEBERT

Par:

Pierre Hébert
Avocat.

PH/ll

JRnee canadienne 1972 - MIKIS THEODORAKIS

LISTE [illegible]

-30-31 oct.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) [illegible]
nov.	Lord Elgin 100 rue Elgin Ottawa, Ont.	(613) [illegible]
ov.	c/o Mr. Les Weinstein Will Millar Associates Suite 110, "The Garage" 12 Water street Vancouver 4, B.C.	(604) 684-1475
nov.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) 866-6492
nov.	Town-Inn 620 Church street Toronto, Ont.	(416) 964-2311
ov.	Riviera Motor Hotel 5359 Calgary Trail Edmonton, Alta	(403) 434-3431
ov.	Charter House Hotel York & Hargrove streets Winnipeg, Man	(204) 942-0101
0-11 nov.	Hôtel LaSalle 1240 rue Drummond Montréal, Qué.	(514) 866-6492

Madame Françoise Chartrand
9323 rue Châteaubriand
MONTREAL 354 , Québec

Paris, le 19 octobre 1972.

Ma Chère Françoise,

MIKIS THEODORAKIS

Je vous remercie pour votre lettre du 13 octobre.

1°) Voyages :

Nous avons pris contact avec Air Canada, tout est en ordre de ce côté.
Maria, Mikis et le régisseur (M. Gatos) arriveront le 25 à 15 h 10, par vol Air-Canada 871.
Les musiciens seront à Montréal le 29, vol Air-Canada 871, arrivée à 15 h 55.

2°) Fret :

J'espère que vous serez d'accord sur le moyen terme qui consiste à ramener le fret à 800 kg.
Ci-inclus liste complète du matériel en 3 exemplaires.

3°) Merci pour vos horaires très précis.
Il ne me reste plus (indépendamment du contrat !) qu'à attendre votre feuille de route avec les coordonnées des hôtels.

4°) Programmes :

Bien noté ce que vous me dites en ce qui concerne la déclaration de "livres".

5°) Programme de la soirée :

Votre initiative est bonne. Quant à Zorba, je suppose que cela ne posera pas de problème. Voyez cela avec Mikis à son arrivée.

Même s'il n'entrait pas dans son intention de programmer cette oeuvre, je doute qu'il résiste bien longtemps à votre charme.

...

Madame Françoise Chartrand
9323 rue Châteaubriand
MONTREAL 354 , Québec

Paris, le 19 octobre 1972.

Ma Chère Françoise,

MIKIS THEODORAKIS

Je vous remercie pour votre lettre du 13 octobre.

1°) Voyages :

Nous avons pris contact avec Air Canada, tout est en ordre de ce côté.
Maria, Mikis et le réalisateur (M. Gatos) arriveront le 29 à 15 h 10, par vol Air-Canada 871.
Les musiciens seront à Montréal le 29, vol Air-Canada 871, arrivée à 15 h 55.

2°) Tract :

J'espère que vous serez d'accord sur le moyen terme qui consiste à ramener le tract à 800 kg.
Ci-inclus liste complète du matériel en 3 exemplaires.

3°) Merci pour vos horaires très précis.
Il ne me reste plus (indépendamment du contrat !) qu'à attendre votre feuille de route avec les coordonnées des hôtels.

4°) Programmes :

Bien noté ce que vous me dites en ce qui concerne la déclaration de "livres".

5°) Programme de la soirée :

Votre initiative est bonne. Quant à Zorba, je suppose que cela ne posera pas de problème. Voyez cela avec Mikis à son arrivée.

Même s'il n'entrait pas dans son intention de programmer cette oeuvre, je doute qu'il réalise bien longtemps à votre chevre.

...

6°) Publicité :

Vos communiqués sont très bons. Mais il ne semble pas suffisant que vous ayez supprimé le nom des anciens solistes (Dimitriadou, Caloyannis et Michalaki).
Les journalistes, directeurs de Théâtres, etc... sont en possession des brochures et des premiers fascicules et il est à craindre que, comme cela arrive souvent, ils les utilisent.

C'est pourquoi je vous ai câblé ce jour un télégramme ainsi rédigé :

VOUS PRIE INSTAMMENT REITERER COMMUNIQUE SPECIAL SPECIFIANT CHANGEMENTS SOLISTES ORCHESTRE.

Je vous demande d'y veiller par tous les moyens.

7°) U.S.A. :

Attention, je ne vous ai parlé que d'une incursion aux U.S.A. occasionnellement, c'est-à-dire en fin de tournée, si les artistes sont près de la frontière des Etats-Unis.

En ce qui concerne une tournée aux U.S.A. proprement dite, je ne puis pour l'instant vous donner hélas aucun accord pour le futur, car mes pourparlers avec d'importants promoteurs sont déjà très avancés.

Voilà, il ne me reste plus qu'à croiser les doigts et vous faire mille voeux pour le succès de cette tournée...
Vous l'aurez mérité, car indiscutablement vous avez fait un magnifique travail de préparation. Je vous en remercie.

Je ne sais encore si je pourrai venir à Montréal le 30, mais je m'y efforce, car j'aimerais beaucoup être présent pour ce coup d'envoi.

En l'attente de vos nouvelles, je reste, Chère Françoise,

Bien cordialement à vous,

Norbert Gamsohn

P.J. 3

cc/Mlle Appia
M. Théodorakis

1972

CANADA

MINISTÈRE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE L'IMMIGRATION

MANIFESTE

À L'ÉGARD DES MEMBRES DE TROUPES DE THÉÂTRE, ETC.

CAUTION N° 105

NOTA:
- Remplir la présente en double exemplaire, à la machine à écrire ou en lettres moulées à l'encre, à l'égard des groupes de dix personnes ou plus.
- Remplir une feuille supplémentaire pour chaque unité du groupe qui est censée quitter le Canada par des ports différents ou à des dates différentes.
- Après l'examen de l'immigration, la formule originale et la copie supplémentaire pour chaque unité du groupe qui s'en retourne aux États-Unis séparément, seront remises à la personne chargée du groupe pour fins de présentation au fonctionnaire à l'Immigration canadienne au port de départ.

DATE ET PORT D'ENTRÉE

SIGNATURE DU FONCTIONNAIRE

DATE ET PORT DE DÉPART

SIGNATURE DU FONCTIONNAIRE

NOM DE LA COMPAGNIE: TROUPE DE MIKIS THEODORAKIS

TOURNÉE

ITINÉRAIRE — *(Avec les dates, si l'espace est insuffisant, annexez une feuille pour l'itinéraire au complet)*

Voir itinéraire ci-joint.

ENTRÉE SORTIE	N°	NOM (par ordre alphabétique)	PRÉNOMS	ÂGE	CITOYEN DE	ADRESSE PERSONNELLE AU COMPLET
		THEODORAKIS	Michel	47	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs PARIS
		POLEMITIS	Antonakis	29	Chypre	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		SOUYOUL	Dimitris	23	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		MORAITIS	Nikolas	30	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		PANDIS	Pierre	31	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		KOSTOULIS	Achilleas	30	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		PETROPOULAKIS	Yannis	24	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		SARELAS	Athanassios	42	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		FARANTOURI	Maria	25	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		DIDILIS	Yannis	51	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		MANIATIS	Nicholas	33	Grèce	111 rue Notre Dame des Champs Paris
		BERLIOZ	Gérard	29	France	84 rue Michel Ange PARIS 16e

SIGNATURE DE LA PERSONNE CHARGÉE DU GROUPE

pour THEODORAKIS Michel

NOM ET ADRESSE PERMANENTE DU DIRECTEUR

111 rue Notre Dame des Champs
PARIS 6e

FORMULE PRESCRITE PAR LE MINISTRE DE LA MAIN-D'OEUVRE ET DE L'IMMIGRATION

DEPARTMENT OF MANPOWER AND IMMIGRATION

CANADA

MANIFEST

MEMBERS OF THEATRICAL ORGANIZATIONS, SHOWS, ETC.

BOND NO.

NOTE:
- Complete in duplicate, typed or printed in Block Letters in ink, for groups numbering <u>ten</u> or <u>more</u>.
- Complete additional copy for each unit of group expecting to leave Canada at different ports or different times.
- After Immigration examination, the original of this form and extra copy for each group returning to the U.S.A. separately will be returned to the person in charge of the group for presentation to a Canadian Immigration Officer at the port of departure.

DATE AND PORT OF ENTRY	DATE AND PORT OF DEPARTURE	NAME OF COMPANY
		CIRCUIT
		ITINERARY - *(With dates, if space is unsufficient, attach a complete itinerary)*
SIGNATURE OF OFFICER	SIGNATURE OF OFFICER	

IN OUT	NO.	SURNAME GIVEN NAMES *(Alphabetical order)*	AGE	CITIZEN OF	HOME ADDRESS IN FULL

SIGNATURE OF PERSON IN CHARGE

MANAGER'S NAME AND PERMANENT HOME ADDRESS

THIS FORM HAS BEEN PRESCRIBED BY THE MINISTER OF MANPOWER AND IMMIGRATION

IMM 60

ITINERAIRE DE LA TROUPE THEODORAKIS

Départ de Mikis THEODORAKIS le 25 Octobre 1972 Vol AC 871

Départ du groupe de 11 personnes le 28 Octobre 1972 Vol AC 871.

Retour en France en provenance de Montréal le 12 Novembre 1972.

Séjour au Canada

28 - 30 Octobre 1972	Montréal
31 Octobre 1972	Québec
1er Novembre 1972	Ottawa
2 Novembre 1972	Vancouver
4 Novembre 1972	Joliette
5 Novembre 1972	Montréal
6 Novembre 1972	Toronto
7 Novembre 1972	Edmonton
8 Novembre 1972	Winnipeg
11 Novembre 1972	Sherbrooke
12 Novembre 1972	Montréal - Paris.

- Clause 5 - frais d'hotels - mettre un limite - (les hotels au Canada sont très chers)

- Clause 17 - l'impresario touche le 20% sur les programmes. Est-ce que en dessus il faut payer le Theatre ?

- Clause 3 (Project Draft) - Fret 600 Kg (disparu dans la 2ème Convention) - Ils ont 900 Kg

- Demander 1 billet de plus remboursable pour Demostenes Vassiadis

- Clause 2 - le paiement doit être effectué dans la façon suivante

- Clause 1 - Je n'ai pas les dates exactes mais il faut éviter que les 9 concerts puissent être placés entre le 27 oct et le 17 nov., bloquant ainsi 22 jours.

Ciao Annamaria

(108

Le 18 octobre, 1972

françoise chartrand inc.
9323, RUE CHATEAUBRIAND
MONTRÉAL 354, QUÉBEC
514-384-0984 • 514-382-2210

Monsieur Norbert Gamsohn
PROMOTION ARTISTIQUE
24, rue du Dragon
Paris 6e,
FRANCE

Re: MIKIS THEODORAKIS

Cher ami,

Un mot très court.

La cédule de l'emploi du temps de Mikis devra, à mon regret, être changée quelque peu.

Le mercredi 25, soir de son arrivée, je me vois obligée de lui "coller" deux entrevues de journaliste. La Presse et le Dimanche-Matin ne pourront pas nous donner la page couverture si nous attendons au lendemain car la tombée est à minuit mercredi.

Alors, il arrive à 16h30 et j'ai fixé ces deux entrevues (en même temps) à 19h00 afin qu'il soit libre à 20h00.

Voilà j'ai voulu le prévenir afin qu'il soit bien disposé à accepter.

Les quelques journées de promotion qu'il m'accorde vont porter fruit. Nous avons les pages-couvertures du Montreal-Star, de la Presse, du Montreal-Matin et du Dimanche-Matin. Les journalistes de Toronto et Québec seront également là pour le déjeûner; Canadian Press et United Press International seront aussi là. Enfin j'espère qu'il sera content.

Veuillez avoir l'amabilité de le prévenir. Acceptez, cher ami, mes meilleurs salutations.

Françoise

Françoise M. Chartrand

FMC/lh

Dest. : Anna Maria Appia
Nikos Moraïtis
Petros Pandis
Demosthène Vergiadis
Mikis Théodorakis

C A N A D A / M E M O

1°) Douane : Il s'agit de LIVRES et non pas de programmes à vendre.

2°) Matériel conférence de presse : Mikis doit apporter avec lui 20 programmes en français et 20 en anglais pour la conférence de presse.

3°) Partitions : Pantelis a reçu 4 partitions et demande s'il doit en recevoir d'autres.

Il demande également que Mikis lui apporte une dizaine d'exemplaires de son livre.

1972 140

THEODORAKIS - GATOS n° Cable 20804

HOTEL LASALLE

1240 RUE DRUMMOND

MONTREAL

SPEDITO ~~ER~~ 450 LIBRI VOLO 871 ODIERNO

ENVOYES ~~450 LIVRES~~ VOL AUJOURD'HUI AC 450 LIVRES ET ~~PORT DU~~ ~~&~~ ~~REIS~~

871 LTA 48514970

URGENTES EPREUVES FLAMMARION €

STOP PORT DU SALUTS ANNAMARIA

111

JOL

PTC 1 COPIE POSTE

222 00 88 GAMSOHN 24 RUE DU DRAGON PARIS 6

CBML CO 018

CANADA 016810 18/17 19/10 1154

Copie certifiée conforme au télégramme n° 016870 déposé par téléph 19/10 à 1154
PARIS, le 19/10/72
Pour le Chef de Centre :
La Surveillante.

FRANCOISE CHARTRAND 9323 RUECHATEAUBRIAND

MONTREAL/354QUE

VOUS PRIE INSTAMMENT REITERER COMMUNIQUE SPECIAL SPECIFIANT CHANGEMENTS

SOLISTES [redacted] ORCHESTRE AMITIES

NORBERT

112

JOL PTC

222 00 88 GAMSOHN 24 RUE DU DRAGON PARIS 6

CBML CO 039

CANADA 017810 39/38 19/10 1157

FRANCOISE CHARTRAND 9323 RUECHATEAUBRIAND
MONTREAL/354QUE

DEVONS MAINTENIR CONDITIONS CONTENUES CONTRAT RECTIFIE 2200 NETS PLUS HOTELS VOTRE CHARGE STOP FRET RAMENE 800 KILOS STOP TELEVISION 30 MINUTES POSSIBLE DOLLARS 750 ATTENDONS URGENCE ACCORD ET CONTRAT PARAPHE MERCI AMITIES

GAMSOHN

Copie certifiée conforme au
télégramme n° 017820 déposé
par téléph 19/10
à 1157
PARIS, le 19/10/72
Pour le Chef de Centre :
La Surveillante.

113

Madame Françoise Chartrand
9323, rue Chateaubriand
MONTREAL 354 - Québec

Paris, le 6 octobre 1972.

Ma Chère Françoise,

MIKIS THEODORAKIS/CANADA

Afin d'éviter toutes confusions provenant de publicités antérieures, je vous adresse ci-joint la liste des noms des chanteurs et musiciens mise à jour.

Je vous demande une fois encore de bien veiller à ce que les noms de Maria Dimitriadou et Antonis Caloyannis, ex-solistes de l'orchestre, ne figurent sur aucune publicité.

Je vous remercie de votre attention et reste, Ma Chère Françoise,

Bien cordialement votre,

P.J. 1

Norbert Gamsohn

Lundi, le 4 décembre, 1972

françoise chartrand inc.
9323, RUE CHATEAUBRIAND
MONTRÉAL 354, QUÉBEC
514-384-0084 • 514-382-2210

Monsieur Mikis Theodorakis
111, Notre-Dame des Champs
Paris 6e, FRANCE

Cher Mikis,

Je n'ai pas eu de tes nouvelles sauf par Vriisis et Demostene. Pas de nouvelles, bonne nouvelles. Je suppose que le retour s'est bien effectué.

Je pars pour Paris samedi le 9 décembre et reviendrai à Montréal le 22 ou 23. J'espère que tu auras une heure à me consacrer durant cette période afin de discuter de toutes sortes de projets futurs. Je ne sais pas encore à quelle hôtel je descendrai, mais je t'appellerai et je me rendrai à ton bureau. De toute façon Anna-Maria pourra téléphoner à 755-85-57 et on lui donnera le nom de l'hôtel.

A bientôt et amitiés,

Françoise

Françoise

PROGRAMME
in SPAIN
(FOR SOUTH AMERICA)

Introduction (R. Garoudy)
Artistic credo of M.T.?
Presentation of musicians
and singers.
(Photos of them ?)

TEXTS

AXION ESTIN
MAUTHAUZEN
EPITAFIOS
ARCADIA Nº 1
EPIZON (ARCADIA 7)
LIPOTAKTES
ROMIOSSINI
MILO-CHARIS 44 (ARCADIA 8)
ADREAS
LORCA
et PABLO NERUNDA.

Paris, le 17 Juillet 1972

Prot.n. 00110

Messrs
EDITIONS FLAMMARION
26, rue Racine
P A R I S 6e

Chers Messieurs,

Afin que vous pouissiez préparer la vente des livres de Mikis Theodorakis pendent sa tournée mondiale, je vous envoie ci-dessous l'itinéraire des concerts qu'il effectuera prochainement.

ISRAËL

le 27 Juillet - Jerusalem
" 29 " - Tel Aviv
" 30/31 Juillet et 1er Août - Caesarea

FRANCE

le 4 Août - Marseille
" 5 " - Menton
" 9 " - Saint Julien
" 11 " - Port Lecaute

AMERIQUE DU SUD

entre le 19 Août et le 6 Septembre : Venezuela, Argentine, Uruguay, Chili, Peru.

SCANDINAVIE

entre le 10 et le 20 Septembre

HOLLANDE

le 23 Septembre - Eindhoven
" 24 " - La Haye
" 26 " - Den Bosch
" 28 " - Alkmaar
" 29 " - Rotterdam
" 30 " - Amsterdam

ALLEMAGNE

entre le 16 et le 21 Octobre

.....2

FRANCE

le 24 Octobre - Paris

CANADA

entre le 26 Octobre et le 8 Novembre

Pour ce qui concerne l'Amerique du Sud, la Scandinavie, l'Allemagne et le Canada, je vous ferai savoir les villes exactes le plus tôt possible.

Quant'au concert de Paris, je vous signale que il s'agit d'un concert débat avec la partecipation de Garaudy, qui présentera le concert et dirigera le débat placé entre la premier et le deuxième partie du concert. Je crois qu'il faudrait profiter de l'occasion pour présenter au public le IIe livre de Theodorakis avec la préface de Garaudy.

Nous avons l'intention de poursuivre notre politique du concert-débat dans autres villes en France et aussi à l'étranger, soit avec Garaudy soit avec autres personnages. Dès que l'itineraire sera fixé, je vous ferai connaitre les details.

Avec mes meilleurs salutations,

Monde Music
Annamaria Appia

118

SEGUNDO FESTIVAL MUNDIAL DE ONDA NUEVA

SECOND ONDA NUEVA WORLD FESTIVAL

DEUXIEME FESTIVAL MONDIAL ONDA NUEVA

REGLAMENTO
REGULATIONS
REGLEMENT

ONDA NUEVA
2nd. WORLD FESTIVAL
CARACAS
FEBRUARY 2-4-5 / 1972

ALDO PAGANI

20122 - MILANO - Italia - Gall. del Corso 2 - CABLES : EFFEPIQUATTRO
Tel. 462456

119

Segundo Festival Mundial de ONDA NUEVA

REGLAMENTO

1 — El Segundo Festival Mundial de ONDA NUEVA se celebrará en Caracas los días Miércoles 2, Viernes 4 y Sábado 5 de febrero de 1972, patrocinado por la Municipalidad del Distrito Federal y bajo la Dirección General de Aldemaro Romero.

2 — Participarán en el Festival COMPOSITORES-AUTORES, CANTANTES, ARREGLISTAS y DIRECTORES DE ORQUESTA, seleccionados por estricta invitación, tomando en cuenta sus méritos en el ámbito mundial.

3 — Los COMPOSITORES-AUTORES concursarán con la música y la letra de composiciones en ritmo de ONDA NUEVA, las cuales deberán tener una duración aproximada de 3 minutos.

4 — El Festival se realizará durante 3 funciones (una función por día).

En la primera función se presentará la mitad de las composiciones concursantes; en la segunda la otra mitad. La puntuación que corresponda a las composiciones será otorgada por un Jurado designado a tal efecto por la Dirección del Festival. Este proceso estará bajo la supervisión de un Comité formado por representantes de la Sociedad de Autores (SACVEN), de la Asociación Musical, del Sindicato Profesional de Trabajadores de la Radio, la Televisión, el Cine, &., de la Dirección Nacional de Turismo y de la Municipalidad del Distrito Federal.

El 50% de las composiciones que resultaren con mayor puntuación al cabo de la segunda función concursarán en la función final del Sábado 5. En esa oportunidad recibirán una nueva puntuación la cual determinará el otorgamiento de los premios. El orden de presentación de las canciones concursantes será decidido por sorteo.

5 — Los premios serán los siguientes:

PREMIOS A LAS COMPOSICIONES

Primer Premio . . . . . US $ 5.000

Segundo Premio	US $	2.500
Tercer Premio	US $	1.250

PREMIOS A LOS INTERPRETES

Primer Premio	US $	5.000
Segundo Premio	US $	2.500
Tercer Premio	US $	1.250

PREMIOS A LOS ARREGLISTAS

Primer Premio	US $	3.500
Segundo Premio	US $	1.500

PREMIOS A LOS DIRECTORES

Primer Premio	US $	3.500
Segundo Premio	US $	1.500

PREMIO A LA SIMPATIA

Premio Unico	US $	1.000 (+)

(+) Este premio será otorgado por un Jurado especial representativo de la prensa acreditada ante el Festival, y podrá recaer en cualquier persona que intervenga en el mismo incluyendo compositores, autores, intérpretes, arreglistas, directores, animadores, madrinas, azafatas, etc.

Los casos de empate serán decididos por el Presidente del Jurado.

6 — Las decisiones del Jurado y las de la Dirección General del Festival son irrevocables.

7 — Las composiciones sometidas a concurso en el Festival deberán ser inéditas y no podrán ser retiradas una vez inscritas.

8 — Los compositores-autores se obligan a enviar los arreglos musicales correspondientes a sus obras, con las copias respectivas para cada instrumento de la orquesta del Festival, a más tardar el 31 de diciembre de 1971, a la siguiente dirección:

FESTIVAL ONDA NUEVA
c/o Aldemaro Romero
Edificio San José, Calle La Floresta
Apt. 13, La Campiña
Caracas - Venezuela
(Tlfs.: 71-22-63 / 72-73-63)

Este envío deberá ser acompañado de lo siguiente:

a) una cinta magnetofónica grabada a velocidad de 7 1/2 IPS, con la canción cantada y acompañada por guitarra o piano, o, eventualmente, por bajo y batería;

b) 2 copias de la letra en su texto original, acompañadas de una traducción libre en español, inglés o francés;

c) 2 partes con la melodía armonizada.

9 — Todos los participantes en el Festival deberán remitir a su sede, no más tarde del 30 de noviembre de 1971, el siguiente material: A) Nombres legales y artísticos, B) Datos biográficos (con fines promocionales), C) Datos del Pasaporte, D) 6 fotografías de frente, tamaño pasaporte, E) Fotografías y discos (para fines promocionales).

10 — El Festival se reserva el derecho de trasmitir por Radio y Televisión todo su desarrollo, sin recompensa alguna para las personas que intervengan en él.

11 — La Orquesta del Festival estará constituída por los siguientes instrumentos:

1 Piccolo y Flauta
1 Primer Sax Alto y Flauta
1 Segundo Sax Alto y Flauta
1 Sax Tenor y Flauta
1 Sax Barítono

4 Cornos en Fa
4 Trompetas
3 Trombones Tenores
1 Trombón Bajo

1 Piano
1 Organo
1 Guitarra Eléctrica
1 Timpany
1 Batería
1 Vibráfono (+ Glockenspiel y Xilófono)

16 Violines
4 Violas
4 Cellos
1 Bajo Eléctrico

12 – El empleo de la orquesta completa no es obligatorio.

13 – El empleo de instrumentos especiales deberá ser autorizado por el Festival.

14 – Los participantes en el Festival aceptan todas las cláusulas del presente Reglamento.

Participante

Second ONDA NUEVA World Festival
REGULATIONS

1 – The Second ONDA NUEVA World Festival will take place in Caracas, Venezuela, on February 2, 4 and 5, 1972, under the patronage of the Municipality of the Federal District and under the General Direction of Aldemaro Romero.

2 – The Festival is restricted to COMPOSERS-AUTHORS, SINGERS, ARRANGERS and CONDUCTORS who will be invited to participate on a strict basis of talent and world wide popularity.

3 – COMPOSERS-AUTHORS will participate with the music and lyrics of compositions written in ONDA NUEVA rhythm. All compositions must have a duration of aproximately three minutes.

4 – The Festival will be held in 3 days. Half of the compositions will be presented the first day; the second half on the second day. All compositions will be rated by a Jury appointed by the Festival. This process will be supervised by a special comitee representative of the Department of Tourism, the Municipality of the Federal District, the Performer's Guild, the Society of Composers and Authors and the Musician's Union.

At the end of the second show half of the compositions will be selected by the Jury to compete in the final night. The Jury will then adjudicate prizes according to the results of a new vote.

The order in which the songs will be performed shall be determined by drawing ballots.

5 – Prizes are as follows:

PRIZES TO COMPOSITIONS

First Prize	US $	5.000
Second Prize	US $	2.500
Third Prize	US $	1.250

PRIZES TO SINGERS

First Prize	US $	5.000
Second Prize	US $	2.500
Third Prize	US $	1.250

PRIZES TO ARRANGERS

First Prize	US $	3.500
Second Prize	US $	1.500

PRIZES TO CONDUCTORS

First Prize	US $	3.500
Second Prize	US $	1.500

POPULARITY PRIZE

Sole Prize	US $	1.000	(+)

(+) The Popularity Prize will be adjudicated by a Special Jury formed by members of the local and foreign press invited to the Festival and it may fall in any person taking part in it such as composers, authors, singers, arrangers, conductors, masters of ceremonies, screen stars, special guests, celebrities, &.

The cases of draw shall be decided by the President of the Jury.

6 – The decisions of the Jury and those of the General Direction shall be deemed final.

7 – The songs submitted to the Festival must be unpublished and will not be returned once registered.

8 – Composers-Authors must submit the complete score of their compositions, together with the individual part for each instrument of the orchestra of the Festival, no later than December 31, 1971, to the following address:

FESTIVAL ONDA NUEVA
c/o Aldemaro Romero
Edificio San José, Apt. 13
Calle La Floresta, La Campiña
Caracas - Venezuela
(Phone: 71-22-63 & 72-73-63

All songs must be submitted to the Festival together with

a) a 7 1/2 IPS magnetic tape recording of the song (music and lyrics included) with voice

and accompaniment;

b) 2 copies of the original lyrics with a free translation into Spanish, English or French;

c) 2 lead-sheets with melody and harmony.

9 – All participants must submit the following material to the Festival office (see 8), no later than November 30, 1971: A) Legal and artistic name; B) Biographical data (for promotional purposes; C) Passport data; D) Six 3" by 3" photos, front view; E) Photographs for promotional use; F) 2 phonograph records (for promotional purposes).

10 – The Festival reserves the right to broadcast and/or telecast the whole event, on and off stage, without having to remunerate any of the participants and/or guests of the Festival.

11 – The Festival will be accompanied by an orchestra formed thusly:

1 Piccolo & Flute
1 First Alto Sax & Flute
1 Second Alto Sax & Flute
1 Tenor Sax & Flute
1 Baritone Sax

4 French Horns in F
4 Trumpets
3 Tenor Trombones
1 Bass Trombone

1 Piano
1 Organ
1 Electric Guitar
1 Timpany
1 Vibraphone (doubles with Glock. & Xilo)
1 Drums

16 Violins
4 Violas
4 Cellos
1 Electric Bass (Fender)

12 – The use of the complete orchestra is not mandatory.

13 – The use of special instruments must be authorized by the Festival.

14 – All Participants and guests of the Festival accept these regulations.

Participant

Deuxieme Festival Mondial ONDA NUEVA
REGLEMENT

1 — Le Deuxieme Festival Mondial ONDA NUEVA se celebrera a Caracas pendant les jours 2, 4 et 5 Fevrier 1972, patronné par la MUNICIPALIDAD DEL DISTRITO FEDERAL et sous la Direction Générale de Aldemaro Romero.

2 — Participeront au Festival COMPOSITEURS-AUTEURS, CHANTEURS, RESPONSABLES DE L´ARRANGEMENT MUSICAL et CHEFS D´ORCHESTRE, selectionnés par stricte invitation, tenant compte de leur mérites dans l´ambiance mondiale.

3 — Les COMPOSITEURS-AUTEURS concourront avec la musique et les paroles de compositions en rithme "ONDA NUEVA", lesquelles devront avoir une durée approximative de 3 minutes.

4 — Le Festival se réalisera en 3 représentations (une représentation par jour). Pendant la premiere représentation du Festival la motié du total des chansons seront éxécutées et pendant la deuxieme représéntation l´autre moitié. La ponctuation que correspondra aux compositions sera octroyée par un Jury designé a cet effet par la Direction du Festival. Ce processus sera sous la supervision d´un Comité spécialement désigné a cet effet.

Le 50% des compositions qui obtiendront la plus haute ponctuation a la fin de la seconde representation, concourront a la répresentation finale qui aura lieu le Samedi 5 Fevrier, 1972. En cette opportunité elles recevront une nouvelle ponctuation qui déterminera l´octroi des prix.

L´ordre de présentation des chansons durant le Festival sera désigné par le sort.

5 — Les prix octroyés par le Festival seront les suivants:

PRIX POUR LES CHANSONS

Premier Prix	US $	5.000
Deuxieme Prix	US $	2.500
Troisieme Prix	US $	1.250

PRIX AUX ARRANGEMENTS

Premier Prix	US $	3.500
Deuxieme Prix	US $	1.500

PRIX POUR LES CHANTEURS

Premier Prix	US $	5.000
Deuxieme Prix	US $	2.500
Troisieme Prix	US $	1.250

PRIX AUX DIRECTEURS

Premier Prix	US $	3.500
Deuxieme Prix	US $	1.500

PRIX A LA SYMPATHIE

Prix a la Sympathie . . . . . US $ 1.000 (+)

(+) Ce prix sera donné par un Jury special representant de la presse accreditée aupres du Festival, et pourra revenir a nimporte quelle personne qui interviendra dans le Festival en incluant COMPOSITEURS, AUTEURS, CHANTEURS, RESPONSABLES DE L' ARRANGEMENT MUSICAL, DIRECTEURS, ANIMATEURS, MARRAINES etc.

Les cas d´ex aequo seront décidés par le Président du Jury.

6 — Les décisions de la Direction Générale du Festival et celles du Jury sont irrévocables.

7 — Les compositions soumises a concours dans le Festival devront etre inédites et ne pourront pas etre retirées une fois inscrites.

8 — Les compositeurs-auteurs ou leur représentant seront obligés d´envoyer les arrangements musicaux correspondants a leurs oeuvres avec les respectives copies pour chaque instrument de l´orchestre du Festival, au plus tard le 31 Décembre 1971, a l´adresse suivante:

FESTIVAL ONDA NUEVA
c/o Aldemaro Romero
Edificio San José, Apt. 13

Calle La Floresta, La Campiña
Caracas - Venezuela
Téléphone: 71-22-63 et 72-73-63

Les demandes d´inscription devront etre accompagnées du suivant: A) une bande magnétique enregistrée a la vitesse de 7 1/2 pouces par seconde avec la chanson chantée en solo, accompagnée a la guitarre ou au piano ou, éventuellement, contrebasse et batterie; B) 2 copies des paroles dans son texte original avec une traduction libre en anglais ou en francais; C) 2 partitions avec la melodie harmononisée.

9 — Tous les participants au Festival devront remettre a leur siege au plus tard le 30 Novembre 1971, les renseignements suivants: a) Noms et noms artistiques; b) Microbiographies; c) Donnés du passeport; d) 6 photographies de face (format passeport); e) Photographies diverses a fins publicitaires; f) Disques de son répertoire, aussi a des fins de promotion.

10 — Le Festival se réserve le droit de faire passer a la radio et la television toutes ses séances sans devoir donner de cachet supplémentaire aux participants.

11 — L´Orchestre du Festival sera composé comme suit:

1 Piccolo et Flute
1 Premier Saxophone Alto et Flute
1 Second Saxophone Alto et Flute
1 Saxophone Tenor et Flute
1 Saxophone Bariton

4 Trompes
4 Pistons
3 Trombones Tenors
1 Trombone Basse

1 Piano
1 Orgue électrique
1 Guitarre électrique
1 Vibraphone (Xilophone et Glockenspiel)
1 Tympanon
1 Batterie

16 Violons

4 Violas
4 Violoncelles
1 Basse électrique (Fender)

12 – L´utilisation de l´orchestre au complet n´est pas obligatoire.

13 – L´emploi d´instruments speciaux devra etre autorisé. par le Festival.

14 – Les participants du Festival acceptent toutes les clauses du présent Reglament.

Participant

Onda Nueva